

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA SLOVENISTIKO

KAJA BOŽNIK

Leposlovje v *Glasu naroda* med letoma 1911 in 1915

Diplomsko delo

Mentor: red. prof. dr. Miran Hladnik

Dvopredmetni univerzitetni študijski program
prve stopnje: Slovenistika

Ljubljana, 2021

Zahvala

Zahvaljujem se svojemu mentorju, red. prof. dr. Miranu Hladniku, za vso pomoč in napotke pri pisanju diplomskega dela. Iskrena hvala tudi družini in prijateljem, ki so me v času študija spodbujali, podpirali in mi stali ob strani.

IZVLEČEK

Leposlovje v *Glasu naroda* med letoma 1911 in 1915

Glas naroda je bil časnik ameriških Slovencev, ki je v New Yorku izhajal od leta 1893 do leta 1963. V diplomski nalogi sem popisala in analizirala leposlovje, ki je bilo v časniku objavljeno med letoma 1911 in 1915. Pri tem sem se osredotočila na količino izvirnih in prevedenih literarnih del ter raziskala prevladujoče literarne zvrsti in vrste, s posebnim ozirom na leposlovje ameriških Slovencev. Drugi del diplomske naloge predstavlja bibliografija objavljenega leposlovja, ki je dostopna tudi na Wikiviru.

Ključne besede: *Glas naroda*, časniki, leposlovje, ameriški Slovenci, bibliografija

ABSTRACT

Literature in *Glas naroda* (*The People's Voice*) between the years 1911 and 1915

Glas naroda (*The People's Voice*) was a Slovene-American newspaper published in New York from 1893 to 1963. This thesis catalogues and analyzes the literature that was published in the newspaper between 1911 and 1915. It focuses on the quantity of original and translated literary works and explores the predominant literary forms and genres, with an emphasis on the literature of Slovene Americans. The bibliography of literature represents the second part of this thesis and is also available on Wikivir.

Keywords: *The People's Voice*, newspapers, literature, Slovene Americans, bibliography

KAZALO VSEBINE

1 Uvod	6
2 <i> Glas naroda</i>	7
2.1 Obseg in rubrike	9
3 Leposlovje v <i> Glasu naroda</i>	11
3.1 Izvirno in prevedeno leposlovje	13
3.1.1 Prevajalci v <i> Glasu naroda</i>	15
3.1.2 Ponatisi v <i> Glasu naroda</i>	18
3.2 Proza, poezija in dramatika	19
3.2.1 Nadaljevanja v <i> Glasu naroda</i>	21
3.2.2 Feljtonski romani v <i> Glasu naroda</i>	22
3.3 Literarne vrste	25
3.3.1 Proza in literarne vrste	25
3.3.2 Poezija in literarne vrste	27
3.3.3 Dramatika in literarne vrste	27
3.4 Avtorji in podpisi	28
3.4.1 Avtorice v <i> Glasu naroda</i>	30
3.4.2 Ameriški Slovenci v <i> Glasu naroda</i>	31
3.5 Vpliv vojne na leposlovje	34
4 Primerjava z obdobjem od 1898 do 1910	37
5 Zaključek	39
6 Bibliografija	40
6.1 Leto 1911	40
6.2 Leto 1912	49
6.3 Leto 1913	57
6.4 Leto 1914	68
6.5 Leto 1915	79
7 Viri in literatura	96

KAZALO SLIK

Slika 1: Naslovnica <i>Glasu naroda</i> (GN 15. 5. 1915)	7
Slika 2: Oglas Jugoslovanske katoliške jednote (GN 14. 10. 1915)	8
Slika 3: Kaj piše Mike Cegare? (GN 12. 8. 1911).....	10
Slika 4: Ornamentiran naslov romana <i>Waterloo</i> (GN 10. 12. 1915)	22
Slika 5: <i>Glosa</i> (GN 19. 7. 1915)	27
Slika 6: Naslovnica tik pred prvo svetovno vojno (GN 27. 7. 1914)	34

KAZALO TABEL

Tabela 1: Znani prevajalci.....	15
Tabela 2: Neznani prevajalci.....	17
Tabela 3: Literarne zvrsti po letih.....	20
Tabela 4: Prevedena proza v nadaljevanjih.....	21
Tabela 5: Izvirna proza v nadaljevanjih	21
Tabela 6: Feljtonski romani po letih.....	24

KAZALO GRAFOV

Graf 1: Primerjava izdanih števil z objavljenim leposlovjem.....	11
Graf 2: Leposlovje po mesecih (od jun. 1914 do dec. 1915).....	12
Graf 3: Izvirno in prevedeno leposlovje	13
Graf 4: Prevedeno leposlovje po izvoru	14
Graf 5: Proza, poezija in dramatika	19
Graf 6: Literarne vrste v <i>Glasu naroda</i>	25
Graf 7: Podpisi avtorjev v <i>Glasu naroda</i>	28
Graf 8: Spol avtorjev v <i>Glasu naroda</i>	30
Graf 9: Izdane številke in objavljeno leposlovje (1904–1915)	37

1 Uvod

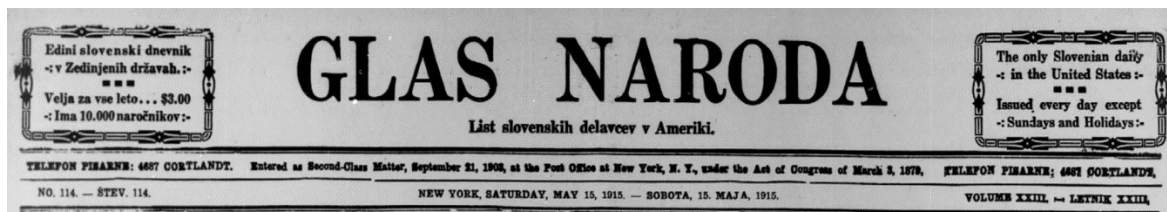
V diplomski nalogi bom popisala in analizirala leposlovje, ki je bilo v *Glasi naroda*, časniku ameriških Slovencev, objavljeno med letoma 1911 in 1915. Najprej bom pregledala vse ohranjene številke iz tega obdobja, ki so na voljo na spletnem portalu Digitalne knjižnice Slovenije, sestavila pregledno bibliografijo leposlovja in jo objavila na Wikiviru. Nato se bom osredotočila na zgodovino časnika, njegov obseg in vsebino ter se nazadnje posvetila še analizi objavljenega leposlovja.

Primerjala bom količino izvirnega in prevedenega leposlovja, pri čemer bom predstavila tudi izvirne jezike prevedenih literarnih del ter prevajalce v *Glasi naroda*. Raziskala bom, katera izmed literarnih zvrsti je v časniku najpogostejša ter iz katerih matičnih časnikov so črpali leposlovje. Pri posameznih zvrsteh bom določila najpogostejše literarne vrste, posebej pa se bom posvetila feljtonskim romanom in nadaljevanjem v *Glasi naroda*. Primerjala bom količino anonimnega in podpisanega leposlovja ter določila razmerje v spolu avtorjev. Podrobneje bom predstavila ameriške Slovence, ki so se v časniku predstavili z izvirnimi literarnimi deli. Na koncu bom raziskala še vpliv vojne na objavljeno leposlovje ter svoje izsledke primerjala z rezultati analize predhodnega obdobja.

2 Glas naroda

Do najbolj množičnega izseljevanja Slovencev v Združene države Amerike je prišlo že v osemdesetih letih 19. stoletja. Takratni ekonomski emigranti so sprva naseljevali zahodne, z začetkom prejšnjega stoletja pa tudi vzhodne predele nove domovine. Zaradi slabega poznavanja angleškega jezika so živeli v strnjenih naselbinah, kjer se je kmalu pojavila potreba po organiziranem družabnem, kulturnem in političnem življenju. Ustanavljati so začeli prva podporna društva, pevske zборе, kasneje dramske skupine, v tem času pa so se pojavili tudi prvi slovenski časniki (Petrič 1982: 400). Podobno kot časopisi v slovenski matici so imeli tudi emigrantski časniki različne nazorske usmeritve, poleg ohranjanja kulturne identitete pa so bralcem služili kot pomoč pri vključevanju v novo okolje (Hladnik 2014: 138).

Liberalno katoliški *Glas naroda* s podnaslovom List slovenskih delavcev v Ameriki je bil najbolj razširjen slovenski časnik v ZDA. Izhajal je med letoma 1893 in 1963 v New Yorku, njegov lastnik in urednik pa je bil Fran Sakser (Wikipedija).



Slika 1: Naslovnica *Glasi naroda* (GN 15. 5. 1915)

V devetdesetih letih 19. stoletja je Sakser skupaj z Antonom Logarjem in Josipom Remsom v New Yorku ustanovil tiskovno družbo, ki je v septembru 1893 začela izdajati *Glas naroda*.¹ Časnik je sprva izhajal kot tednik. Prva številka je izšla v nakladi 4000 izvodov, naslednji dve pa v pol manjši nakladi (2000 izvodov). Od 1. julija 1898 je izhajal dvakrat tedensko, od 1. decembra 1901 trikrat na teden, dnevnik pa je postal ob deseti obletnici, v septembru 1903. Kot dnevnik je doživel največjo naklado med vsemi slovenskimi časniki v Ameriki – kar 14.000 izvodov (Bajec 1966: 27–29).

Sprva je Sakser *Glas naroda* urejal sam, leta 1897 pa je k sodelovanju povabil Antona Murnika. Ta je pri časniku ostal do leta 1900, ko ga je zamenjal Zmagoslav J. Valjavec. Po letu 1910 so se uredniki pogosto menjavali. Med njimi so bili Srečko Dolinar, Ivan Podgoršek, Bert Lakner in Gilbert Potrato, nekaj mesecev v letu 1916 pa tudi pisatelj Louis Adamič (Bajec 1966: 29).

¹ Točni datum izida prve številke je bil dolgo neznan, najverjetneje gre za 27. september 1893 (Bajec 1966: 27).

Po njegovem odhodu je mesto glavnega urednika prevzel Janez Trček in tam ostal do svoje smrti. Leta 1942 ga je nasledil njegov namestnik Ignac Hude (Slovenska biografija).

V tem času je *Glas naroda* pričel počasi nazadovati. Že od septembra 1940 naprej je izhajal le petkrat na teden, po Trčkovi smrti pa so se začele še težave v uredništvu. Ignac Hude je namreč kmalu zbolel, zaradi česar se je k časniku vrnil nekdanji urednik Valjavec. Kot pomožna urednica se je pridružila Anna Praček-Krasna, ki je leta 1946 tudi dokončno prevzela uredništvo. Z januarjem 1950 je časnik izhajal le še trikrat na teden, in sicer pod hrvaškim lastništvom, saj je tiskarno slovenskega časnika kupil hrvaški *Novi list*, urednik obeh pa je postal John Boštjančič. Ko je hrvaški časnik leta 1954 nehal izhajati, je *Glas naroda* kupila Anna Praček-Krasna in ga prenesla v drugo tiskarno. Odtlej je izhajal dvakrat tedensko, v zadnjem letu pa je spet postal tednik. Zadnja številka *Glasu naroda* je po sedemdesetih letih obstoja izšla 24. oktobra 1963 (Bajec 1966: 29).

Glas naroda je bil uradno glasilo Jugoslovanske katoliške jednote (JSKJ), podporne organizacije, ki je svojim članom nudila bolniško zavarovanje ter pomoč v primeru smrti. V časniku so redno objavljali oglase in naznanila JSKJ, poročila glavnih zborovanj, enkrat mesečno pa imenik krajevnih društev. Sakser kot eden izmed ustanoviteljev JSKJ in zapisnikar na glavnih zborovanjih sprva za objave ni zahteval plačila, kasneje pa je časnik od organizacije prejemal letni prispevek v znesku 50 dolarjev (Friš 1995: 246–250). To vlogo je časnik obdržal do leta 1924, ko so pri JSKJ ustanovili svoje glasilo *Nova doba*, ki ga je urejal Anton J. Terbovec (Friš 1995: 301).

JUGOSLOVANSKA KATOLIŠKA JEDNOTA.

Ustanovljena leta 1898. Inkorporirana leta 1900.
Glavni sedež v ELY, MINNESOTA.

Se priporoča vsem Jugoslovanom za obilen pristop.

Jednota posluje po "National Fraternal Congress" lestvici, v blagajni ima okoli 200.000 dolarjev; bolniških podpor, poškodbin in smrtnin je že izplačala nad MILIJON DOLARJEV.

Bolniška podpora je centralizirana, vsak opravičen bolnik si je svest, da dobi podporo, kadar jo potrebuje.

Društva Jednote se nahajajo po več naprednih slovenskih naselbinah, tam kjer jih še ni, priporočamo ustanovitev novih; društvo se lahko ustanovi z 8 člani ali članicami.

Za nadaljna pojasnila se je obrniti na glavnega tajnika.

GLAVNI URADNIKI:
Predsednik: JOHN A. GERM, Box 57, Braddock, Pa.
Podpredsednik: ALOIS BALANT, 112 Sterling Ave., Barberton, Ohio.
Glavni tajnik: GEO L. BROZICH, Ely, Minn.
Blagajnik: JOHN GOUZE, Box 105, Ely, Minn.
Zaupnik: LOUIS COSTELLO, Box 583, Salida, Colo.

VRHOVNI ZDRAVNIK:
Dr. MARTIN J. IVEC, 900 N. Chicago St., Joliet, Ill.

NADZORNIKI:
MIKE ZUNICH, 421 - 7th St., Calumet, Mich.
PETER ŠPEHAR, 422 N. 4th St., Kansas City, Kans.
JOHN KRŽIŠNIK, Box 133, Burdine, Pa.
JOHN VOGRICH, 444 - 6th St., La Salle, Ill.
JOHN AUSEC, 5427 Homer Ave., Cleveland, O.

POROTNIKI:
FRANK JUSTIN, 1708 E. 28th St., Lorain, O.
JOSEPH FISHLAR, 308 - 6th St., Rock Springs, Wyo.
GREGOR PORENTA, Box 701, Black Diamond, Wash.

Vsi dopisi in denarne pošiljave naj se pošiljajo na glavnega tajnika.
Društveno glasilo: "GLAS NARODA".

Slika 2: Oglas Jugoslovanske katoliške jednote (GN 14. 10. 1915)

2.1 Obseg in rubrike

Med letoma 1911 in 1915 je *Glas naroda* izhajal kot dnevnik, obseg časnika pa se je pogosto spreminjal. Do konca marca 1913 so bile številke dolge štiri strani, enkrat tedensko in ob večjih praznikih pa je izšla daljša številka z osmimi stranmi. Z aprilom 1913 so pričele izmenično izhajati številke s štirimi oz. šestimi stranmi. Od 1. junija 1915 naprej je časnik vsak dan izhajal na šestih straneh, daljše številke pa so se pojavile le še izjemoma.²

Zaradi pogostih sprememb obsega je težko govoriti o stalni razporeditvi vsebine v časniku. Naslovnica je bila v glavnem namenjena poročanju o dogodkih po svetu in v ZDA, medtem ko lahko »novice iz stare domovine« beremo na predzadnji strani. To so bile največkrat kratke vesti o vsakdanjih dogodkih iz različnih slovenskih krajev. Dopisi so skupaj z listnico uredništva svoje mesto večinoma našli na drugi strani. Raznovrstni oglasi so bili raztreseni po vsem časniku. Največ jih je bilo na zadnji strani, kjer so sicer v nadaljevanjih izhajali feljtonski romani in druga literarna dela. Poleg oglasov JSKJ in ostalih društev so bili pogosti oglasi za čezoceanske parnike raznih ladijskih družb, s katerimi so se izseljenci vračali v domovino.

Stalnica so bile humorne vsebine. Rubrika Za smeh in kratek čas je v daljših številkah zavzemala po celo stran, šale pa so bile večinoma opremljene z ilustracijami. V tem obdobju sta izhajali še dve humoristični rubriki: Kaj piše Mike Cegare? ter Žane iz Iblane.

Avtor prve je bil časnikar in pesnik **Ivan Zupan** (1875–1950), ki se je leta 1903 po končanem šolanju in odsluženem vojaškem roku izselil v ZDA. Tam se je zaposlil kot knjigovodja Sakserjevega potovalnega urada ter pomožni urednik *Glasi naroda*. V New Yorku je urejal še humoristično glasilo *Komar*, leta 1911 pa je prevzel uredništvo *Narodnega vestnika* v Duluthu (Minnesota). Kasneje se je za kratek čas vrnil k newyorškemu časniku, dokler ni leta 1915 postal urednik *Glasila KSKJ* v Chicagu. Bil je še priložnostni režiser in prevajalec ameriške poezije (Slovenska biografija).

Tedenska rubrika **Kaj piše Mike Cegare?** se je v časniku prvič pojavila februarja 1911 in dokaj redno izhajala do konca septembra istega leta, ko se je Zupan najbrž odpravil v Minnesota. V pismih je Mike komentiral aktualno dogajanje ter delil prigode iz svojega življenja.

² Da bodo številke časnika kmalu dolge šest strani, so sicer napovedali že 16. januarja 1912, ko je časnik dosegel 8000 naročnikov, kar so označili kot »lep napredek«.

Tedenska pisma so se po letu in pol premora spet pojavila aprila 1913, predvidoma takrat, ko se je časniku ponovno pridružil Ivan Zupan. Do konca tistega leta so izhajala bolj ali manj redno, njihova podoba pa se je od časa do časa spreminjala (nekatera so zapisana v verzih, opremljena z drugačno ilustracijo ali pa imajo drugačen naslov). Leta 1914 so bila v časniku praviloma objavljena le še dvakrat na mesec, dokler ni rubrika z vedno redkejšimi objavami počasi izzvenela. Nazadnje sem jo zasledila 6. oktobra 1914.

Rubrika **Žane iz Iblane** je v časniku izhajala od oktobra 1911 do junija 1912, najbrž kot nadomestilo Zupanove rubrike. Njen avtor je slikar in pisatelj **Srečko Magolič** (1860–1943), ki je rubriko objavljajl že v *Slovincu* – tam je ob nedeljah v ljubljanskem narečju komentiral aktualne dogodke (Slovenska biografija). Z *Glasm naroda* je očitno vzpostavil posebno korespondenco, saj je v pismih komentiral tudi dogajanje v ZDA in občasno omenjal Cegareta. Tako je pisal 2. decembra 1912 ob Zupanovem odhodu v Minnesoto:

»Slišu sm, de je šu vaš Mike Cegare ud vas preč in šel deleč u Minnesota, tu je že bliz nortpola, saj na lontkart sm tku zgruntu. Pa vender na misl nortpol najdt namest dohtar Kuka? Men sa praul Amerikanc, de je tam hdu mraz, zatu nej mirka Mike, de ga na bo preveč zebl.«



V *Glasm naroda* se je rubrika Književnost pojavila le izjemoma, pa še takrat je bila namenjena oglaševanju novih knjig in spisov, ki so bili večinoma neliterarne narave. Bralcem so pogosto priporočali delo Jurija M. Trunka *Amerika in Amerikanci*, v katerem je med drugim popisal slovenske naselbine in življenje slovenskih priseljencev v ZDA (Petrič 1982: 399). V časniku so redno objavljali cenik knjig, izdanih pri založbi Slovenic Publishing Company v New Yorku.

Kratki zapisi o književnosti so se večinoma pojavili samo ob obletnicah rojstva ali smrti znanih pisateljev, najbolj so se razpisali ob smrti pesnika Antona Aškerca, ki je umrl 10. junija 1912. V časniku je izhajala še zbirka slovenskih citatov in aforizmov *Zlata zrna*, ki jo je uredil Slavko Klepec.

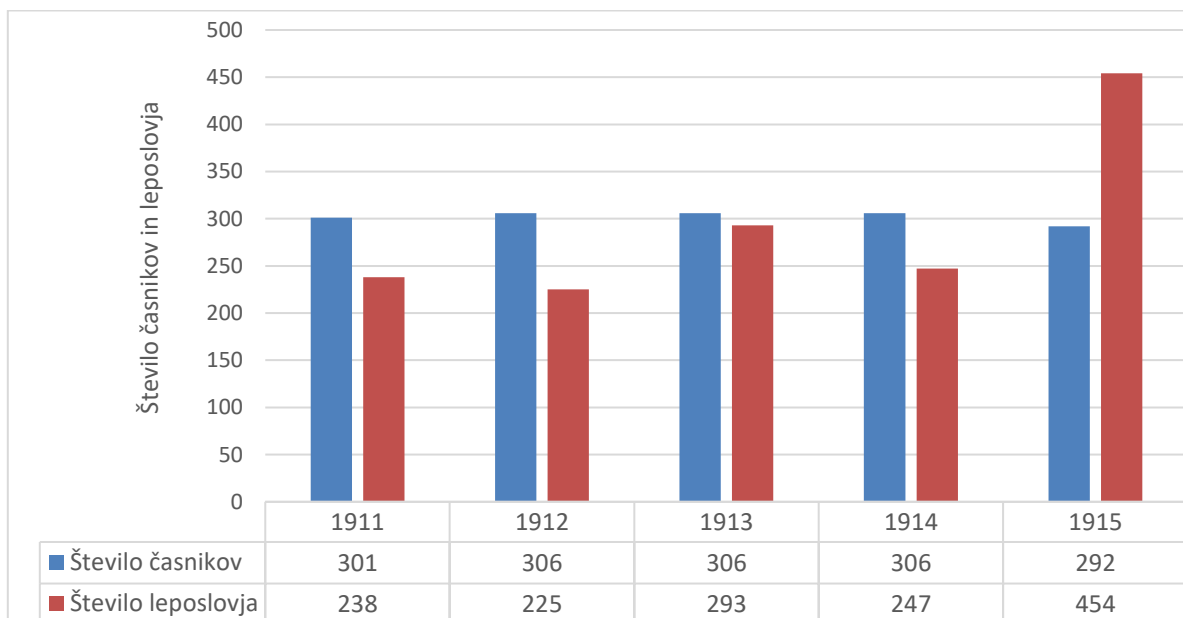
Slika 3: Kaj piše Mike Cegare? (GN 12. 8. 1911)

3 Leposlovje v *Glasu naroda*

Leposlovje se je v *Glasu naroda* pojavljalo redno, v vsaki številki je izšlo vsaj eno literarno delo ali eno nadaljevanje daljšega dela. V obdobju med letoma 1911 in 1915 je bilo skupno objavljenih 1453 literarnih del.

Letna količina izdanih števil *Glasu naroda* je bila v tem času razmeroma ustaljena. V letih 1912–1914 jih je letno izšlo 306. Do manjše razlike je leta 1911 najbrž prišlo zaradi drugačne razporeditve nedelj in praznikov, ko časnik ni izhajal, poleg tega pa sta dve številki na dLib-u združeni.³ Leta 1915 od vključno 25. marca do 11. aprila številke niso na voljo. Glede na ostala leta jih manjka predvidoma 15, a jih pri analizi ne bom upoštevala.⁴

Število objavljenega leposlovja je med posameznimi leti nihalo. Leta 1911 je bilo objavljenih 238 del, nato leta 1912 nekoliko manj (225). Število je precej naraslo leta 1913, in sicer na 293 literarnih del. V letu 1914 je spet nastopil rahel padec (247 del). Izrazito izstopa leto 1915 s 454 objavljenimi deli – število se je v primerjavi z letom prej skoraj podvojilo. Koliko dodatnega leposlovja se je v tem letu izgubilo z manjkajočimi številkami, težko predvidim, zato se bom držala potrjenega števila. Spodnji graf prikazuje opisano dinamiko objav v primerjavi z izdanimi številkami *Glasu naroda*.⁵



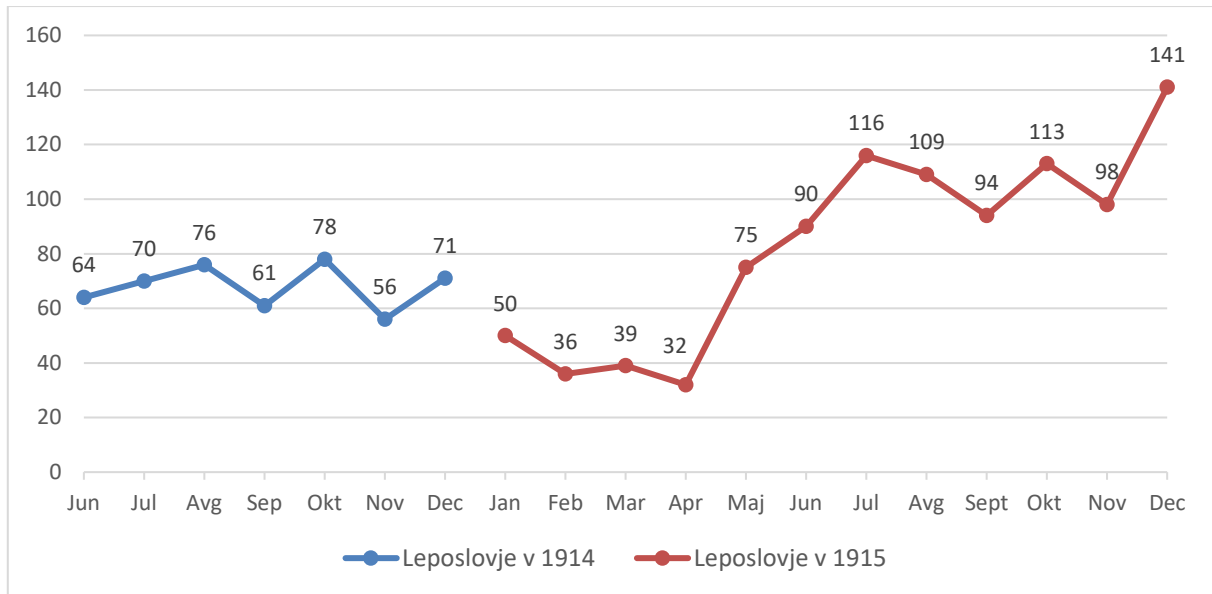
Graf 1: Primerjava izdanih števil z objavljenim leposlovjem

³ Časnik z dne 6. 3. 1911 se nahaja pri naslednji številki (7. 3.), slednji pa manjka prva stran.

⁴ Manjkata še prvi dve strani številke z dne 12. 4. 1915, preostanek je združen s številko, izdano 24. marca 1915.

⁵ Vključila sem tudi tiste, ki so na dLib-u združene s predhodno oz. naslednjo številko.

Zanimivo je, da je leta 1915 kljub manjkajočim številkam količina leposlovja največja. Med razlogi za drastičen porast sta na eni strani večja količina objavljene poezije, na drugi pa sprememba obsega časnika, ki sem jo podrobneje opisala že v drugem poglavju. Od 1. junija 1915 naprej je imela namreč vsaka številka *Glasu naroda* šest strani in s tem več prostora za objavo leposlovja. Ta mejnik je jasno viden, če pogledamo količino objavljenega leposlovja po mesecih (v spodnjem grafu sem upoštevala tudi nadaljevanja).



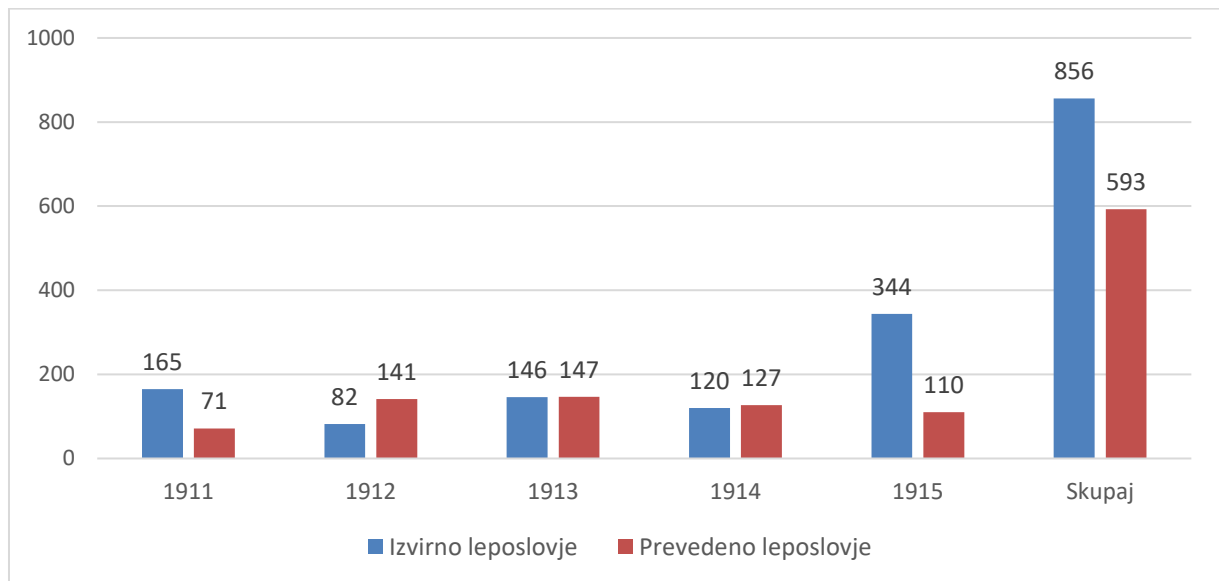
Graf 2: Leposlovje po mesecih (od jun. 1914 do dec. 1915)

Če bi po mesecih pregledali celotno obravnavano obdobje (1911–1915), je bilo leposlovja najmanj ravno aprila 1915, in sicer 32 del oz. nadaljevanj, največ pa decembra istega leta (141).

Naj na tem mestu v pojasnilo omenim še to, da so 4 literarna dela v nadaljevanjih začela izhajati v enem letu in se nato zaključila šele v naslednjem. Ta dela sem pri primerjavi objavljenega leposlovja po letih upoštevala dvakrat (torej po enkrat v vsakem letu, ko je delo izhajalo), pri zaključnem seštevku ter nadaljnji analizi leposlovja pa jih bom kot celoto upoštevala le enkrat, kar nanese že omenjenih 1453 objavljenih literarnih del.

3.1 Izvirno in prevedeno leposlovje

Večina leposlovja v *Glasi naroda* je bila objavljena v slovenščini, izjema so tri kratke pesmi v angleškem izvirniku in ena v srbsčini, ki pa predstavljajo zanemarljiv delež (manj kot 1 %). Med preostalimi 1449 literarnimi deli je bilo izvirnega slovenskega leposlovja v primerjavi s prevedenim nekoliko več (zajemalo je 59 % vseh objav), a se je to razmerje skozi leta spreminjalo.



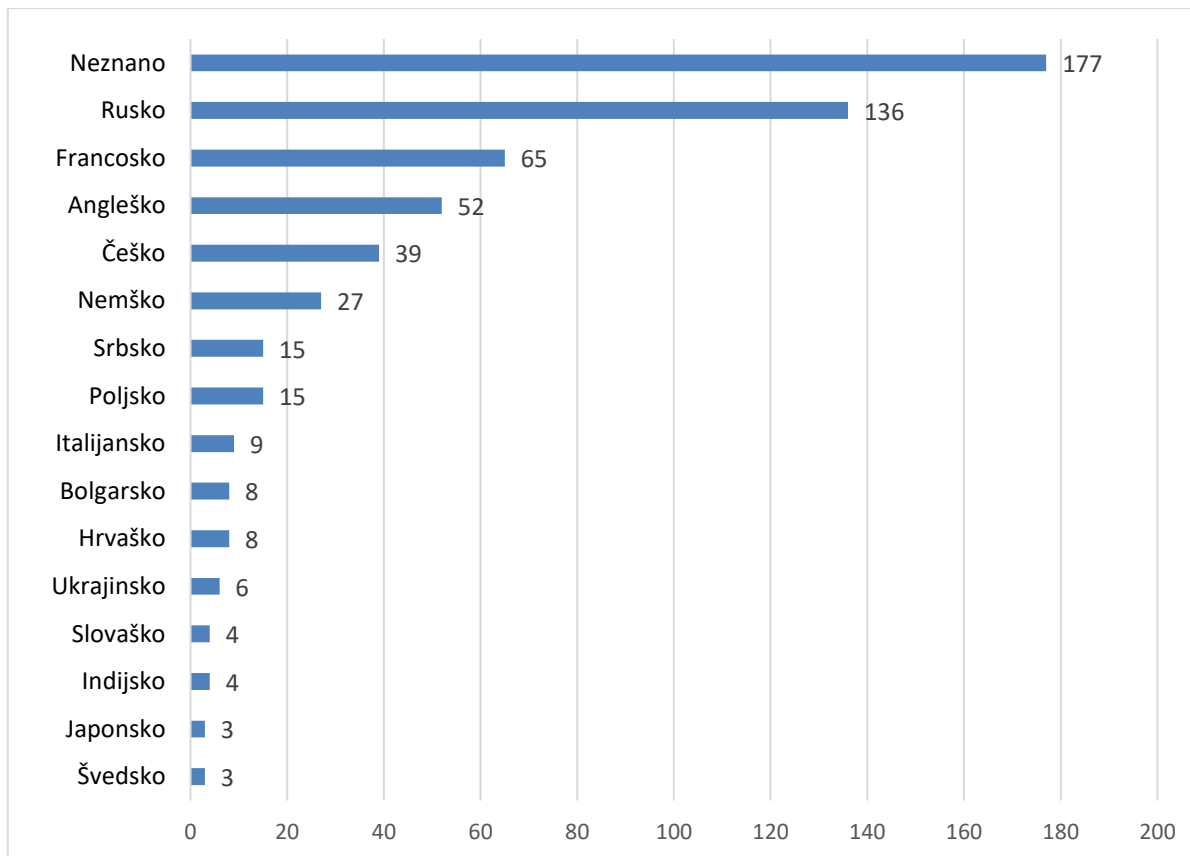
Graf 3: Izvirno in prevedeno leposlovje ⁶

V letih 1913 in 1914 je bila količina izvirnega in prevedenega leposlovja praktično enaka (gre za majhno razliko 1 oz. 7 literarnih del). Prevedena literarna dela so prevladovala leta 1912, takrat so predstavljala 63 % objavljenega leposlovja. Izvirnikov je bilo več leta 1911 (70 %), razlika pa je še nekoliko bolj izrazita v letu 1915, ko so izvirna dela zajemala dobre tri četrtine vsega leposlovja (76 %).

Prevodno leposlovje je bilo v *Glasi naroda* pogosto težko identificirati, saj ob besedilu ni zmeraj jasne oznake, da gre za prevod – skoraj polovica prevodov (44 %) je bila objavljena anonimno, hkrati pa je bila le približno tretjina (32 %) opremljena s podatkom o prevajalcu. Med prevode sem zato uvrstila vsa anonimna besedila, ki vsebujejo tuja oz. neslovenska imena literarnih oseb in krajev (obstaja možnost, da se med njimi »skrivajo« še kakšna dela slovenskih avtorjev).

⁶ Tudi tukaj sem omenjena 4 literarna dela, katerih nadaljevanja so izhajala v dveh različnih letih, upoštevala v obeh letih, pri končnem seštevku pa le enkrat.

Izvirni jezik sem najpogosteje določala na podlagi avtorja, a tudi nekaterim podpisanim avtorjem ni bilo mogoče določiti nacionalnosti, ker o njih na spletu nisem našla informacij. Jezik izvirnika je bil pri anonimnih prevodih neposredno naveden le izjemoma, in sicer pri 21 besedilih. Ponekod sem prevod jezikovno opredelila na podlagi podnaslova, ki je delo geografsko umestil (npr. Povest iz Brazilije, Kitajska pravljica, Italijanska legenda). Spodnji graf prikazuje prevedeno leposlovje v *Glasu naroda* po izvoru.⁷



Graf 4: Prevedeno leposlovje po izvoru

V časniku so bili daleč najbolj pogosti prevodi iz ruščine, zavzemajo 23 % vsega prevedenega leposlovja. Med ruskimi avtorji je bil s 44 objavljenimi deli najbolj priljubljen Anton Pavlovič Čehov. Na drugem mestu sledi francoščina s 65 prevodi, angleščina je na tretjem mestu (52). Slednja morda ne prednjači zato, ker so bralci *Glasu naroda* zaradi življenja v angleško govorečem prostoru ta jezik razumeli ter literarna dela brali v angleškem izvirniku. Izmed slovanskih jezikov je visoko češčina z 39 prevodi, na petem mestu sledi nemščina (27 prevodov).

⁷ V kategorijo Angleško sem uvrstila vso leposlovje, prevedeno iz angleščine, torej tako angleško kot ameriško.

Zaradi preglednosti sem v graf vključila le jezike z najmanj tremi prevodi. Jeziki s po dvema prevodoma so še arabščina, turščina, finščina, danščina, portugalščina in kitajščina. Po eno literarno delo je bilo v izvirniku še špansko, romunsko, črnogorsko, madžarsko, bosansko in norveško. Pri peščici del sem izvor lahko določila samo zelo okvirno – dva prevoda sta z območja Balkana, eden iz Skandinavije in eden s področja Orienta.

Skoraj tretjini vseh prevodov (30 %) jezika izvirnika ni bilo mogoče določiti. Glede na njihove naslove ter imena literarnih oseb in krajev, ki v njih nastopajo, bi lahko predvidevali, da je znotraj kategorije Neznano še vsaj 5 prevodov iz nemščine, 36 iz angleščine, 16 iz francoščine, 7 iz italijanščine, 9 iz ruščine, 2 iz arabščine ter po eden iz švedščine, poljščine in srbsčine. Ker podatki temeljijo zgolj na ugibanju, jih v analizo nisem vključila.

3.1.1 Prevajalci v *Glasi naroda*

Izmed 593 prevodov je bil prevajalec naveden pri 192 literarnih delih, kar predstavlja 32 % oz. približno tretjino vsega prevedenega leposlovja. Skupno se je med letoma 1911 in 1915 v *Glasi naroda* pojavilo 28 prevajalcev, od tega 10 znanih in 18 neznanih.

Prevajalci so uporabljali različne oznake, in sicer poslovenil (23), prevedel oz. prevel (22), preložil (4), prestavil (2), prikrojil (1), najpogosteje pa priredil (138). Slednja se je pojavila tudi pri besedilih, katerih izvirni jeziki so precej oddaljeni, zato je malo verjetno, da so jih Slovenci prevajali (npr. japonščina). Take primere bom pri posameznih prevajalcih posebej izpostavila.

PREVAJALEC	PODPIS	PREVODI	JEZIKI
Janez Trček	J. T. ali J. Terček	64	Razno
Zvonko Novak	Z. N.	19	Razno
Bert P. Lakner	tudi B. P. L.	8	Razno
Ivan Vuk	Starogorski	2	Ruščina
Arnošt Brilej	pravo ime	2	Češčina
Peter Miklavec	Podravski	1	Češčina
Alojzij Benkovič	Vekoslav Benkovič	1	Češčina
Andrej Kalan	A. Kalan	1	Francoščina
Vinko Zupan	V. Zupan	1	Francoščina
Janez Evangelist Krek	Dr. Krek	1	Italijanščina

Tabela 1: Znani prevajalci

Pod največ prevodov v časniku (64) se je podpisal **Janez Trček**, ki je bil sicer eden izmed urednikov *Glasu naroda*. Prevajal oz. prirejal je dela iz različnih jezikov, najpogosteje iz francoščine in nemščine, občasno tudi iz hrvaščine, ruščine in angleščine, a kot piše Hladnik (2014: 139) je morda prevajal preko nemščine. Trček je sicer najplodnejši prevajalec feljtonskih romanov, v obravnavanem obdobju se je podpisal pod kar 8 naslovov. Za *Glasu naroda* je priredil še dve deli iz japonske literature in eno delo indijskega pesnika Tagoreja, najbrž spet posredno iz katerega drugega jezika.

Zvonko Novak se je po besedah Jerneje Petrič (1982: 430) ukvarjal s prevajanjem iz slovenščine v angleščino, sodeč po objavah v časniku pa je prirejal tudi dela iz francoščine (morda le preko angleščine). Med drugim je od 26. februarja 1914 naprej kot prevajalec naveden pri feljtonskem romanu *Skrivnosti Pariza* (avtor Eugène Sue), ki ga je predtem prevajal Trček. V časniku se je z 11 avtorskimi deli predstavil kot pisatelj.

Bert P. Lakner je bil do leta 1912 zaposlen v uredništvu *Glasu naroda*, leta 1911 pa je zanj poslovenil tri knjige romana *Old Surehand* nemškega avtorja Karla Maya. Zaslužen je še za prevod njegovega romana *Žut* (šesti in zadnji iz serije z naslovom *V Padišahovej sencu*). Ta je v časniku izhajal od novembra 1909 do marca 1910, leta 1911 pa se je pojavilo eno samo nadaljevanje. Poleg enega angleškega dela je prevedel še roman *Peklensko življenje* francoskega avtorja Émila Gaboriauja (Hladnik 2014: 140–141).

Ivan Vuk je pod psevdonimom Starogorski prevedel dve anonimni literarni deli, najverjetneje iz ruščine. Arnošt Brilej, sicer pravnik, planinski organizator in urednik *Planinskega vestnika*, je prevedel dve deli češkega avtorja J. S. Macharja (Wikipedija).

Samouk Peter Miklavc s psevdonimom Podravski je poleg češčine poznal in prevajal skoraj vse slovanske jezike (Slovenska biografija). Alojzij Benkovič je poleg slovanskih jezikov prevajal še iz nemščine, angleščine, francoščine in italijanščine (Slovenska biografija). V *Glasu naroda* se je s psevdonimom Vekoslav Benkovič podpisal pod delo češkega pisatelja Svatopluka Čecha.

Duhovnik Andrej Kalan je prevedel roman *Razporoka* francoskega pisatelja Paula Bourgeta. Janez Evangelist Krek je razen angleških del prevajal še italijansko pesnico Ado Negri, v časniku je objavljen njegov prevod pesmi *Požar v jami* (Slovenska biografija). Delo *Oči* francoskega avtorja Marcela Prévosta je najbrž prevedel Vinko Zupan.

Med neznane prevajalce štejem tiste, ki jim nisem mogla določiti pravega oz. polnega imena ali pa o njih nisem našla informacij.

PREVAJALEC	PREVODI	JEZIKI	PREVAJALEC	PREVODI	JEZIKI
G. P.	60	Razno	A. B.	1	Bolgarščina
F. R. Drašler	14	Razno	A. G.	1	Ruščina
Jaklič	4	Razno	E. A. O.	1	Hrvaščina
Stanko Rožman	2	Srbščina	F. K.	1	Neznano
Nenad Vojvodič	1	Neznano	Iv. K. L.	1	Ruščina
Sonja Simčič	1	Poljščina	J. G.	1	Francoščina
Ferjan	1	Poljščina	J. Z.	1	Neznano
Rožan	1	Češčina	V. H.	1	Češčina
***	1	Angleščina			

Tabela 2: Neznani prevajalci

Prevajalec **G. P.** je po številu prevedenih literarnih del takoj za Janezom Trčkom. Za kraticami bi se lahko skrival Gilbert Potrato, ki ga Jože Bajec (1966: 29) navaja kot enega izmed urednikov časnika, Hladnik (2014: 141) pa predlaga Gregorja Porento iz Black Diamonda v Washingtonu. Skupno se je podpisal pod pet feljtonskih romanov. Pri angleškem romanu *Zadnji dnevi Pompeja* je kot prevajalec naveden G. Potrato, čeprav se prevod pripisuje Ivanu Mulačku (Hladnik 2014: 161). Prevajal je še iz francoščine in italijanščine, v enem primeru pa iz danščine. Priredil je po eno madžarsko, rusko in finsko delo.

F. R. Drašler je prevajal ruske avtorje, priredil pa je še eno ameriško delo. Nenad Vojvodič je »črnogorsko pripovedko« *Jezero solza* sodeč po podnaslovu najbrž prevedel iz črnogorščine oz. srbohrvaščine. Jaklič je prevajal iz nemščine in bolgarščine. Prevajalec angleškega romana *O možu, ki je ukradel svet* (avtor William Holt-White) se je podpisal samo s simboli.

Če so ameriški časniki izvirno slovensko leposlovje večinoma le ponatiskovali, pa moramo večjo pomembnost pripisati njihovem samostojnemu prevajanju tujih literarnih del, še posebej feljtonskih romanov, saj se jih je nemalo v slovenskem prevodu prvič pojavilo prav v *Glasu naroda*. To potrjuje pripis »Za Glas naroda priredil« (tudi poslovenil oz. prevel), s katerim je opremljenih kar 122 tujih literarnih del, ki so bila torej po naročilu prevedena ekskluzivno za ta časnik (Hladnik 2014: 148).

3.1.2 Ponatise v *Glasu naroda*

Ponatisi izvirnega slovenskega leposlovja dokazujejo, da so bili ameriški časniki tesno povezani z matičnim literarnim prostorom. Leposlovje so večinoma črpali iz matičnih časnikov enake nazorske usmeritve, liberalno katoliški *Glas naroda* pa je bil glede tega manj predvidljiv (Hladnik 2014: 148–149). V obdobju med letoma 1911 in 1915 je bilo največ del ponatisnjenih iz *Slovenca*, *Slovenskega naroda* ter revije *Dom in svet*, veliko pa tudi iz *Ljubljanskega zvona*, tržaške *Edinosti* in *Zarje*.⁸

Za najbolj sveže ponatise gre v letih 1911 in 1912, ko so literarna dela v newyorškem časniku izšla le nekaj tednov po objavi v katerem izmed matičnih časnikov. Poleg domačih avtorjev so ponatiskovali nekatere tuje, še posebej iz *Zarje*. Poglejmo si nekaj primerov:

- *Vrnitev* (Stojan Kazimirov): *Glas naroda* 3. 7. 1911 – *Edinost* 12. 6. 1911
- *Apotekarica* (Anton Čehov): *Glas naroda* 29. 7. 1911 – *Zarja* 8. 7. 1911
- *Medpotoma* (Rado Murnik): *Glas naroda* 7. 9. 1912 – *Slovenski narod* 23. 8. 1912
- *Ostal bi bil doma* (Lea Fatur): *Glas naroda* 14. 9. 1912 – *Slovenec* 14. 8. 1912

Leta 1915 je pri ponatisih iz *Ljubljanskega zvona* ter *Doma in sveta* prišlo do daljšega časovnega zamika – nekatera literarna dela so v ameriškem časniku izšla več mesecev ali celo let kasneje kot v domovini. Primeri:

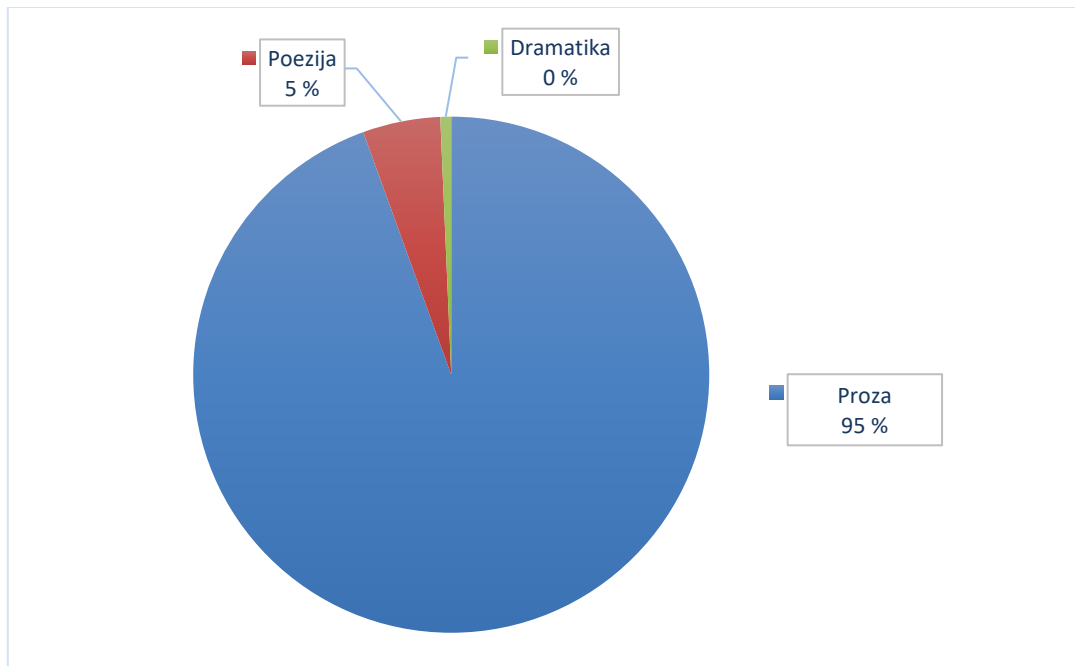
- *Torče Skočir* (Marija Kmet): *Glas naroda* 2. 6. 1915 – *Ljubljanski zvon* Maj 1914
- *Večer* (Milan Pugelj): *Glas naroda* 11. 9. 1915 – *Ljubljanski zvon* Junij 1915
- *Smrekova vejica* (Ivo Česnik): *Glas naroda* 14. 7. 1915 – *Dom in svet* 1. 7. 1909
- *Svetovečerni biseri* (Venceslav Bele): *Glas naroda* 20. 12. 1915 – *Dom in svet* 1. 1. 1909

Pogosto so v kratkem časovnem obdobju ponatilsili več literarnih del istega avtorja, ki so predtem izšla v knjižni obliki. To so denimo humoreske Damirja Feigla iz zbirke *Pol litra vipavca* (1911) in humoristično-satirična proza Frana Milčinskega iz zbirke *Igračke* (1909). Avgusta in septembra 1914 so anonimno objavili šest prevodov avtorja Arthurja Conana Doylea, ki so dve leti prej izšla kot del zbirke *Sherlock Holmesova vrnitev* (Wikipedija).

⁸ Pri določanju ponatisov sem se obrnila k že obstoječim bibliografijam matičnih časnikov, v veliko pomoč pa mi je bila tudi *Slovenska bibliografija za l. 1907–1912*, ki jo je sestavil Janko Šlebinger in je dostopna na portalu dLib.

3.2 Proza, poezija in dramatika

V *Glasu naroda* je bilo med letoma 1911 in 1915 skupno objavljenih 1266 proznih del, 178 pesmi ter 9 dramskih besedil. Pri statistiki literarnih zvrsti sem upoštevala tudi nadaljevanja, zaradi česar število pri prozi naraste na 3478 del oz. nadaljevanj, pri dramatiki na 25, količina poezije pa se poveča za eno nadaljevanje (na 179), saj je le ena pesem izšla v dveh delih, ostale pa v celoti v eni številki.



Graf 5: Proza, poezija in dramatika

Proza v *Glasu naroda* zajema okoli 95 % vsega leposlovja in daleč prednjači pred ostalima zvrstema tudi po posameznih letih. Izvirnih proznih del je bilo nekoliko več kot prevedenih (688 izvirnikov predstavlja približno 54 % celote, 578 prevodov pa okoli 46 %). Med domačimi avtorji proze so v časniku objavili največ besedil Ivana Cankarja (47), sledijo Milan Pugelj (33), Damir Feigel (28) in Cvetko Golar (26). Po 19 del sta objavila Fran Milčinski in Ferdo Kleinmayr, ki je ustvarjal pod psevdonimom Ferdo Plemič.

Med petimi najbolj priljubljenimi tujimi avtorji so kar trije ruski, in sicer Anton Pavlovič Čehov (44 del), Lev Nikolajevič Tolstoj (17) ter Maksim Gorki (16). To se sklada s statistiko prevodov, saj je med vsemi jeziki največ del prevedenih prav iz ruščine. V časniku sta bila poleg ruskih pogosto objavljena še francoski avtor Guy de Maupassant (20 del) in ameriški avtor Mark Twain (10).

Poezija, ki zavzema približno 5 % objavljenega leposlovja, se je sprva pojavljala le redko, največkrat ob praznikih in drugih posebnih priložnostih – kmalu po smrti Antona Aškercu so denimo objavili pesem, ki jo je pesniku v spomin napisal Fran Žgur, pesnik in urednik Ivan Zupan pa je objavil pesem ob 15. obletnici delovanja Jugoslovanske katoliške jednote.⁹

LITERARNA ZVRST	1911	1912	1913	1914	1915
Proza	226	204	269	218	353
Poezija	8	19	24	28	99
Dramatika	4	2	0	1	2

Tabela 3: Literarne zvrsti po letih

Z leti je količina pesmi naraščala in dosegla višek leta 1915, ko je bilo objavljenih 99 pesmi. Te so bile v glavnem krajše, zato so jih znotraj ene številke pogosto objavili po več naenkrat. Od 178 pesmi so bile 3 objavljene v angleškem izvirniku, ena pa v srbsčini. Med preostalimi jih je 165 oz. skoraj 95 % izpod peresa slovenskih avtorjev, 9 pa je prevedenih. Domači pesnik z največjim številom objavljenih pesmi je Alojzij Merhar, ki se je podpisoval s psevdonimom Silvin Sardenko. V *Glasi naroda* je objavil 14 pesmi, sledijo mu Anton Medved (11 pesmi), Oton Župančič (10) ter Ivan Albreht (8). Med bolj znanimi tujimi avtorji poezije so italijanska pesnica Ada Negri, indijski književnik Tagore ter ruski pisatelj Maksim Gorki.

Dramatika se je pojavljala sporadično in predstavlja zanemarljiv delež objavljenega leposlovja (9 besedil oz. manj kot 1 %). Tri dramska besedila so izšla v nadaljevanjih, ostalih 6 pa v celoti v eni številki. Izmed 6 izvernih literarnih del je bilo eno objavljeno anonimno, ostala so prispevali pisatelji Rado Murnik (3), Damir Feigel in ameriški Slovenec Filip Rekar (vsak eno). Prevedena dramska besedila so spisali Lev Nikolajevič Tolstoj, Clément Vautel in Petar Kočić. Slovenski avtorji so svoja besedila pogosto členili na prizore ali dejanja, tuji pa ne.

⁹ Pesem z naslovom *Anton Aškercu* je bila v časniku objavljena 2. julija 1912, Zupanova pesem *Naši Severni zvezdi* pa 6. septembra 1913.

3.2.1 Nadaljevanja v *Glasu naroda*

Od skupno 1453 literarnih del, ki so bila objavljena v *Glasu naroda*, jih je bilo 1223 oz. 84 % v celoti objavljenih v eni številki, preostalih 230 besedil pa je izšlo v nadaljevanjih. To so bila z izjemo ene pesmi in treh dramskih besedil samo prozna dela. V spodnjih tabelah sem prikazala 5 najdaljših prevedenih oz. izvirnih proznih del.

AVTOR	NASLOV	ŠT. DELOV
Eugène Sue	<i>Skrivnosti Pariza</i>	272
Karl May	<i>Old Surehand</i>	264
Émile Gaboriau	<i>Peklensko življenje</i>	167
Adolf Mützelsburg	<i>Vladar sveta</i>	101
Robert Buchanan	<i>Senca meča</i>	75

Tabela 4: Prevedena proza v nadaljevanjih

Najdaljše prevedeno literarno delo je s 272 nadaljevanji feljtonski roman *Skrivnosti Pariza* avtorja Eugèna Sueja, ki je v časniku neprekinjeno izhajal skoraj eno leto, od 30. avgusta 1913 do 21. julija 1914. Na drugem mestu je »potni roman« *Old Surehand* s 264 nadaljevanji, ki ga je Karl May napisal v treh knjigah. Te so v časniku s krajšimi premori zaporedno izšle leta 1911. Podobno sta dve knjigi romana *Peklensko življenje* (avtor Émile Gaboriau) v nadaljevanjih ločeno izhajali leta 1912.

AVTOR	NASLOV	ŠT. DELOV
Jakob Sket	<i>Milko Vogrin</i>	51
Evgen Lampe	<i>Pod oljko in lavorom</i>	22
Milan Pugelj	<i>Franc Koritnik in njegova družina</i>	16
Rudolf Marn	<i>Na Volgi</i>	14
Anton Sušnik	<i>Posavček</i>	14

Tabela 5: Izvirna proza v nadaljevanjih

Najdaljše slovensko literarno delo je novela Jakoba Sketa *Milko Vogrin*, ki je v 51 nadaljevanjih izšla leta 1914. Sledi Evgen Lampe z delom *Pod oljko in lavorom*, ki je v primerjavi s Sketovim besedilom že za dobro polovico krajše (ima 22 nadaljevanj). Ostala izvirna prozna dela so si po številu nadaljevanj (14 oz. 16) nekako enakovredna.

Če primerjamo izvirno slovensko prozo s prevedeno po številu nadaljevanj, ugotovimo, da je prevedeno leposlovje v povprečju veliko daljše od izvirnega. Natančneje bi bilo literarna dela primerjati po številu besed, a to ne bi prineslo bistvenih sprememb.

3.2.2 Feljtonski romani v *Glasi naroda*

Kot je značilno za ameriške časnike, so v *Glasi naroda* feljtonski romani najpogosteje izhajali na zadnji strani, ki je bila sicer namenjena oglasom. Med letoma 1911 in 1915 ta rubrika ni imela posebnega imena, a so na drugačno vsebino opozarjali ornamentirani naslovi romanov (Hladnik 2014: 130). V tem obdobju sta nekajkrat vzporedno izhajala celo dva feljtonska romana, poleg tistega na zadnji strani še eden manj izpostavljen na drugi strani.



Slika 4: Ornamentiran naslov romana *Waterloo* (GN 10. 12. 1915)

Če se zgledujem po Seznamu feljtonskih romanov v slovenščini (Hladnik 2014: 152–167), je med letoma 1911 in 1915 v *Glasi naroda* izšlo kar 23 feljtonskih romanov. Pri tem sem upoštevala samo take, ki so do konca obravnavanega obdobja izšli v celoti. Poleg teh je 27. 12. 1915 začel izhajati še roman *Tatvina* avtorja Émila Gaboriauja, v letu 1911 pa sta se pojavili še izolirani nadaljevanji dveh feljtonskih romanov.¹⁰ Glede na to, da časniki odlomkov daljših besedil praviloma niso objavljali (Hladnik 2014: 133), gre morda za napako na dLib-u.

¹⁰ Eno samo nadaljevanje romana *Igralec* (avtor Fjodor Mihajlovič Dostojevski) je bilo objavljeno 17. junija 1911, nadaljevanje romana *Žut* (avtor Karl May) pa 7. marca 1911. Oba romana sta v časniku že izhajala, prvi v letu 1910, drugi pa v letih 1909 in 1910.

Med 23 feljtonskimi romani so bili 3 izvirni slovenski, ostali pa prevedeni – največ je bilo francoskih (9), sledijo nemški (4) in angleški (3), dva romana sta napisala hrvaška avtorja, enega danski avtor, enemu avtorju pa nacionalnosti ni bilo mogoče določiti.¹¹ Največ jih je prevedel Janez Trček (8), sledi G. P. (5), dva pa je prevedel Bert P. Lakner.

Vsi feljtonski romani so bili objavljeni z navedenim avtorjem, izjemi sta le novela *Roka in srce* ter roman *Vladar sveta*, ki so ga pripisali francoskemu pisatelju Alexandru Dumasu, čeprav gre v resnici za delo »nemškega fanovskega pisatelja Adolfa Mütselburga« (Hladnik 2014: 139). Roman *Vladar sveta* je pravzaprav nadaljevanje Dumasovega romana *Grof Monte Cristo*, iz katerega je Mütselburg prevzel literarne osebe v skoraj nespremenjeni obliki, pa tudi sam potek romana je zelo podoben izvirnemu. *Vladar sveta* je skupaj z nadaljevanjem *Nevesta z milijoni* v knjižni obliki izšel leta 1914 (Wikipedia).

Podnaslovljenih je bilo 15 feljtonskih romanov, od tega največ (60 %) kar z oznako roman – ta se je pojavila pri 9 prevedenih literarnih delih. Po enkrat sta se pri tujih feljtonskih romanih pojavili še vrstni oznaki slika in zgodba, obe literarni deli hrvaških avtorjev pa nosita podnaslov povest. Izvirna feljtonska romana *Milko Vogrin* (avtor Jakob Sket) ter *Roka in srce* (avtorica Pavlina Pajk) sta podnaslovljena z oznako novela.

Skoraj 70 % feljtonskih romanov je izhajalo na zadnji strani časnika, preostalih 7 romanov (med njimi vsi trije slovenski ter oba hrvaška) pa je izšlo na drugi strani brez ornamentiranega naslova. Če ima povprečno dolg feljtonski roman okoli 50 nadaljevanj (Hladnik 2014: 132), so bili ti romani praviloma nekoliko krajši, z izjemo Dumasovega »zgodovinskega romana« *Akta* pa niso nosili vrstne oznake roman.

Na prvi pogled je količina feljtonskih romanov v *Glasi naroda* z leti naraščala – leta 1911 sta bila objavljena le dva, leta 1915 pa jih je v celoti izšlo kar osem. A če upoštevamo dolžino posameznih feljtonskih romanov po številu nadaljevanj, so bili iz leta v leto krajši in zato v časniku skupno niso zavzemali veliko več prostora. Izjema je leto 1914, ko jih je najbrž bilo nekoliko več zaradi pogoste prakse vzporednega objavljanja feljtonskih romanov na drugi ter zadnji strani časnika.

¹¹ To je F. Jacobsen, avtor feljtonskega romana *Madež*.

V tabeli sem z zvezdico označila število feljtonskih romanov, ki so tistega leta izšli v celoti, izven oklepajev pa je število vseh romanov, ki so izhajali v tistem letu. Pri številu nadaljevanj sem seštela nadaljevanja vseh feljtonskih romanov, ki so izhajali tistega leta.

	1911	1912	1913	1914	1915
Število romanov	2	3 (*2)	4 (*2)	8 (*6)	9 (*8)
Število nadaljevanj	281	262	264	440	300

Tabela 6: Feljtonski romani po letih

V *Glasu naroda* so izšli štirje nadpovprečno dolgi feljtonski romani, dva z več kot 250 nadaljevanji, dva pa z več kot 100 nadaljevanji. Po letu 1914 so bili objavljeni feljtonski romani krajši. Tako sta denimo leta 1911 dva feljtonska romana izšla v skupno 281 nadaljevanjih, od tega jih je kar 264 pripadalo romanu *Old Surehand* nemškega pisatelja Karla Maya. Na drugi strani pa je bilo leta 1915 objavljenih 8 oz. 9 feljtonskih romanov v skupno 300 nadaljevanjih, od katerih je imel najdaljši roman »le« 75 nadaljevanj, najkrajši pa samo 8.

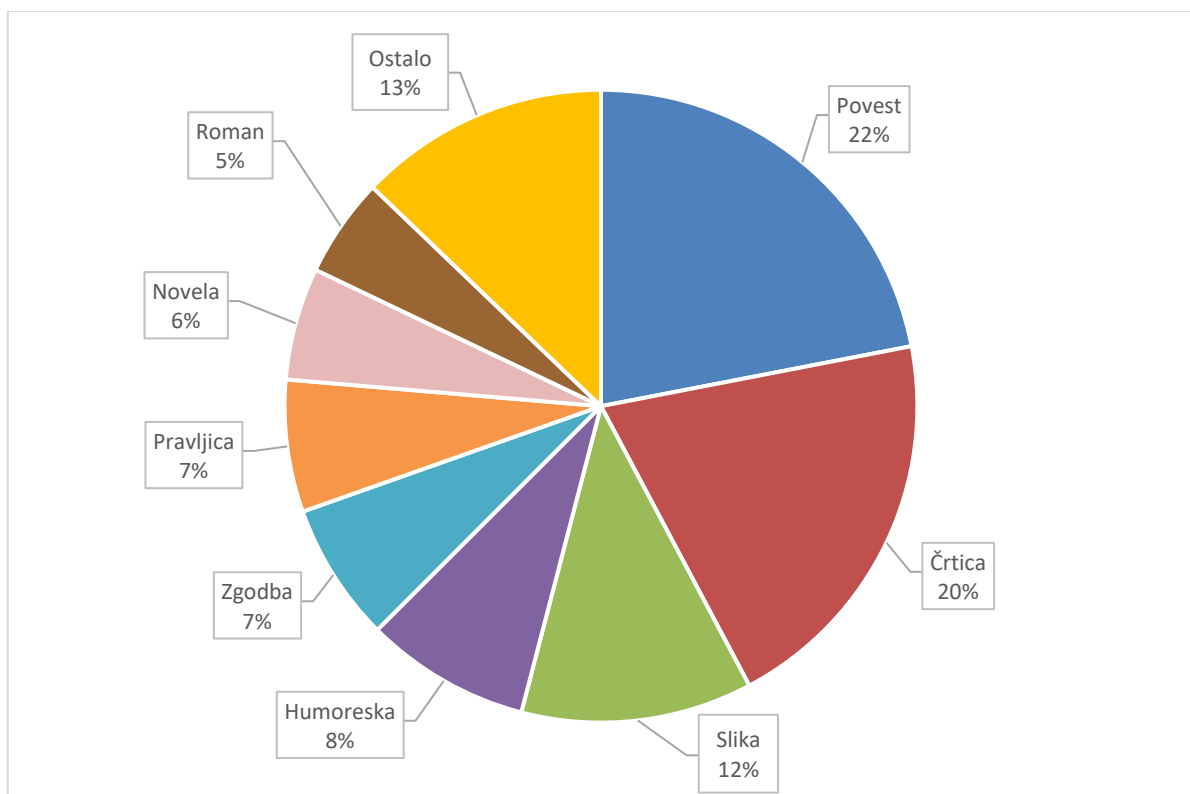
Seznam feljtonskih romanov v slovenščini vključuje tudi nekatera literarna dela, ki so po obsegu krajša, nimajo vrstne oznake roman ali pa so bila v časniku sicer objavljena na običajnem mestu, a brez imena rubrike (Hladnik 2014: 133). Glede na te kriterije bi sama na Seznam uvrstila še vsaj dve literarni deli, in sicer roman *Razporoka* avtorja Paula Bourgeta ter literarno delo *Tujec* avtorja Dinka Šimunovića. Prvega je iz francoščine prevedel duhovnik Andrej Kalan (podpisan kot A. Kalan), drugega pa iz hrvaščine Janez Trček. V časniku sta obe deli izhajali na enakih mestih kot ostali feljtonski romani, *Razporoka* na drugi strani, *Tujec* pa celo na zadnji z ornamentiranim naslovom. Bourgetovo delo je izšlo v 60 nadaljevanjih in nosi vrstno oznako roman, *Tujec* pa ni podnaslovljen in bi s 26 nadaljevanji sodil med krajše feljtonske romane v časniku.

3.3 Literarne vrste

Skupno je bilo v časniku z vrstno oznako opremljenih 300 besedil, kar predstavlja okoli 21 % celote, pri preostalih 1153 literarnih delih (oz. 79 %) pa literarna vrsta ni bila navedena. Poleg podnaslovov in nadnaslovov sem upoštevala tudi vrstne oznake, ki so se ponekod pojavile že v naslovu samih literarnih del – takih primerov je 46, v nadnaslovu ima vrstno oznako 9 besedil, največ (245 besedil oz. okoli 82 %) pa jih je opredeljenih v podnaslovu. V nadaljevanju se bom ločeno posvetila literarnim vrstam pri prozi, poeziji in dramatiki.

3.3.1 Proza in literarne vrste

Med 1266 literarnimi deli v prozi se je vrstna oznaka pojavila pri 295 besedilih oz. slabi četrtini proznih del (23 %), brez oznake pa je 971 besedil (okoli 77 %). V spodnjem grafu je prikazana zastopanost posameznih literarnih vrst v *Glasi naroda*.



Graf 6: Literarne vrste v *Glasi naroda*

Za prozo v *Glasi naroda* je značilna velika pestrost literarnih vrst, saj se je skupno pojavilo kar 28 vrstnih oznak. Najpogostejša je oznaka povest, ki jo nosi dobra petina (22 %) oz. 65 literarnih del (od tega sta se po enkrat pojavili varianti povestica in pripoved).

Tesno za povestjo je oznaka črtica (oz. dvakrat črta), ki se je pojavila pri 60 besedilih. Sledijo slike, ki jih je skupno 35, od tega 4 sličice. Humoresk je bilo v resnici več kot le 8 % oz. 25 – že samo iz zbirke *Pol litra vipavca* avtorja Damirja Feigla so objavili 26 humoresk, od katerih so tako podnaslovljene le tri. Enako velja za črtice – če bi ustrezno vrstno opredelili še preostalih 41 del Ivana Cankarja, ki so bila v *Glasi naroda* objavljena brez podnaslova oz. nadnaslova, bi črtica kot najpogostejša literarna vrsta zelo verjetno zamenjala povest.

Po številu literarnih del sta si nekako enakovredni zgodba (21 besedil) in pravljica (20). Nekoliko manj del nosi oznako novela (17, od tega 4 novelete).

V kategorijo Ostalo sem vključila 20 vrstnih oznak, ki so se pojavile pri manj kot desetih literarnih delih. To so pripovedka (8), legenda (6), idila (4), bajka in fantazija (obe 2) ter po enkrat prilika, vinjeta, basen, satira, arabeska in škica oz. skica. Poleg omenjenih se v podnaslovu pojavi še 10 manj tipičnih oznak, in sicer tragedija, dogodba, portret, malenkost, epizoda, hvalnica, prizor, šaljevka (morda mišljeno kot humoreska?) ter študija.

Oznaka roman je s 15 besedili (5 %) šele na osmem mestu.¹² Z njo je podnaslovljena daljša pripovedna proza tujih avtorjev, ki je v časniku izhajala v nadaljevanjih, največkrat na zadnji strani. Za razliko od ostalih literarnih vrst pri romanu nisem upoštevala 4 literarnih del z oznako v naslovu. Prvi razlog je dolžina teh besedil, saj se v tem smislu ne morejo primerjati s »pravimi«, podnaslovljenimi romani – eno je izšlo v treh nadaljevanjih, ostala pa v celoti v eni številki. Poleg tega je delo *Novi roman* pravzaprav humoreska iz Feiglove zbirke *Pol litra vipavca*, pri *Srednjeveškem romanu* avtorja Marka Twaina pa gre za neposrečen prevod (angleškemu izvirniku *A Medieval Romance* bi bolj ustrezal prevod »romanca«).

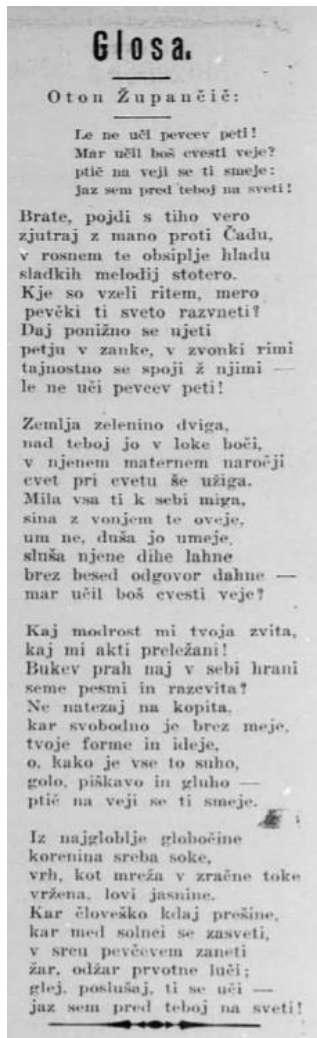
V dilemi sem bila pri izvirnem literarnem delu Ivana Laha *Roman o gospe Ani in študentu Avreliju*, ki sem ga naposled kljub oznaki v naslovu k romanom prištela. S sedmimi nadaljevanji je namreč med daljšimi izvirnimi proznimi deli v *Glasi naroda* – po številu nadaljevanj je na devetem mestu, po številu besed pa je celo daljši od novele *Roka in srce*, ki jo je napisala Pavlina Pajk in je izšla v osmih nadaljevanjih, Miran Hladnik (2014: 156) pa jo je uvrstil celo na Seznam feljtonskih romanov v slovenščini.¹³

¹² Če tri knjige romana *Old Surehand* (avtor Karl May) in dve knjigi romana *Peklensko življenje* (avtor Émile Gaboriau) štejem kot celoti, je besedil s to vrstno oznako pravzaprav 12.

¹³ Na Wikiviru ima *Roman o gospe Ani in študentu Avreliju* 12.854 besed, novela *Roka in srce* pa 11.760 besed.

3.3.2 Poezija in literarne vrste

Literarno vrsto sem lahko izmed 178 objavljenih pesmi določila le trem, pri čemer nisem upoštevala splošne oznake pesem, ki se sicer pojavi desetkrat.



Slika 5: *Glosa* (GN 19. 7. 1915)

Prva je »srbska narodna himna« *Onam, onamo*, ki je bila 16. novembra 1912 v *Glasi naroda* objavljena v srbskem izvirniku. Njen avtor je »črnogorski kralj Nikola« oz. Nikola I. Petrović Njegoš.

Neznani avtor s psevdonimom Jezernikov je 16. aprila 1914 objavil pesem *Gospasveška davorija*, ki ima vrstno oznako že v samem naslovu – davorija je namreč zastarel izraz za bojno pesem oz. pesem, ki vzbuja narodno navdušenje.¹⁴

Najočitneje je opredeljena *Glosa* Otona Župančiča, ki je bila v časniku objavljena 19. julija 1915 (prikazana na sliki). Ta pesniška oblika je izvorno španska. Začetek predstavlja štirivrstični moto, katerega posamezni verzi se v enakem zaporedju ponovijo na koncu vsake izmed štiri decim. Te so sestavljene iz osemzložnih verzov z rimo *abbaaccddc*. Župančičeva *Glosa* je klasična tudi po vsebini, saj govori o poeziji oz. pesniškem ustvarjanju (Wikipedija).

3.3.3 Dramatika in literarne vrste

Z vrstno oznako sta opremljeni le dve dramski besedili, to sta Murnikova humoreska *No, prav!* in »vesela žaloigra« oz. tragikomedija *Radikalno sredstvo*. Sinonima drama in igrokaz ne izražata specifične literarne vrste. Dramo bi si sicer lahko razlagali kot gledališko igro resne vsebine, a je pri *Kanarčku* ta možnost izključena, saj gre v resnici za humoresko iz Feiglove zbirke *Pol litra vipavca*.¹⁵

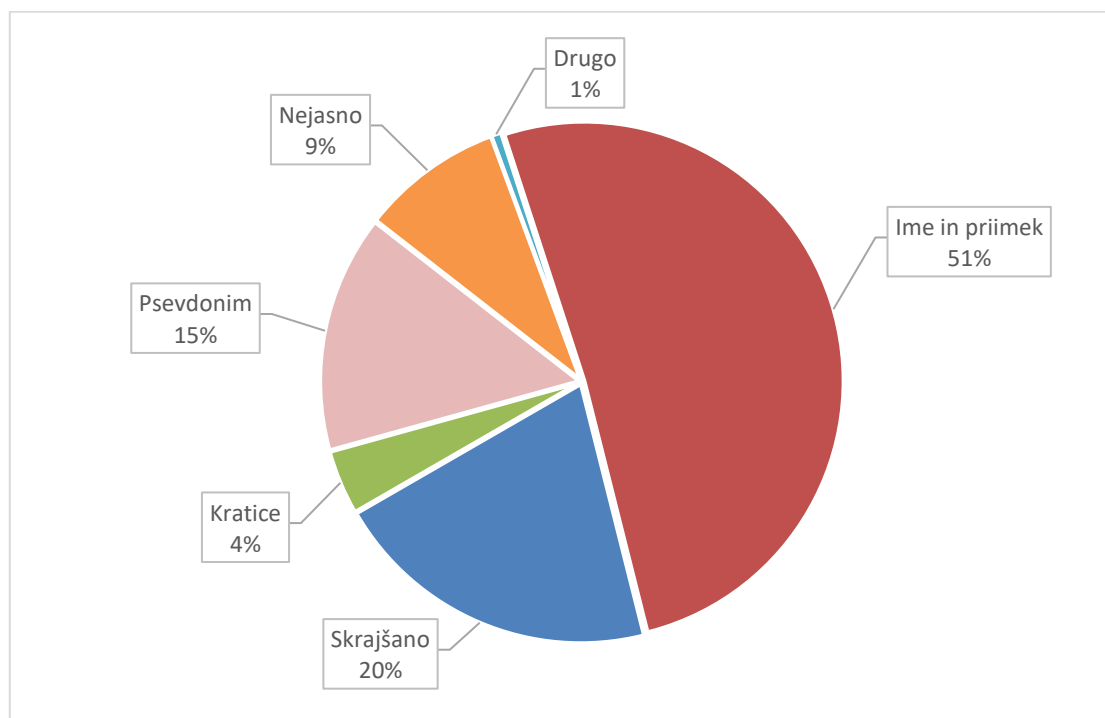
¹⁴ Definiciji povzeti po SSKJ 2014 in Pleteršnikovem slovarju (Fran).

¹⁵ Definicija povzeta po SSKJ 2014 (Fran).

3.4 Avtorji in podpisi

V *Glasu naroda* je bilo 482 literarnih del (33 %) objavljenih anonimno, pri 971 delih (67 %) pa je bil avtor naveden. Poleg tega sem 143 anonimnim besedilom avtorja uspela določiti naknadno.¹⁶ Kar nekajkrat so bila anonimno objavljena celo dela znanih, uveljavljenih avtorjev, saj so se uredniki s tem izognili izplačilu avtorskega honorarja, pa tudi dovoljenja za objavo jim ni bilo treba pridobiti (Hladnik 2014: 145). Avtorstvo tako ostaja neznan pri slabi četrtini literarnih del (23 %).

Skupno se v časniku pojavi 384 avtorjev, od tega je slovenskih nekoliko več kot tujih (53 %). Vsaj dve literarni deli je objavilo 144 avtorjev, preostalih 240 avtorjev (63 %) pa se je v časniku predstavilo z le enim literarnim delom. Če bi jih razvrščali po prepoznavnosti, se je pod literarna dela podpisalo 273 znanih in 111 neznanih avtorjev. Med neznanne štejem tiste, ki jim nisem mogla razvozlati pravega oz. polnega imena ali pa o njih nisem našla nobenih informacij. Avtorji so se podpisovali na različne načine.



Graf 7: Podpisi avtorjev v *Glasu naroda*

Pri 496 literarnih delih oz. dobri polovici (51 %) vseh podpisanih besedil je bil avtor naveden s polnim imenom in priimkom.

¹⁶ Pri določanju avtorstva sem si pomagala z iskanjem literarnih del po dLib-u in v bibliografijah drugih časnikov na Wikiviru, preverila pa sem še literarne opuse znanih avtorjev, ki so bili v časniku pogosto objavljeni.

Skrajšana oblika avtorjevega imena se je pojavila pri 200 literarnih delih (20 %). V to kategorijo sem uvrstila podpise, ki vsebujejo začetnico imena in priimek, v redkih primerih pa samo avtorjevo ime (Ferdo) ali samo priimek (Potapenko). Pri nekaterih avtorjih, še posebej ruskih, je v podpisu umanjalo srednje oz. očetovo ime (Jerome Jerome, Anton Čehov).¹⁷

Pri 4 % podpisanega leposlovja (39 literarnih delih) je bil avtor naveden s kraticami. V časniku se je pojavilo 24 različnih kratic, razrešila pa sem jih lahko sedem, in sicer V. B. (= Valo Bratina), G. (= Cvetko Golar), L. F. (= Lea Fatur), K. M. (= Franc Ksaver Meško), L. L. (= Leopold Lenard), Z. N. (= Zvonko Novak) ter J. T. (= Janez Trček). Vse navedene kratice pripadajo slovenskim avtorjem, izmed preostalih pa predvidoma le en podpis pripada tujemu avtorju. Obstaja možnost, da je med njimi še kak okrajšan psevdonim.

Pod psevdonimom je bilo sicer objavljenih 144 literarnih del, kar zajema 15 % vsega podpisanega leposlovja. V časniku se je pojavilo 71 psevdonimov, od tega jih 15 nisem mogla dešifrirati. Uporabljali so jih predvsem slovenski avtorji, prevodi so bili pod psevdonimom objavljeni v le osmih primerih. Med domačimi avtorji, ki so se podpisovali izključno s psevdonimom, so največ del objavili Ferdo Kleinmayr (18 del pod psevdonimom Ferdo Plemič), Alojzij Merhar (15 del pod psevdonimom Silvin Sardenko) in Alojzij Kokalj (8 del pod psevdonimom Luigi Calco z variantama L. C. in L. Calco).¹⁸

V kategorijo Drugo sem uvrstila 6 podpisov različnih vrst. V dveh primerih gre za navedbo avtorjevega pravega imena skupaj s psevdonimom (Mara Ivanovna Tavčar ter Anton Gaspari – Rakovčan). En feljtonski roman je bil pripisan napačnemu avtorju. Pri treh besedilih je bil kot avtor zavajajoče naveden prevajalec, saj ni bilo jasno označeno, da gre za prevod (npr. s pripisom »prevedel«). To se zgodi pri dveh literarnih delih Petra Kočiča, ki jih je prevedel Stanko Rožman, ter pri anonimnem literarnem delu *Zvestoba* (prireديل ga je F. K.).

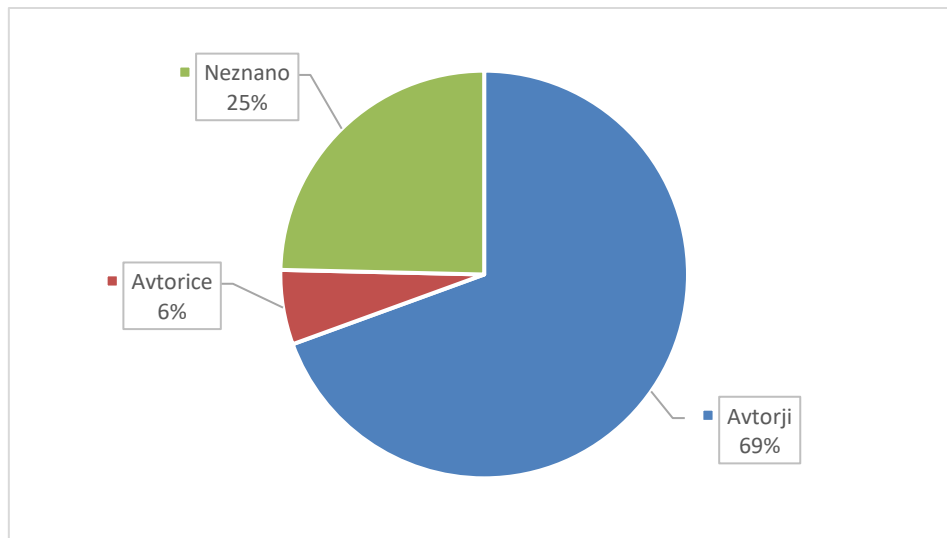
V kategorijo Nejasno sem uvrstila 86 podpisov, pri katerih ni jasno, ali gre za (skrajšana) prava imena avtorjev ali za psevdonime, saj o njih nisem našla informacij.

¹⁷ Polna imena omenjenih avtorjev so Ferdo Kozak, Ignatij Nikolajevič Potapenko, Jerome Klapka Jerome ter Anton Pavlovič Čehov.

¹⁸ Psevdonime in kratice sem razreševala predvsem s pomočjo spletnega portala *Slovenska biografija*, nekatere pa s pomočjo bibliografij drugih časnikov na Wikiviru.

3.4.1 Avtorice v *Glasu naroda*

Če avtorje analiziramo po spolu, daleč prednjačijo moški, ki so skupno napisali 1009 literarnih del, kar predstavlja 69 % vsega leposlovja v *Glasu naroda*. Ženske so se podpisale pod le 86 besedil oz. približno 6 % leposlovja. Pri preostalih 358 delih (25 %) avtorjevega spola ni bilo mogoče določiti.



Graf 8: Spol avtorjev v *Glasu naroda*

V časniku se je s svojimi literarnimi deli predstavilo 39 avtoric, od tega 24 slovenskih in 15 tujih, večina (29 avtoric) samo s proznimi deli. S pesmimi se je predstavilo sedem avtoric, tri pa so pisale tako prozo kot poezijo. Največ besedil sta objavili Manica Koman (13) in Marija Kmet (10). Sledijo Lea Fatur, Zofka Kveder (obe 8) in Mara Tavčar (4). Ljudmila Prunk in Luiza Pesjak sta objavili tri dela, ostale avtorice pa le dve ali eno besedilo.

Med 86 literarnimi deli jih je bilo dvanajst objavljenih anonimno, pri ostalih pa je bil naveden avtorčin podpis. Med domačimi avtoricami so psevdonime uporabljale Ljudmila Prunk (Utva), Marica Gregorič-Stepančič (Zagorka), Franja Trojanšek (Zorana), Manica Koman (Vižmarska), Marija Kmet (Kmetamarija) in Minka Govekar (Ivanka Smrekarjeva). Dveh psevdonimov nisem mogla razvozlati (Vaščanka in Golčajska). S psevdonimom sta se podpisali dve tuji avtorici, in sicer ukrajinska pisateljica Marija Evgenija Markovič (z moškim imenom Marko Vovčok) ter poljska avtorica Helena Janina Pajzderska (s psevdonimom Hajota).

Glede na to, da so avtorice pogosto zakrile svoje pravo ime (bodisi s psevdonimom oz. kraticami, bodisi z anonimno objavo), je med literarnimi deli z nedoločljivim spolom avtorja zelo verjetno še nekaj del, ki so jih napisale ženske.

3.4.2 Ameriški Slovenci v *Glasi naroda*

Delež izvirnega leposlovja ameriških Slovencev je v *Glasi naroda* zelo majhen. Literarni poskusi so bili namreč v zgodnjih letih priseljevanja redki in večinoma objavljeni anonimno ali pod psevdonimom (Petrič 1982: 400). Trinajst ameriško-slovenskih avtorjev je v časniku skupaj objavilo 38 literarnih del, od tega 19 pesmi, 18 proznih del in eno dramsko besedilo. Nekatere avtorje sem prepoznala po amerikaniziranem imenu, mnogi pa so pri literarnih delih poleg podpisa navedli kraj in zvezno državo, iz katere so prihajali.

Poleg številnih prevodov se je **Janez Trček** z začetnicama podpisal pod dve avtorski pesmi, to sta *Pesem delavcev* (1914) in *Ustanovnikom Slovenske Lige* (1915). Bolj znan je bil po svoji humoristično-satirični prozi in humorni rubriki Peter Zgaga (Slovenska biografija).

Ivan Zupan je psevdonim Mike Cegare uporabljal tudi izven tedenske rubrike – leta 1913 se je kot Mike C. podpisal pod humoristično črtico *Karamia*, pod pesem *Pajntu* pa le z začetnicama. Pod pravim imenom je objavil še štiri pesmi: *Prolog* (1911), *Naši Severni zvezdi* (1913), *Mati* in *Leti ptica čez planjave* (obe 1914).

Nekaj desetletij je v ZDA živel slovenski pisatelj **Etbin Kristan** (1867–1953). Prvič se je tja odpravil leta 1912. Med drugim je za nekaj let prevzel uredništvo časnika *Proletarec*, urejal *Ameriški družinski koledar* ter ustanovil Slovensko oz. Jugoslovansko republičansko združenje (Petrič 1982: 433). V *Glasi naroda* so leta 1913 objavili dve deli, ki pa ju je napisal že pred prihodom v Ameriko.¹⁹ Po besedah Jerneje Petrič (1982: 436) Kristanova ameriška dela niso tako kakovostna kot tista, ki jih je spisal v domovini, saj je bil čez lužo pod večjim časovnim in ustvarjalnim pritiskom.

Ivan Smolej (1873–1936) je bil duhovnik, prosvetni delavec in urednik. Po končanem študiju bogoslovja je služboval v različnih krajih po Sloveniji, dokler se leta 1907 ni odpravil v ZDA. Tam je ustanavljal slovenske župnije in gradil cerkve, najlepšo med njimi v Indianapolisu. Znan je bil kot dober organizator in govornik, obvladal je sedem jezikov. Nekaj let je bil urednik *Narodnega vestnika* (Slovenska biografija). Leta 1911 se je kot Rev. J. C. Smoley v časniku podpisal pod prozni deli *Premikač* in *Nov klobuk*.

¹⁹ Literarno delo *Božič* so v *Proletarcu* objavili že leta 1911, *Rože* pa so že leta 1910 izšle v brošuri *Prvi majnik*. Kristana pri seštevku ameriško-slovenskih avtorjev in literarnih del zato nisem upoštevala.

Zvonko Novak (1882–1953) je bil slovenski pesnik, pisatelj, prevajalec in časnikar (Wikipedija). Bil je lastnik in urednik mesečne revije *Slovenska družina*, ki je začela izhajati leta 1918 v Michiganu, ter eden izmed urednikov časnika *Glas svobode*. Pisati je začel po izselitvi v ZDA. Njegova poezija je tematsko in oblikovno raznolika, kot pripovednik pa se je zgledoval po slovenskih realistikah – vpliv Jurčiča se kaže v *Romanju Jernejca Tonača*, poleg slednjega pa so v *Glasi naroda* v letih 1913 in 1914 objavili še deset pripovednih del, podpisanih zgolj z začetnicama. Ukvarjal se je še s prevajanjem in izdal slovensko-angleško slovnico. Po drugi svetovni vojni se je vrnil v Ljubljano (Petrič 1982: 428–430).

Ivan (John) Bukovinski (1886–1957) sodi med pionirje slovenske književnosti v ZDA. Pesmi je pisal že kot otrok, prvič so ga objavili v mariborskem *Vrtcu*. Po izselitvi v Ameriko leta 1913 se je preživljal s priložnostnimi deli, za stalno pa se je naselil v Pittsburghu (Pensilvanija). Njegova poezija je tematsko raznolika, kar potrjujejo tri pesmi, ki jih je leta 1915 objavil v *Glasi naroda* – to so ljubezenska pesem z naslovom *Dekliška* ter protivojni pesmi *Vojna* in *Junak*, sicer pa je pisal še bivanjsko, domovinsko, versko in socialno liriko. Delno je ohranjena njegova kratka proza, ki ima najpogosteje izseljensko tematiko (Slovenska biografija).

France (Frank) Magajna (1895–1971) je bil slovenski pisatelj, urednik in sadjar. Po končani kmetijski šoli je leta 1913 emigriral v ZDA, kjer je sprva delal v rudnikih ter hkrati pisal za ameriško-slovenske časnike. Nekaj let je bil urednik časnika *Glas svobode*. Poleg strokovnih člankov s področja sadjarstva je pisal kratke zgodbe in humoristično prozo, ukvarjal pa se je še s prevajanjem iz angleščine. Po vrnitvi v domovino leta 1922 je prevzel domačo kmetijo in v rojstnem kraju Gornje Vreme tudi umrl (Obrazi slovenskih pokrajin).

Živel je v krajih Fayette City in Tyre v Pensilvaniji. V časniku je objavil *Mično povest* (1915) in tri pesmi: *Ob tujem potoku*, *Materine solze* (1914) ter pesem v obliki dialoga *Dekliča in pečlar* (1915). Jerneja Petrič (1982: 442) opaza, da je bila njegova poezija večinoma razpoloženska in osebnoizpovedna.

Ivan Pajk, blagajnik Slovenske delavske podporne zveze, je njenim članom posvetil pesem, ki je bila v časniku z naslovom *Bratom in sestram S. D. P. Z. za Novo leto* objavljena 23. 12. 1912.

Rudolf Skala iz Chicaga (Illinois) je v časniku leta 1914 objavil prozni deli *Smrt* ter *Listje pada*. Bil je član Slovenskega republičanskega združenja, drugih informacij o njegovem življenju in delu pa nisem uspela izslediti.

Trije avtorji razen objavljenih del za sabo niso pustili sledi. Znan je le njihov kraj bivanja, ne morem pa potrditi, da gre za njihovo pravo ime.

- Ana Marin (Brooklyn, New York) se leta 1915 v časniku predstavi s pesmijo *Kje so grobovi?* in s proznim delom *Sedaj ne žare kresovi*.
- Dragoslav Cilkin (Pittsburgh, Pensilvanija) je istega leta objavil pesmi *Voščilo* in *Tolažba*.
- Filip Rekar (New York) je avtor enega izmed devetih dramskih besedil v časniku – to je »izvirni igrokaz v treh dejanjih« z naslovom *Zadoščenje*, ki je v devetih nadaljevanjih izšel med 26. 11. in 6. 12. 1915.

Ameriški Slovenec je sodeč po psevdonimu Amerikanski tudi avtor pesmi *Smrti ni!* (1915). Pesem *Bitka* (1914) je bila anonimno objavljena med dopisi, poslal jo je bralec iz Pensilvanije.

3.5 Vpliv vojne na leposlovje

Obdobje med letoma 1911 in 1915 so zaznamovala politična nesoglasja in vojaški nemiri po vsem svetu – od mehiške revolucije, druge maroške krize in italijansko-turške vojne do obeh balkanskih vojn in naposled še izbruha prve svetovne vojne leta 1914. V *Glasu naroda* so o dogajanju redno in izčrpno poročali, napeto ozračje pa je vplivalo na leposlovje, ki so ga v tem času objavljali.



Slika 6: Naslovnica tik pred prvo svetovno vojno (GN 27. 7. 1914)

Količina objavljenega leposlovja je v tem obdobju sicer nihala, a ni nikoli prišlo do večjega upada, ki bi ga ob izbruhu vojne lahko pričakovali – nasprotno, leta 1915 je objavljenega leposlovja celo več kot kadarkoli prej. To je morda povezano z dvojno funkcijo, ki jo opravlja leposlovje, saj bralcem na eni strani nudi odmik (in odih) od realnosti, na drugi pa predstavlja način spopadanja z njo. V tem času se je povečala količina polliterarnih objav, ki pa jih v analizo nisem vključila. Gre za pisma, poročila in spomine iz fronte, ki so bili največkrat objavljeni anonimno. Med podpisanimi sta prispevka *Spomini iz vojske* (25. 1. 1913) in *Med ranjenimi brati* (8. 3. 1913), v katerih dr. Ivan Oražen pripoveduje o času, ko je oskrboval ranjene vojake med balkansko vojno. Svoje izkušnje je v obliki dnevnških zapisov pod naslovom *Zadnji dnevi v Brdih* delil pisatelj Alojzij Res (28. 6. 1915).

Med balkanskima vojnoma (1912–1913) so v časniku objavili tri pesmi, ki opevajo slovanske narode v boju proti Turkom – to sta anonimno objavljeni *V plamenih ves žari Balkan* in *Kjer se Marica šumna pretaka* ter *Naprej, naprej* bolgarskega avtorja Ljubomira Bobevskega. V tem času so objavili še tri dela bolgarskega pisatelja Ivana Vazova in nekaj anonimnih del, ki so po

podnaslovu sodeč s področja Balkana, npr. »črnogorska pripovedka« *Jezero solza* (1913) in »črtica z Balkana« *Šumi Marica* (1912).

Nekateri bralci so med prvo svetovno vojno časniku očiteli pristranskost pisanja, na kar so se uredniki 28. avgusta 1914 odzvali in očitke zanikali: »*Glas naroda* je principiijelno proti vojni, ki je zlo vsega zlega. *Glas naroda* je slovenski list, kateremu je v prvi vrsti mar blagor slovenskega naroda to- in onstran morja. [...] Kdor čita naš list nepristranski, brez predsodka, ne more zapaziti v njem nikakega hujskanja proti Avstriji, nikakega obrekovanja.«

Zgodovinske okoliščine so vplivale tudi na tematiko objavljenega leposlovja. V letih 1914 in 1915 je bilo objavljene veliko vojne oz. protivojne poezije, zato bom v nadaljevanju podrobneje predstavila nekaj pesmi.

Ponekod je v središču bolečina ob izgubi sinov, očetov in mož (pesem Ane Marin *Kje so grobovi?*) ter negotovo čakanje na njihovo vrnitev (*Pričakovanje* Frana Albrehta). Iz perspektive vojaka na fronti sta napisani dve pesmi z naslovom *Ranjenec*. V tridelni pesmi Alojzija Merharja se ranjeni junak poslavlja od svojih staršev in dekleta, tako pravi materi: »*O, večnost! Prej gre vanjo sin. / Ah, mati! Ti šele za njim.*« Pri Antonu Gaspariju si želi ranjenec pred smrtjo še enkrat videti domovino in svojo izbranko (»*Zdaj umreti bilo bi prerano ...*«).

Pri nekaterih pesmih se vojna tematika prepleta z religiozno. Oton Župančič v pesmi *Otroci molijo* dvomi v obstoj boga, ki dovoljuje vojne grozote in ne ukrepa (»*Oče naš ... / Če bi ti res bil oče naš, / zdaj bi raztrgal svoje dlani, / s križa bi se snel, / da bi otroke svoje objel.*«). Podobno se Fran Albreht v pesmi *Vizija* obrača k bogu, ki molči (»*Kolnem se k bogu: Odgovor mi daj! / Če si resničen, povej vsaj: Zakaj? ...*«). Ravno nasprotno pa *Pod križem*, anonimna nemška pesem v prevodu Janeza Trčka, vojno razume kot izdajstvo božjih nauk in obsoja dvoličnost ljudi: »[...] *na bojnem polju so te vsi / pribili drugikrat na križ.*«

Spet druge pesmi ostro obsojajo vojno samo po sebi ter ljudi, ki so jo povzročili. Taka je na primer anonimna pesem *Bitka*, v kateri je smrt poosebljena – v podobi ženske s koso se veseli bogate žetve. Ivan Bukovinski v pesmi *Vojna* obsoja »moderne Kajne«, ki se ne zmenijo za svoje žrtve (»[...] *saj kri človeška je poceni, / če gre za njihov se prestol ...*«). Kritična je tudi pesem Antona Gasparija z naslovom *Njim*, ki vojno primerja z igrami na srečo (»*To vam je igra visoka – hazard! / Pridite sem in poskusite malo – / plačali bomo vam mi ta biljard!*«).

Naj na kratko predstavim še nekaj proznih del z vojno tematiko. Objavili so *Kri in železo*, poglavje iz knjige *Človeška klavnica* (nem. *Das Menschenschlachthaus*) nemškega protivojnega pisatelja Wilhelma Lamszusa. V njej je že leta 1912 vnaprej predvidel in opisal grozote bližajoče se prve svetovne vojne, knjiga pa je bila nekaj časa celo prepovedana (Wikipedia).

Objavili so dve kratki zgodbi iz zbirke *Contes du Lundi* (1873) francoskega avtorja Alphonsa Daudeta, v kateri tematizira dogodke iz francosko-pruske vojne. To sta *Obleganje Berlina* in *Zadnja ura v šoli*, ki so jo objavili pod naslovom »Šola« (Wikipédia).

Protivojni roman *Doli z orožjem!* (nem. *Die Waffen nieder!*) je leta 1889 napisala Bertha von Suttner (1843–1914), sicer protivojna aktivistka in prva ženska prejemnica Nobelove nagrade za mir. V njem predstavi vojno skozi perspektivo ženske – avstrijske grofice Marthe Althaus, katere življenje je bilo zaznamovano s štirimi vojnami – ter nasploh tematizira družbeno vlogo ženske. Dokler ni leta 1929 izšel roman *Na zahodu nič novega*, je roman Berthe von Suttner veljal za najpomembnejše delo protivojne literature (Wikipedia).

V Glasu naroda je bil roman leta 1914 po zaslugi Janeza Trčka prvič preveden v slovenščino.²⁰ Istega leta je pri Slovenic Publishing Company v ZDA izšel knjižni ponatis prevoda, ki pa še ni bibliografsko registriran (Hladnik 2014: 139).

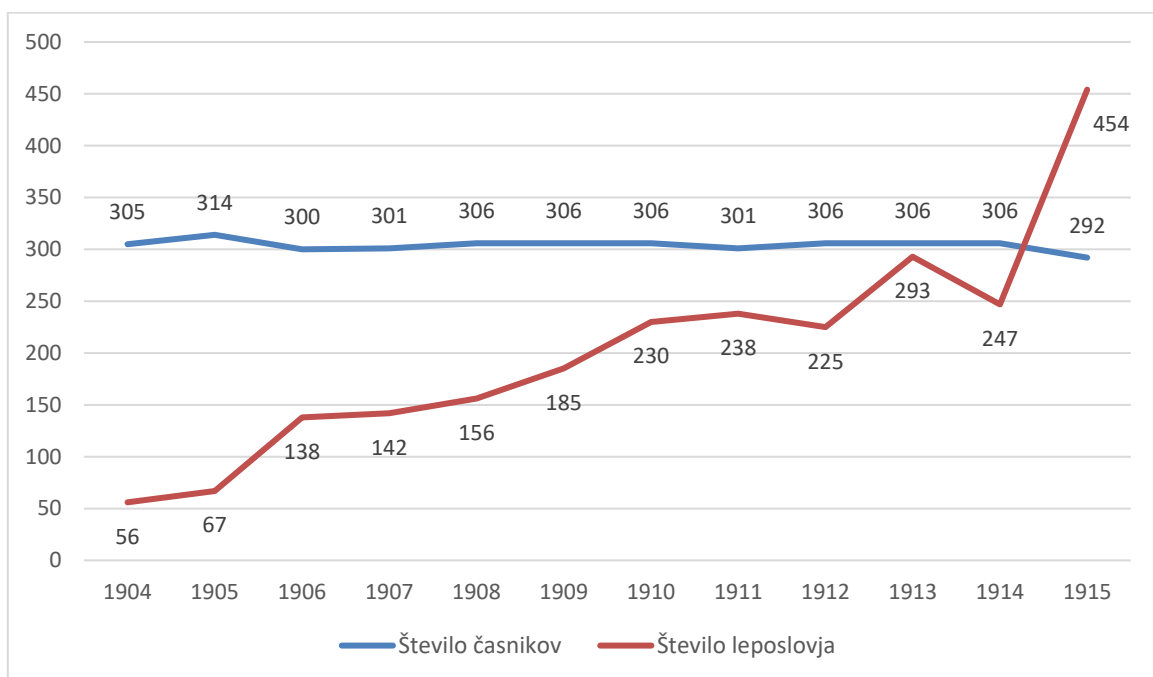
Poleg literarnih del z vojno tematiko so v tem času objavljali tudi lahkotnejše leposlovje, predvsem humoristično-satirično prozo Frana Milčinskega. Leta 1915 so v časniku med drugim izšla skoraj vsa literarna dela iz njegove zbirke *Igračke* (1909), v katerih smeši slovensko malomeščanstvo, uradništvo in tedanje politične razmere, pri čemer je snov za pravne humoreske jemal kar iz lastnega poklicnega življenja (Wikipedija). Istega leta lahko v časniku ponovno beremo humoreske Damirja Feigla iz njegove zbirke *Pol litra vipavca* (1911), ki so jih sicer objavili že nekaj let prej.

²⁰ Roman je v 66 nadaljevanjih izšel med 9. 10. in 26. 12. 1914, že pred tem (25. 8.) pa so objavili kratek odlomek iz njega in ga naslovili »Po bitki«.

4 Primerjava z obdobjem od 1898 do 1910

Svoje ugotovitve sem sklenila primerjati še z izsledki Luke Povšiča, ki je v svojem magistrskem delu leta 2019 analiziral leposlovje v *Glasu naroda* med letoma 1898 in 1910.

Časnik je sprva izhajal enkrat, nato trikrat tedensko, dnevnik pa je postal septembra 1903. Kot ugotavlja Povšič (2019: 16), se je količina izdanih številčk takrat ustalila in znaša od 300 do 314 številčk na leto, kar velja tudi za naslednje obdobje.²¹ Število literarnih del je do leta 1910 postopoma naraščalo in istega leta doseglo višek z 230 literarnimi deli. Kasneje je bilo leposlovja z izjemo leta 1912 več, a je med posameznimi leti nihalo.



Graf 9: Izdane številke in objavljeno leposlovje (1904–1915)

Prvi večji porast je nastopil leta 1906, ko se je število objavljenih literarnih del v primerjavi s prejšnjim letom podvojilo. Nato je količina leposlovja postopno naraščala in se leta 1915 po treh letih nihanja spet drastično povečala.

Glede na podatke Luke Povšiča (2019: 37) je bilo v časniku med letoma 1898 in 1910 objavljenih 1221 literarnih del, od tega 855 izvirnikov (70 %) in 366 prevodov (30 %). V naslednjem obdobju se je razmerje nekoliko nagnilo v prid prevedenemu leposlovju, saj so dela slovenskih avtorjev predstavljala le še 59 % vsega leposlovja v *Glasu naroda*.

²¹ Tudi leta 1915 se število časnikov predvidoma giba med 301 in 306, čeprav jih je na dLib-u na voljo le 292.

Če primerjamo prevode glede na jezik izvirnika, je slika zelo podobna – v obeh obdobjih so na prvem mestu prevodi iz ruščine, sledita angleščina in francoščina (pri kasnejšem obdobju sta v obratnem vrstnem redu). Nato v obeh obdobjih sledi češčina, pred nemščino pa je pri Povšiču (2019: 38) še poljščina.

V obeh obdobjih je bila najpogostejša vrstna oznaka povest (Povšič 2019: 34). Razmerje med literarnimi zvrstmi v *Glasu naroda* se prav tako ni pretirano spremenilo. Proza izrazito prednjači, do leta 1910 predstavlja 98 % vsega leposlovja, kasneje pa le nekoliko manj (95 %). Do razlike je prišlo zaradi večje količine objavljene poezije, ki je med letoma 1911 in 1915 zavzemala 5 % vsega objavljenega leposlovja (pred tem pa samo 1 %). Delež dramatike je v obeh obdobjih zanemarljiv (Povšič 2019: 20).

V *Glasu naroda* se je sčasoma zmanjšala količina anonimnega leposlovja – po podatkih Luke Povšiča (2019: 18) je bila med letoma 1898 in 1910 nepodpisana skoraj polovica (48 %) vseh literarnih del, kasneje pa le še tretjina (33 %).

Razmerje med avtorji se ni pretirano spremenilo. V prvem obdobju so 43 % objavljenega leposlovja napisali moški, ženske pa le 4 % oz. 33 literarnih del (Povšič 2019: 35). Kasneje je avtorjev še več (69 %), delež avtoric pa je skoraj enak (6 %). Če do leta 1910 pri dobri polovici vseh literarnih del (53 %) avtorjevega spola ni bilo mogoče določiti, je v obdobju med letoma 1911 in 1915 takih primerov le še četrtnina (25 %).

5 Zaključek

V diplomskem delu sem popisala in analizirala leposlovje, ki je v *Glasi naroda* izšlo med letoma 1911 in 1915. Poleg kratkega pregleda njegove zgodovine sem opisala obseg časnika in stalne rubrike v njem. Ker je v obravnavanem obdobju časnik izhajal kot dnevnik, je bila letna količina izdanih številk razmeroma ustaljena, proti koncu obdobja pa je opazen porast v količini objavljenih literarnih del.

Izvirnega leposlovja je bilo nekoliko več kot prevedenega, med slednjim pa so prevladovali prevodi iz ruščine, francoščine in angleščine. Proza je v časniku zavzemala največ prostora, poezija se je sčasoma pojavljala vedno pogosteje, dramska besedila pa zgolj občasno, njihov delež je zanemarljiv. Proza tujih avtorjev je bila glede na število nadaljevanj v povprečju daljša od izvirne, med vrstnimi oznakami pa sta najpogostejši povest in črtica.

Tako izvirno slovensko kot prevedeno leposlovje so v *Glasi naroda* redno ponatiskovali iz matičnih časnikov različnih nazorskih usmeritev, pomembno vlogo pa imajo samostojni prevodi številnih feljtonskih romanov. Pod njih se je največkrat podpisal Janez Trček, sicer pesnik in kasneje glavni urednik časnika.

Tretjina leposlovja je bila v časniku objavljena anonimno, sicer pa so bili avtorji največkrat podpisani s polnim imenom in priimkom. Slovenski pisatelji so pogosto uporabljali psevdonime in kratice. Med avtorji pričakovano prevladujejo moški, literarna dela izpod peres žensk predstavljajo le okoli 6 % vsega leposlovja. Delež izvirnega leposlovja ameriških Slovencev je majhen, najbrž tudi zato, ker so ti svoja dela pogosto objavljali anonimno.

Na leposlovje v časniku so vplivale zgodovinske okoliščine. Velika količina literarnih del je imela (proti)vojno tematiko, pogosto pa so objavljali humoristično-satirično leposlovje.

6 Bibliografija

6.1 Leto 1911

Dramatika

- Radikalno sredstvo. Vesela žaloigra v samo enem, zelo kratkem dejanju., št. 27. 5.
- Damir Feigel: Kanarček. Najmodernejša ameriška drama v samo petih kratkih, a tem usodepolnejših dejanjih., št. 15. 7.
- Rado Murnik: Na male kavke dan. Po stenografskem zapisniku prvega vsezverinskega shoda na Goljavi., št. 19. 8., 21. 8., 22. 8.
- Rado Murnik: Kolera, št. 2. 12.

Poezija

- Narava vstaja ..., št. 12. 4.
- Stari Žid pod oknom, št. 27. 5.
- Ivan Zupan: Prolog, št. 18. 7.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Svetonočna svečenica, št. 20. 12.
- Ni očeta, št. 21. 12.
- Ob novem letu, št. 30. 12.

Poezija v angleščini

- Clara Griffith Gazzam: I wonder in all that is written and told, št. 10. 6.
- Richard Realf: We cherish no hatreds, št. 10. 8.

Proza

- Ant. Crassus [Anton Debeljak]: Pogovor slavnega folklorista Torchecula, št. 5. 1.
- Mica Kepa: Burovžek. Povest., št. 12. 1.
- Andrej Sobota [Anton Melik]: Srečna nezgoda prijatelja Krivca, št. 12. 1.
- [Leopold Lenard]: Izpod Kuma: Naš Janez, št. 19. 1., 20. 1., 21. 1.
- [Juš Kozak]: Iz bolesti za bolest, št. 19. 1
- Vsakdanje veselje, št. 25. 1.
- Leon Dragutinović: Na straži, št. 26. 1., 27. 1.
- [Valentin Korun]: Grobar Jakež, št. 26. 1.
- [Fortunant Mikuletič]: Il' će doći, il ne doći ... Tragedija iz tržaškega domačega življenja., št. 26. 1.

- Damir Feigel: Na svetovni razstavi, št. 26. 1.
- Valentin Korun: Hero in Leander, št. 27. 1.
- Vrhovan, št. 30. 1.
- [Valentin Korun]: Moj rjavček, št. 2. 2.
- [Valentin Korun]: Vaška idila, št. 2. 2.
- [Valentin Korun]: Janez na razpotju, št. 9. 2.
- [Valentin Korun]: V koga sem se zaljubil?, št. 16. 2.
- [Valentin Korun]: Do smrti tvoja!, št. 23. 2.
- [Valentin Korun]: Domenek ob valčkih, št. 23. 2.
- [Ljudmila Prunk]: Trije kralji. Slika iz tržaške ulice., št. 23. 2.
- [Valentin Korun]: Ženin Mirko, št. 2. 3.
- [Valentin Korun]: Bolezen profesorja Omahna, št. 2. 3.
- [Valentin Korun]: Spominski verz na Kredarici, št. 2. 3.
- [Ljudmila Prunk]: Prvo cvetje, št. 2. 3.
- [Valentin Korun]: Budoar naše Minke, št. 2. 3.
- Zvezdica. Sličica iz velikomestnega modernega življenja., št. 11. 3.
- Slika v očesu. Kriminalna povest., št. 11. 3.
- Srečen bolnik, št. 11. 3.
- Sovražnik žensk, št. 11. 3.
- Zagorka [Marica Gregorič Stepančič]: Vsakdanja pripoved, št. 18. 3.
- Številka 78, št. 21. 3.
- [Vladimir Levstik]: Pravi in lažifakir. Vztočna prilika., št. 21. 3.
- Zorana [Franja Trojanšek]: Pavlinka, št. 23. 3.
- Prijateljeva povest, št. 25. 3.
- Macahan, št. 27. 3.
- [Janko Dolžan]: Bel denar. Velikomestna črtica., št. 27. 3.
- Skrbi gospe Bobkove, št. 1. 4.
- Solnčno popoldne, št. 1. 4.
- [Milan Resnik]: Pričniva novo življenje, št. 1. 4.
- Ivan Lah: Reduta, št. 1. 4.

- Zofka Kveder-Jelovškova: Mačeha, št. 8. 4., 10. 4.
- Kapotinčev: Beraške misli, št. 8. 4.
- Ivo Trošt: Sam. Črtica., št. 8. 4.
- Ivan Cankar: Smrt kontrolorja Stepnika, št. 8. 4., 10. 4., 11. 4., 12. 4., 13. 4., 14. 4.
- Juliani: Referentovo poročilo, št. 10. 4., 11. 4.
- [Marija Grošelj]: O veliki noči, št. 12. 4.
- [Albin Prepeluh]: Nevihta, št. 12. 4.
- [Cvetko Golar]: Saj sem ti pravila!, št. 12. 4.
- Ura. Spomini in misli., št. 15. 4.
- Niko Ninič: Vstajenje, št. 17. 4.
- Smola golobradega mladeniča. Humoreska., št. 22. 4.
- Pogum, št. 29. 4., 1. 5., 2. 5., 3. 5.
- V denarni shrambi, št. 8. 5.
- [Cvetko Golar]: Večerni sestanek, št. 8. 5.
- Rev. J. C. Smoley [Ivan Smolej]: Premikač. Slika iz življenja., št. 8. 5.
- [Cvetko Golar]: Gospod Blaž, št. 8. 5.
- [Damir Feigel]: Iz nižin človeške družbe. Humoreska., št. 13. 5.
- Rev. J. C. Smoley [Ivan Smolej]: Nov klobuk, št. 13. 5.
- C. Slavin [Josip Vandot]: Prva ljubezen. Otroška zgodba., št. 13. 5.
- Damir Feigel: Himen na kmetih, št. 13. 5.
- [Cvetko Golar]: Uljnjak, št. 17. 5.
- [Damir Feigel]: Izgubljeni sopran, št. 20. 5.
- [Damir Feigel]: Dvoboj, št. 20. 5.
- [Damir Feigel]: Minerva, št. 20. 5.
- Stojan Kazimirov [Stano Kosovel]: Slovo od domovine, št. 20. 5.
- Maj-Kesin: Županja Mina, št. 20. 5.
- [Damir Feigel]: Cvetkov prvenec, št. 20. 5.
- [Damir Feigel]: Prvi krok, št. 20. 5.
- Nova obleka. Humoreska., št. 27. 5.
- M.–r.: Kako sem se otel smrti. Resničen doživljaj., št. 27. 5.

- [Vid Počivalnik]: Zgodba o Štefanu Konavliju, št. 3. 6.
- [Stanko Svetina]: Gospodična Fanči odpotuje, št. 3. 6.
- [Albin Prepeluh]: Deček Lovro gre v šolo, št. 3. 6.
- [Cvetko Golar]: Pomladna noč, št. 3. 6.
- Damir Feigel: Največja sreča, št. 17. 6.
- [Vilko Mazi]: Kinematograf. Slika iz vasi., št. 17. 6.
- Damir Feigel: Pozni zobje. Uredniška tajnost., št. 26. 6.
- [Cvetko Golar]: Sovraštvo, št. 26. 6.
- [Mirko Muršec]: Moja prva ljubezen, št. 26. 6.
- Melita: Gozdna vila, št. 28. 6., 30. 6., 1. 7.
- Damir Feigel: Na severnem tečaju. Humoreska., št. 1. 7.
- Cvetko Golar: Marjetica, št. 1. 7.
- [Anton Debeljak]: Intimnosti iz življenja gozdarja Trdana, št. 1. 7.
- Stojan Kazimirov [Stano Kosovel]: Vrnitev, št. 3. 7.
- Janez Jalen [Cvetko Golar]: Sreča mojega prijatelja, št. 5. 7.
- Damir Feigel: Smola ali kaj ..., št. 8. 7.
- Ada Kristanova: Generalica, št. 8. 7.
- [Ivo Trošt]: Kleopatra. Zgodovinska slika., št. 10. 7., 11. 7., 12. 7., 13. 7., 14. 7., 15. 7.
- Blaž Pohlin [Matija Rode]: Kreposti in slabosti Kobaleževega Matije, št. 15. 7.
- Lonček, št. 15. 7.
- Gorelčevi, št. 15. 7.
- Janez Jalen [Cvetko Golar]: Slikar Matija in kmet Janez, št. 18. 7.
- Damir Feigel: Novi roman, št. 29. 7.
- Žaba copernica, št. 29. 7.
- Z. M. L.: Živi stroj ..., št. 29. 7.
- Spomin, št. 29. 7.
- Damir Feigel: Bogovi na potovanju, št. 5. 8.
- L. P.: Terna, št. 5. 8.
- Josip Premk: Bolnik, št. 12. 8.
- Damir Feigel: Površnik, št. 12. 8.

- Ivo Sambom [Ivo Samec]: Sonata. Noveleta., št. 18. 8., 19. 8., 21. 8., 22. 8.
- Damir Feigel: Vpliv filozofije, št. 19. 8.
- V. B. [Valo Bratina]: Ti, št. 22. 8.
- Petrov dopust, št. 26. 8.
- Z. M. L.: Makso, št. 26. 8.
- Stava, št. 26. 8.
- Damir Feigel: To so trenutki v življenju, št. 26. 8.
- [Damir Feigel]: Na odru, št. 26. 8.
- Pisarniška idila, št. 2. 9.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Maruša in Maruška, št. 2. 9.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Maša, št. 9. 9.
- Rado Murnik: Mirno letovišče, št. 9. 9.
- [Josip Korban]: Ponesrečen kres. Šaljiva povest., št. 9. 9.
- Vilko Mazi: Finale, št. 16. 9.
- Blaž Pohlin [Matija Rode]: Društvo lepih lastnosti, št. 16. 9.
- Kamničan: Krivica. Iz popotnikovega popotovanja., št. 16. 9.
- Rado Murnik: O Pantaleon!, št. 23. 9.
- F. Ernin: Kam sedaj?, št. 23. 9.
- Stojan Kazimirov [Stano Kosovel]: Ivan Travnik, št. 23. 9.
- [Rado Murnik]: Veseli Janez. Lepa pravljica., št. 30. 9.
- Čuden doživljaj. Humoreska., št. 7. 10.
- Zorana [Franja Trojanšek]: Srenjski Janez. Slika., št. 14. 10.
- Z. M. L.: Naše življenje, št. 14. 10.
- Manica Komanova: Po morju barka plava, št. 21. 10.
- Murnov France, št. 21. 10.
- Fredy-jevo praznovanje na vernih duš dan, št. 4. 11.
- [Adolf Ivančič]: Kako se praznuje vernih duš dan, št. 4. 11.
- Stojan Kazimirov [Stano Kosovel]: Učitelj iz globeli, št. 11. 11.
- Ivan Cankar: Noč, št. 18. 11.
- Ivan Cankar: Pred pragom, št. 25. 11.

- Mati, št. 25. 11.
- Josip Korban: Povest o cilindru, št. 25. 11.
- Ferdo [Ferdo Kozak]: Povest o črnem mornarju, št. 2. 12.
- Rado Murnik: Stari natak, št. 2. 12.
- Vest, št. 9. 12.
- Rado Murnik: Listopraskova pisma iz Afrike, št. 11. 12., 12. 12., 13. 12.
- Ivan Cankar: Starec, št. 14. 12., 15. 12., 16. 12.
- Tone Rakovčan [Anton Gaspari]: V tisti deželi, št. 16. 12.
- G. [Cvetko Golar]: Mi imamo, št. 16. 12.
- [Josip Premk]: Božič, št. 20. 12.
- Maj 19. Božična slika., št. 20. 12.
- [Alojzij Merhar]: Samo še enkrat ...!, št. 20. 12.
- L. F. [Lea Fatur]: Stara vedno nova povest. Slika iz francoske okupacije., št. 20. 12., 21. 12.
- Svetonočna vrnitev, št. 21. 12.
- [Manica Koman]: Preskrbljena, št. 22. 12.
- [Matija Rode]: Albina, št. 22. 12, 23. 12.
- O bogati nevesti, št. 23. 12.
- Kmetamarija [Marija Kmet]: Žreblji, št. 23. 12.
- Kmetamarija [Marija Kmet]: Luč lepote, št. 23. 12.
- Ivan Cankar: Koncert na vrtu, št. 23. 12.
- Mirko Muršec: Prijatelj Dušan, št. 26. 12., 27. 12.
- Ivo Trošt: Tiha pesem, št. 29. 12.
- [Josip Premk]: Na Silvestrov večer, št. 30. 12.
- Stari Kovačin. Vaška zgodba., št. 30. 12.
- Norec, št. 30. 12.
- [Mojmir Ljubivoj]: Zadnji Ave, št. 30. 12.

Prevodi

- Karl May: Old Surehand. Prva knjiga. Potni roman. Za GN poslovenil B. P. L. [Bert P. Lakner], št. 3. 1., 4. 1., 5. 1., 6. 1., 7. 1., 9. 1., 10. 1., 11. 1., 12. 1., 13. 1., 14. 1., 16. 1., 17. 1., 18. 1., 19. 1., 20. 1., 21. 1., 23. 1., 24. 1., 25. 1., 26. 1., 27. 1., 28. 1., 30. 1., 31. 1., 1. 2., 2. 2., 3.

2., 4. 2., 6. 2., 7. 2., 8. 2., 9. 2., 10. 2., 11. 2., 13. 2., 14. 2., 15. 2., 16. 2., 17. 2., 18. 2., 20. 2., 21. 2., 23. 2., 24. 2., 25. 2., 27. 2., 28. 2., 1. 3., 2. 3., 3. 3., 4. 3., 7. 3., 8. 3., 9. 3., 10. 3., 11. 3., 13. 3., 14. 3., 15. 3., 17. 3., 18. 3., 20. 3., 21. 3., 23. 3., 24. 3., 27. 3., 29. 3., 30. 3., 31. 3., 1. 4., 3. 4., 4. 4., 5. 4., 6. 4.

- Armin Kausen: Na krivih potih, št. 5. 1.
- [Edgar Allan Poe]: Morella, št. 5. 1.
- Los, št. 16. 1.
- Hrepenenje. Ljubavna zgodba., št. 2. 2., 3. 2., 4. 2., 6. 2., 7. 2., 8. 2., 9. 2., 10. 2., 11. 2., 13. 2., 14. 2., 15. 2., 16. 2., 17. 2., 18. 2., 20. 2., 21. 2., 23. 2., 24. 2., 27. 2., 28. 2., 1. 3.
- Marcel Prévost: Oči. Iz "Derières lettres de femmes" prevel dr. V. Zupan [Vinko Zupan], št. 2. 2.
- Krmarjeva pipa, št. 9. 2.
- Ivan Vazov: Dvojna vrata, št. 23. 2.
- Srečni ribič. Povest iz Bretanje., št. 23. 2.
- [Václav Kosmák]: Ob mrtvaškem odru, št. 23. 2.
- Karl May: V padišahovej senci: Žut. Za GN priredil B. P. L. [Bert P. Lakner], št. 7. 3.
- Črni domino, št. 11. 3.
- [T. F. Mirov]: Sin. Zgodovinska povest iz IX. stoletja., št. 11. 3.
- I. Brojančev: Spomin na mater. Iz spominov na leto 1870., št. 18. 3.
- Mrtvaški ples. Sličica iz Mandžurije., št. 18. 3.
- Resnicoljub, št. 18. 3.
- Nevarno prenočišče. Po zapiskih detektiva Nat Pinkertona. Za GN poslovenil B. P. L. [Bert P. Lakner], št. 20. 3., 21. 3., 25. 3.
- Mark Twain: Pripovedka o majhnem hudobnem dečku. Humoreske., št. 21. 3.
- [J. S. Machar]: Teorije o junaštvu, št. 21. 3.
- Šejkova hči, št. 25. 3.
- [J. S. Machar]: Faust in Don Juan, št. 27. 3.
- Mark Twain: Moj prvi literarni poskus. Humoreske., št. 27. 3.
- Stanislav Sobieski: Dva prstana, št. 30. 3., 31. 3., 3. 4., 4. 4., 6. 4.
- M. C. Walewska: Na Golgoti, št. 12. 4.

- Karl May: Old Surehand. Druga knjiga. Potni roman. Za GN poslovenil B. P. L. [Bert P. Lakner], št. 17. 4., 18. 4., 20. 4., 21. 4., 22. 4., 24. 4., 25. 4., 26. 4., 27. 4., 28. 4., 29. 4., 1. 5., 2. 5., 3. 5., 4. 5., 5. 5., 6. 5., 8. 5., 9. 5., 10. 5., 11. 5., 12. 5., 13. 5., 15. 5., 16. 5., 19. 5., 20. 5., 22. 5., 23. 5., 24. 5., 25. 5., 26. 5., 27. 5., 29. 5., 31. 5., 1. 6., 2. 6., 3. 6., 6. 6., 7. 6., 8. 6., 9. 6., 10. 6., 12. 6., 13. 6., 14. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6., 19. 6., 20. 6., 21. 6., 22. 6., 23. 6., 24. 6., 26. 6., 27. 6., 28. 6., 29. 6., 30. 6., 1. 7., 3. 7., 5. 7., 6. 7., 7. 7., 8. 7., 10. 7., 11. 7., 12. 7., 13. 7., 14. 7., 15. 7., 17. 7., 18. 7., 19. 7., 20. 7., 21. 7., 22. 7., 24. 7., 25. 7., 26. 7., 27. 7., 28. 7., 29. 7., 31. 7., 1. 8., 2. 8., 3. 8., 4. 8., 5. 8., 7. 8., 8. 8., 9. 8., 10. 8., 11. 8., 12. 8., 14. 8., 15. 8., 16. 8., 17. 8., 18. 8., 19. 8.
- Beli menih, št. 22. 4.
- Poker. Humoreska., št. 22. 4.
- [Kristan Bernhard]: Tihotapska vožnja, št. 29. 4.
- Davis: Sedma žena, št. 29. 4.
- Bojeviti pridigarji, št. 29. 4.
- Filozof, št. 8. 5.
- Prismojena Angleža. Resnična povest., št. 8. 5.
- Mož iz Basra in njegov osel, št. 8. 5.
- Maščevanje indijskega fakirja, št. 13. 5.
- V sramotnem stebru, št. 13. 5.
- Govino Boy: Največje razočaranje. Povest., št. 13. 5.
- Resnična povest o strahovih, št. 17. 5.
- Dolžnost, št. 27. 5.
- Junakinja, št. 10. 6.
- Nikolaj Telešov: Domov. Iz življenja sibirskih izseljencev., št. 14. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6., 20. 6., 22. 6.
- Fjodor Mihajlovič Dostojevski: Igralec. Roman. Iz spominov mladeniča., št. 17. 6.
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Pripovedka o praznem bobnu, št. 26. 6.
- Charles Dickens: Kaj se vse dogodi gostom v dobri krčmi, št. 8. 7.
- Paul Bourget: Žensko srce, št. 19. 7., 21. 7., 22. 7., 24. 7., 25. 7., 26. 7., 29. 7., 31. 7., 2. 8., 5. 8., 7. 8., 8. 8., 9. 8., 10. 8., 11. 8., 14. 8., 16. 8.
- Zadnja slika, št. 22. 7.

- Niko Andrijašević: Ana Kovačeva, št. 22. 7.
- Anton Čehov: Apotekarica, št. 29. 7.
- Guy de Maupassant: Prijatelj Jožef, št. 19. 8.
- Paul Bourget: Razporoka. Roman. Preložil A. Kalan [Andrej Kalan], št. 23. 8., 24. 8., 25. 8., 26. 8., 28. 8., 29. 8., 30. 8., 1. 9., 2. 9., 5. 9., 6. 9., 7. 9., 8. 9., 9. 9., 11. 9., 12. 9., 15. 9., 16. 9., 18. 9., 20. 9., 22. 9., 25. 9., 26. 9., 27. 9., 30. 9., 4. 10., 7. 10., 11. 10., 14. 10., 16. 10., 17. 10., 18. 10., 21. 10., 25. 10., 28. 10., 1. 11., 4. 11., 8. 11., 10. 11., 11. 11., 15. 11., 17. 11., 18. 11., 22. 11., 23. 11., 24. 11., 25. 11., 29. 11., 1. 12., 2. 12., 4. 12., 9. 12., 11. 12., 12. 12., 14. 12., 15. 12., 16. 12., 18. 12., 19. 12., 20. 12.
- Karl May: Old Surehand. Tretja knjiga. Potni roman. Za GN poslovenil B. P. Lakner [Bert P. Lakner], št. 29. 8., 30. 8., 31. 8., 1. 9., 2. 9., 5. 9., 6. 9., 7. 9., 8. 9., 9. 9., 11. 9., 12. 9., 13. 9., 14. 9., 15. 9., 16. 9., 18. 9., 19. 9., 20. 9., 21. 9., 22. 9., 23. 9., 25. 9., 26. 9., 27. 9., 28. 9., 29. 9., 30. 9., 2. 10., 3. 10., 4. 10., 5. 10., 6. 10., 7. 10., 9. 10., 10. 10., 11. 10., 12. 10., 13. 10., 14. 10., 16. 10., 17. 10., 18. 10., 19. 10., 20. 10., 21. 10., 23. 10., 24. 10., 25. 10., 26. 10., 27. 10., 28. 10., 30. 10., 31. 10., 1. 11., 2. 11., 3. 11., 4. 11., 6. 11., 7. 11., 8. 11., 9. 11., 10. 11., 11. 11., 13. 11., 14. 11., 15. 11., 16. 11., 17. 11., 18. 11., 20. 11., 21. 11., 22. 11., 23. 11., 25. 11., 27. 11., 28. 11., 29. 11., 1. 12., 2. 12., 4. 12., 5. 12., 6. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12.
- [Heinrich Zschokke]: Amputacija, št. 9. 9.
- Zadnja ura v Pompejih, št. 16. 9.
- Václav Kosmák: Vagabundi, št. 30. 9.
- Dve obljubi. Vesela črtica., št. 7. 10.
- [L. F. Čerskij]: Mašukine solze. Pjatigorska legenda., št. 21. 10.
- Mark Twain: Ljudožrci na železnici. Za GN priredil B. P. L. [Bert P. Lakner], št. 28. 10.
- [L. F. Čerskij]: Dva lovca. Kabardinska pripovedka., št. 28. 10.
- L. F. Čerskij: Mali pastir. Osetinska legenda., št. 28. 10.
- François Coppée: Nesreča, št. 4. 11.
- Julija Closson Kenley: Moj prvi literarni uspeh, št. 4. 11.
- V ekspresnem vlaku, št. 18. 11.
- Ali in električna svetilka, št. 25. 11.
- Spectator: Slučaj gospoda Srba, št. 9. 12.

- V salamliku. Vinjeta v vipavskem eksemplaru korana, iz arhiva v Starem gradu., št. 9. 12.
- [Maksim Gorki]: Spomini, št. 16. 12.
- [Josip Leopold Hrdina]: Svidenje, št. 18. 12.
- [Vlas Mihajlovič Doroševič]: Strašna noč, št. 19. 12.
- L. Stasiak [Ludwig Stasiak]: Dve božični drevesci, št. 20. 12.
- Anton Čehov: Album, št. 20. 12.
- Anton Čehov: Na pošti, št. 20. 12.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Maščevanje. Humoreska., št. 30. 12.

6.2 Leto 1912

Dramatika

- Peter Kočić: Jazbec pred sodnijo, št. 29. 3., 30. 3., 1. 4., 2. 4., 3. 4., 4. 4., 5. 4.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: O davkih, št. 8. 6.

Poezija

- Špevež: Konec predpusta I., št. 24. 2.
- Jurij s pušo: Konec predpusta II., št. 24. 2.
- O zlati prstan moj, št. 30. 3.
- [Anton Aškerc]: Natalija, št. 27. 4.
- [Mara Tavčar]: Zdravilo, št. 4. 5.
- Na branik!, št. 20. 5.
- Fran Žgur: Antonu Aškercu, št. 2. 7.
- Maksim Gorkij: Pesem o strakešu, št. 31. 7.
- Vižmarska [Manica Koman]: Bralcu mojih pesmi, št. 6. 8.
- Vižmarska [Manica Koman]: Pridi, o temna noč ..., št. 6. 8.
- Anton Aškerc: Oblaku, št. 27. 8.
- Vižmarska [Manica Koman]: Pogum velja!, št. 27. 8.
- Ljuben Bobevski: Naprej, naprej ..., št. 5. 11.
- Nikola [Nikola I. Petrović Njegoš]: Onam, onamo ..., št. 16. 11.
- V plamenih ves žari Balkan ..., št. 25. 11.
- Kjer se Marica šumna pretaka, št. 25. 11.
- Ivan Pajk: Bratom in sestram S. D. P. Z. za Novo leto, št. 23. 12.

- Za Novo leto, št. 30. 12.

Poezija v angleščini

- Susie M. Best: Slava Lincolnu, št. 12. 2.

Proza

- Mara Tavčarjeva: Morituri nos salutant, št. 3. 1.
- L. R.: Peter Puščoba gre po svetu. Malenkost., št. 6. 1.
- Beda, št. 6. 1.
- Manica Komanova: Kozorog. Narodna pravljica iz našega kraja., št. 8. 1.
- [Marica Gregorič Stepančič]: Portret Beatrice Cenci. Zgodovinska črtica., št. 13. 1.
- Plemenito maščevanje, št. 20. 1.
- Medvedji lov, št. 20. 1.
- [Januš Golec]: Pripovedka o strahu, št. 27. 1.
- [Fran Studenko]: Popotnik, št. 3. 2.
- Burja. Zgodovinska slika., št. 24. 2.
- L. Travan: Okradena lepota, št. 26. 2.
- [Joža Lovrenčič]: Jure. Črtica iz naših gor., št. 2. 3.
- R. Marn [Rudolf Marn]: Na Volgi, št. 2. 3., 4. 3., 5. 3., 12. 3., 14. 3., 15. 3., 16. 3., 18. 3., 19. 3., 20. 3., 21. 3., 22. 3., 23. 3., 25. 3., 26. 3.
- Mlada Bredovka, št. 9. 3.
- Žrtev. Slika iz koroških gor., št. 16. 3.
- [Gustav Strniša]: Pravljica o treh vitezi, št. 16. 3.
- Redki so možki, št. 23. 3.
- Zofka Jelovškova [Zofka Kveder]: Po zini, št. 26. 3.
- [R. Bevk]: Velikonočna pravljica, št. 4. 4.
- Josip Premk: Vstajenje, št. 4. 4.
- Probujenje narave, št. 4. 4.
- Poslednja žvepljenka, št. 4. 4.
- Rado Murnik: Ocvirki Diane, št. 6. 4.
- Skopuh, št. 6. 4.
- Na zahodu, št. 20. 4.

- Kako bo leta 2500?, št. 20. 4.
- Valentin Korun: Z mamom govori, št. 27. 4.
- Cvetko Golar: Neverni soprog, št. 27. 4.
- J. T–s.: Bolnik, št. 11. 5.
- [F. Požanel]: Gospod Vrbanč. Vaška slika., št. 18. 5.
- Josip Premk: V težkih dneh, št. 8. 6.
- Utva [Ljudmila Prunk]: Bob, št. 17. 6.
- Pravljica o zimi, ki se je vrnila v neugodnem času, št. 29. 6.
- Osveta. Po resničnem dogodku., št. 29. 6.
- Mati, št. 13. 7.
- I. Ribičič [Josip Ribičič]: Kritika, št. 13. 7.
- Milan Pugelj: Idealist. Humoreska., št. 27. 7.
- J. Ribičič [Josip Ribičič]: Sanje, št. 27. 7.
- Josip Premk: Služba, št. 27. 7.
- Vižmarska [Manica Koman]: Skopi Groga, št. 27. 7.
- Ko misli spe ..., št. 29. 7.
- Alojzij Srebotnjak: Na obrežju Ljubljane, št. 10. 8.
- Ivanka Smrekarjeva [Minka Govekar]: Konjederke, št. 17. 8.
- [Ivan Baloh]: Pod Čikovo hruško. Humoreska., št. 24. 8.
- Tako je bilo, je in bo ..., št. 31. 8.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Pravljica o zmaju, št. 3. 9.
- Rado Murnik: Medpotoma, št. 7. 9.
- Rado Murnik: Romeo in Julija, št. 9. 9.
- Ivan Cankar: Desetica, št. 14. 9.
- Lea Fatur: Ostal bi bil doma, št. 14. 9.
- Fran Studenko: V poletnem večeru, št. 21. 9.
- Luigi Calco [Alojzij Kokalj]: Gospod Bucek in davki, št. 21. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9.
- J. G.: Ivana Kozoglava križev pot, št. 28. 9.
- Studenko [Fran Studenko]: Nesrečna tura, št. 28. 9.
- V. Mazi [Vilko Mazi]: Skrivnost, št. 5. 10.

- [Ivan Baloh]: Kako je Gašper volka čakal. Humoreska., št. 5. 10.
- [Milan Pugelj]: Hlapec, št. 12. 10.
- [Vekoslav Potočnik]: Žrtev ljubezni, št. 26. 10.
- Dvojno darilo, št. 28. 10., 29. 10.
- Cvetko Golar: Patron sveti Martin, št. 16. 11.
- Kuštrinov Tomaž. Humoreska., št. 21. 12.
- Ivan Cankar: Muhe, št. 21. 12.
- Ivo Trošt: Božični večer. Dogodba., št. 23. 12.
- Joško Kevc: Slepe Micike božična povest, št. 23. 12.
- I. T.: Otroška srca, št. 23. 12.
- Ivan Cankar: Tičnica, št. 23. 12.
- Milan Pugelj: Božič, št. 23. 12.
- M. M. Seljanov [Martin Matkovič]: Na Božič. Slika., št. 23. 12.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Pot na hrib, št. 23. 12.
- Meško Ksaver [Franc Ksaver Meško]: Vera, št. 30. 12.

Prevodi

- Émile Gaboriau: Peklensko življenje. Prva knjiga. Roman. Za GN priredil Bert P. Lakner, št. 2. 1., 3. 1., 4. 1., 5. 1., 6. 1., 8. 1., 9. 1., 10. 1., 11. 1., 12. 1., 13. 1., 15. 1., 16. 1., 17. 1., 18. 1., 19. 1., 20. 1., 22. 1., 23. 1., 24. 1., 25. 1., 26. 1., 27. 1., 29. 1., 30. 1., 31. 1., 1. 2., 2. 2., 3. 2., 6. 2., 7. 2., 8. 2., 9. 2., 10. 2., 12. 2., 13. 2., 14. 2., 15. 2., 16. 2., 17. 2., 19. 2., 20. 2., 21. 2., 23. 2., 24. 2., 26. 2., 27. 2., 28. 2., 29. 2., 1. 3., 2. 3., 4. 3., 5. 3., 6. 3., 7. 3., 8. 3., 9. 3., 11. 3., 12. 3., 13. 3., 14. 3., 15. 3., 16. 3., 18. 3., 19. 3., 20. 3., 21. 3., 22. 3., 23. 3., 25. 3., 26. 3., 27. 3., 28. 3.
- A. Conan Doyle [Arthur Conan Doyle]: Veliki poizkus, št. 6. 1., 9. 1., 10. 1.
- Ašik-Kerib. Turška pravljica., št. 13. 1.
- V soboto, št. 13. 1.
- [Anton Pavlovič Čehov]: V brivnici, št. 13. 1.
- Mark Twain: Srednjeveški roman, št. 20. 1.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Iz dnevnika davčnega adjunkta, št. 20. 1.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Maščevalec, št. 20. 1.

- Anton Čehov: Tema, št. 27. 1.
- Anton Čehov: Ženska sreča, št. 27. 1.
- P. Rebaut: 3-13-33-39, št. 27. 1.
- Octave Mirbeau: Prijatelja, št. 3. 2.
- Nagajivi in pretkani žid, št. 3. 2.
- Anton Čehov: Hudobnež, št. 9. 2.
- Marko Vovčok [Marija Evgenija Markovič]: Čari, št. 10. 2.
- Maksim Gorkij: Kan in njegov sin, št. 10. 2.
- [André Theuriet]: Postrv, št. 17. 2.
- [Vlas Mihajlovič Doroševič]: Vest. Kitajska pravljica., št. 17. 2.
- Njegov prijatelj, št. 17. 2.
- Mojsterski lažnik. Slovaška narodna pravljica., št. 24. 2., 26. 2., 27. 2.
- A. S. Puškin [Aleksander Sergejevič Puškin]: Snežni metež, št. 2. 3.
- [Gilbert Keith Chesterton]: Modri križ, št. 9. 3.
- Vasilij Mihajlovič Doroševič: Dež, št. 9. 3.
- [Oscar Wilde]: Srečni princ, št. 9. 3.
- [Oscar Wilde]: Dobrotnik, št. 9. 3.
- Dve, št. 16. 3.
- [Oscar Wilde]: Slavec in roža, št. 16. 3.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Križi in težave, št. 16. 3.
- Za revne od osme do devete ure zjutraj brezplačno, št. 16. 3.
- [Svatopluk Čech]: Zastavljeni značaj, št. 23. 3.
- Ukradeni biseri. Iz ruskega plemiškega življenja., št. 23. 3.
- Jaroslav Vrchlicky: Abisag, št. 29. 3., 30. 3., 1. 4.
- Vas. Nemirovič-Dančenko: Jetnikovi otroci, št. 30. 3.
- [Henryk Sienkiewicz]: Bodi blagoslovljena! Indijska legenda., št. 30. 3.
- [František Herites]: Skalni golob, št. 30. 3.
- [A. P. Golicinskij]: Kako se je pijanec izpreobrnil, št. 2. 4., 3. 4., 4.4., 5. 4., 6. 4., 8. 4.
- V. G. Korolenko [Vladimir G. Korolenko]: Stari cerkovnik. Velikonočna idila., št. 4. 4.
- Jaroslav Vrchlicky: Roža, št. 4. 4.

- Alfonse Daudet: Legenda o človeku, ki je imel zlate možgane, št. 4. 4.
- [Oscar Wilde]: Udani prijatelj, št. 6. 4.
- [Alfonse Daudet]: Arlezijanka, št. 6. 4.
- [Leonid Andrejev]: Laž, št. 8. 4., 9. 4.
- Svatopluk Čech: Foltinov boben, št. 9. 4., 10. 4., 11. 4., 12. 4.
- Prvi bolnik, št. 10. 4., 11. 4.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Pred sodnijo, št. 12. 4., 13. 4.
- Maščeval se je, št. 13. 4.
- Peter Kočić: Jablan, št. 13. 4.
- Peter Kočić: Grob Sladke Duše, št. 13. 4.
- [Petar Kočić]: Mrguda, št. 13. 4.
- [Petar Kočić]: Pri Markanovem Studencu, št. 15. 4., 16. 4.
- Émile Gaboriau: Peklensko življenje. Druga knjiga. Roman. Za GN priredil Bert P. Lakner, št. 15. 4., 16. 4., 17. 4., 18. 4., 19. 4., 20. 4., 22. 4., 23. 4., 24. 4., 25. 4., 26. 4., 27. 4., 29. 4., 30. 4., 1. 5., 2. 5., 3. 5., 4. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 10. 5., 11. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 16. 5., 17. 5., 18. 5., 20. 5., 21. 5., 22. 5., 23. 5., 24. 5., 25. 5., 27. 5., 28. 5., 29. 5., 31. 5., 1. 6., 3. 6., 4. 6., 5. 6., 6. 6., 7. 6., 8. 6., 10. 6., 11. 6., 12. 6., 13. 6., 14. 6., 15. 6., 17. 6., 18. 6., 19. 6., 20. 6., 21. 6., 22. 6., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 27. 6., 28. 6., 29. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 5. 7., 6. 7., 8. 7., 9. 7., 10. 7., 11. 7., 12. 7., 13. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 18. 7., 19. 7., 20. 7., 22. 7., 23. 7., 24. 7., 25. 7., 26. 7., 27. 7., 29. 7., 30. 7., 31. 7., 1. 8., 2. 8., 3. 8., 5. 8.
- W. W. Jacobs: Trije pri mizi, št. 20. 4.
- [Oscar Wilde]: Sebični ober, št. 20. 4.
- Gozd trpljenja. Srbska pravljica., št. 20. 4.
- Bohumil Brodsky: Stanja. Slika iz vojne., št. 27. 4., 29. 4., 30. 4., 1. 5., 2. 5., 3. 5., 4. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 10. 5., 11. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 17. 5., 18. 5., 20. 5., 21. 5.
- V stiski. Iz časov vzhodno-indijske vstaje., št. 4. 5.
- Iz življenja detektiva, št. 4. 5.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Griša, št. 4. 5.
- Leonid Andrejev: Stena. Prevedel A. G., št. 11. 5.
- Velikonočna židovska povest, št. 11. 5.

- Sulejma. Izza bojov Špancev s Kalibi., št. 18. 5.
- I. N. Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Svetla prikazen, št. 25. 5.
- Marijin kelih. Italijanska legenda., št. 25. 5.
- Fedor Falkovskij: Dež, št. 25. 5.
- Uganka, št. 25. 5.
- Častna beseda, št. 25. 5.
- Bret Harte: Moj prijatelj potepuh, št. 1. 6.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Trije starci, št. 1. 6.
- Anton Čehov: Glavni dobitek, št. 8. 6.
- Pavlovna Gordon: Natakari, št. 8. 6.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Družba treznosti, št. 8. 6.
- Gorje mu, kdor ljubi! Črtica iz življenja na Jutrovem., št. 15. 6.
- Grobarjeva smrt. Iz dobe vraž., št. 15. 6.
- Mark Twain: Kandidatsko veselje, št. 22. 6.
- Nasveti strica Peterzohna. Za GN priredil G. P., št. 22. 6.
- Vsevolod Garšin: Pripovedka o ošabnem Ageju, št. 22. 6.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Aljoša, št. 6. 7.
- Anton Čehov: Iz dnevnika knjigovodskega pomočnika, št. 6. 7.
- Oktav Mirbeau: Zakaj je bil Andrejec potr?, št. 6. 7.
- Anton Čehov: Prošnja, št. 6. 7.
- Anton Čehov: Maščevalec, št. 13. 7.
- Moja skušnja. Za GN priredil G. P., št. 13. 7.
- Anton Čehov: Umotvor, št. 20. 7.
- Sven Hedin: Boj z levi, št. 20. 7.
- Maksim Gorkij: Izprevod, št. 20. 7.
- Vasil Čajčenko [Boris Grinčenko]: Požigalka, št. 27. 7.
- Anton Čehov: Letoviščarji, št. 27. 7.
- Maksim Gorkij: Pesem o sokolu, št. 27. 7.
- N. Luhmanova [Nadežda Luhmanova]: Stari oče Zahar, št. 3. 8.
- Oscar Wilde: Neskrivnostna sfinga, št. 3. 8.

- Robert Mameluch: Ponižna laž, št. 3. 8.
- Ivan Vazov: Gorolomov. Portret., št. 6. 8., 7. 8., 8. 8., 9. 8., 10. 8., 12. 8., 13. 8., 14. 8., 15. 8., 16. 8., 17. 8.
- Mynheer van Zooten. Iz spominov starega potovalca. Za GN priredil G. P., št. 10. 8.
- Emile Zola: Rim, št. 10. 8.
- Peter Scherer: Kako sem lovil defraudanta, št. 10. 8.
- [Catulle Mendes]: Dva skopuha, št. 17. 8.
- Haremski odposlanec. Za GN prikrojil G. P., št. 17. 8.
- Avgust Šenoa: Prijatelj Lovro, št. 19. 8., 20. 8., 21. 8., 22. 8., 23. 8., 24. 8., 26. 8., 27. 8., 28. 8., 29. 8., 30. 8.
- Zakladnica mrliča. Iz življenja pariških apačev. Za GN priredil G. P., št. 24. 8.
- Mark Twain: Listnica uredništva, št. 24. 8.
- Mark Twain: Zakaj sem zapustil politično službo, št. 31. 8.
- Zakleta princeza, št. 31. 8.
- Charles Dickens: Scotland Yard, št. 31. 8.
- Mark Twain: Skrivnosten obisk, št. 31. 8.
- Lord Lytton-Bulwer [Edward Bulwer-Lytton]: Zadnji dnevi Pompeja. Zgodovinski roman. Za GN prevel G. Potrato, št. 3. 9., 4. 9., 5. 9., 6. 9., 7. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 12. 9., 13. 9., 14. 9., 16. 9., 17. 9., 18. 9., 19. 9., 20. 9., 21. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 26. 9., 27. 9., 28. 9., 30. 9., 1. 10., 2. 10., 3. 10., 4. 10., 5. 10., 7. 10., 8. 10., 9. 10., 10. 10., 11. 10., 12. 10., 14. 10., 15. 10., 16. 10., 17. 10., 18. 10., 19. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 24. 10., 25. 10., 26. 10., 28. 10., 29. 10., 30. 10., 31. 10., 1. 11., 2. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 7. 11., 8. 11., 9. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 14. 11., 15. 11., 16. 11., 18. 11., 19. 11., 20. 11., 21. 11., 22. 11.
- Bertram Atkero: V slabem času, št. 7. 9.
- Mark Twain: Ko sem bil še za tajnika pri senatorju, št. 7. 9.
- Mark Twain: Časnikarstvo v Tennessee, št. 14. 9.
- Ferdinand Hanusch: Stari Martin, št. 28. 9.
- Maksim Gorki: Duševni boji, št. 5. 10.
- Olga Wurner: Konrad, št. 19. 10.
- Kri. Iz ruskega življenja., št. 26. 10.

- Na sledu, št. 26. 10.
- Harun al Rashid. Turška povest., št. 2. 11.
- Gjuro Jakšič: Rusinja. Pripovedka iz novejšega časa., št. 6. 11., 7. 11., 8. 11., 9. 11., 13. 11., 15. 11., 22. 11., 23. 11., 25. 11., 26. 11.
- Najdeni stotak, št. 9. 11.
- Marija Evgenija Markovič: Dva sina, št. 9. 11.
- J. Arbes [Jakub Arbes]: Bela poročna obleka. Arabeska., št. 16. 11.
- Guy de Maupassant: Mati divjakova. Črta iz nemško-francoske vojne., št. 16. 11.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Delo, smrt in bolezen, št. 16. 11.
- Rudeč pajčolan, št. 23. 11.
- Ena ura v ekspresnem vlaku, št. 23. 11.
- Vest, št. 30. 11.
- Petelinček in putka na izletu, št. 30. 11.
- [Adolf Mütselburg]: Vladar sveta. Roman. Za GN poslovenil J. Terček [Janez Trček], št. 2. 12., 3. 12., 4. 12., 5. 12., 6. 12., 7. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12., 12. 12., 13. 12., 14. 12., 16. 12., 17. 12., 18. 12., 19. 12., 20. 12., 21. 12., 23. 12., 24. 12., 26. 12., 27. 12., 28. 12., 30. 12., 31. 12.
- Po prvi zmagi. Sličica iz Sofije., št. 7. 12.
- Milion mark, št. 7. 12.
- Tretja krogla, št. 14. 12.
- Imenujejo me življenje, št. 21. 12.
- Šumi Marica ... Črtica z Balkana., št. 23. 12.
- François Coppée: Propalica, št. 28. 12.
- Raztrgana vlečka. Prevel Starogorski [Ivan Vuk], št. 30. 12.
- -ie---n.: Ljubezen je kot čaša ta ..., št. 30. 12.
- Lev Tolstoj: Iljas, št. 30. 12.

6.3 Leto 1913

Poezija

- Špik: Zabavljice, št. 1. 2.
- Nagrobni napis, št. 26. 4.

- Pesem od Šukri paše, št. 3. 5.
- M. C. [Ivan Zupan]: Pajntu, št. 17. 5.
- Najboljši zdravniki, št. 17. 6.
- Ivan Zupan: Naši Severni zvezdi, št. 6. 9.
- Josipina Turnogradska: Zmiraj krasna je narava, št. 7. 10.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Ob morju, št. 8. 10.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Poletni dan, št. 14. 10.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Jesenska, št. 14. 10.
- Vižmarska [Manica Koman]: Ne ocenjaj ..., št. 21. 10.
- Vižmarska [Manica Koman]: Pridi, o temna noč ..., št. 21. 10.
- Vižmarska [Manica Koman]: Pogum velja!, št. 21. 10.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Iz preprostih cvetic ..., št. 21. 10.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Spomin na Anko, št. 21. 10.
- I. Valentinovič: Mlada mati, št. 21. 10.
- Josip Premk: Minka, št. 23. 10.
- Lovro Toman: To je moja ljuba mila ..., št. 23. 10.
- Lovro Toman: Cvetica, št. 23. 10.
- Petruška: Oj ta kos, črni kos, št. 23. 10.
- Ada Negri: Požar v jami. [Prevedel] Dr. Krek [Janez Evangelist Krek], št. 6. 11.
- Rabindranath Tagore: Pričetek. Indijska pesem., št. 11. 12.
- In Krist je prišel ..., št. 23. 12.
- Ant. Medved [Anton Medved]: Pozdrav sveti noči, št. 23. 12.

Proza

- C. Golar [Cvetko Golar]: Trije kralji, št. 4. 1.
- Tone Rakovčan [Anton Gaspari]: Čuvaj Gregor, št. 4. 1.
- Kmetamarija [Marija Kmet]: Zemljan, št. 11. 1.
- S. Š. [Ferdo Kozak]: Ob težkih dneh, št. 18. 1.
- Fr. Pavšič [Fran Pavšič]: Abstinent. Črtica., št. 18. 1.
- Vladimir Levstik: Doktorjev dolg, št. 8. 2.
- Milan Pugelj: Zimska pot, št. 21. 2.

- Premeten tat, št. 21. 2.
- Anton Novačan: Mati, št. 1. 3.
- M. G.: Kako se je izdal tihotapec, št. 15. 3.
- Studenko [Fran Studenko]: Oh, ta smola!, št. 15. 3.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Dolorosa. Velikotedenska hvalnica., št. 19. 3.
- L. P.: Hipnotizer, št. 19. 3.
- Iv. Baloh [Ivan Baloh]: Umetnik, št. 29. 3.
- Mikula Letič [Fortunant Mikuletič]: Prvi april, št. 1. 4.
- Anton Novačan: Pismo, št. 5. 4.
- Anton Novačan: Meja, št. 8. 4.
- Čarodejna palica. Humoreska iz vojaškega življenja., št. 17. 4.
- Podgoričan [Fran Jaklič]: Kako se je ženil Kobaležev Matija. Vesela povest., št. 19. 4., 22. 4., 24. 4., 26. 4., 29. 4.
- Zemljan: Pravljica, št. 19. 4.
- Josip Ciperle: Trzinci, št. 21. 4.
- Mike C. [Ivan Zupan]: Karamia. Humoristična črtica., št. 22. 4.
- Vida Serajnik: Rusaljka. Novela., št. 29. 4.
- M. Š.: Voditelja kmetov. Črtica iz časa kmetovskih uporov., št. 30. 4., 1. 5.
- Ivan Baloh: Socialist, št. 1. 5.
- [Ivan Baloh]: Povest o novi pumpi. Humoreska., št. 3. 5.
- Rudeči madež. Noveleta., št. 6. 5.
- Piške. Šaljiva povest., št. 6. 5., 8. 5.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Poglavje o Mimici, št. 13. 5.
- F. K.: Pomladni viharji, št. 15. 5.
- Rista I.: O, ti moški!, št. 17. 5.
- K. M. [Franc Ksaver Meško]: Ljudje, št. 20. 5.
- Tone Rakovčan [Anton Gaspari]: Oče Malgec, št. 24. 5.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Na cesti, št. 27. 5.
- Milan Pugelj: Sestanek, št. 29. 5.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Ambrož, št. 31. 5.

- F. L.: Zajci. Basen., št. 31. 5.
- Premajhna si še, premlada, št. 3. 6.
- Milan Pugelj: Pismouk, št. 3. 6., 4. 6., 5. 6., 6. 6., 7. 6.
- Nekaj novega, št. 7. 6.
- [Damir Feigel]: Vpliv filozofije, št. 12. 6.
- [Damir Feigel]: Iz nižin človeške družbe, št. 14. 6.
- J. Kos.: Jelander, št. 14. 6.
- [Damir Feigel]: Na odru, št. 17. 6.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Jesensko hrepenenje, št. 19. 6.
- Ivan Cankar: Rožni venec, št. 21. 6.
- Etbin Kristan: Rože, št. 24. 6.
- Radivoj [Radivoj Peterlin]: Skopuhova smrt. Slika., št. 25. 6.
- I. Z.: Mati umira. Velikomestna črtica., št. 3. 7.
- [Franc Ksaver Meško]: Romanca o izgubljeni, št. 5. 7.
- Zofka Kveder-Jelovškova: Pijanec, št. 8. 7.
- I. Z.: Naša soseda. Velikomestna črtica., št. 10. 7.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Sin Anton, št. 12. 7.
- Z. Kosem [Zvonimir Kosem]: Jagode, št. 17. 7.
- Milan Pugelj: Pri šefu, št. 19. 7.
- Ivan Cankar: Rumene rože, št. 19. 7.
- Vaščanka: Materina slika, št. 19. 7.
- Lea Fatur: Skrivnostno zastrupljanje, št. 22. 7.
- Andreanov [Andrej Čebokli]: Četvorica, št. 24. 7.
- L. Ženovc [Lovro Kuhar]: Večerja, št. 5. 8., 6. 8., 7. 8., 8. 8.
- C. Golar [Cvetko Golar]: O kresu, št. 5. 8.
- Milan Pugelj: Potnik, št. 7. 8.
- –m.: Turški vojak. Zanimiv dogodek k zadnjim dogodkom., št. 9. 8.
- Ivo Šorli: Izlet na visoko goro, št. 14. 8.
- Ivan Šorli [Ivo Šorli]: Stric Ivan, št. 21. 8.
- Ivo Šorli: Zemljoknjižni izpisek, št. 23. 8., 26. 8.

- Milan Pugelj: Osat, št. 25. 8., 26. 8., 27. 8., 28. 8.
- Ivo Šorli: Tolažnica, št. 26. 8.
- [Alojzij Kokalj]: Na letovišču leta 1913, št. 26. 8.
- Ivan Cankar: Brez doma, št. 28. 8.
- Marija Kmet: Povest povesti, št. 29. 8.
- Ivan Cankar: Jakobovo hudodelstvo, št. 30. 8.
- Valo Bratina: Na stare dni, št. 30. 8.
- Ivo Šorli: Povest o neki drugi, št. 30. 8., 2. 9.,
- I. Cankar [Ivan Cankar]: Zdenko Petersilka, št. 2. 9., 4. 9.,
- Fran Milčinski: Novi gledališki kritik, št. 4. 9.
- Ivan Cankar: Pavličkova krona, št. 6. 9.
- Ivan Cankar: Kovač Damjan, št. 9. 9., 10. 9., 11. 9., 12. 9., 13. 9., 15. 9., 16. 9.
- Ivo Šorli: Na ovinku, št. 9. 9.
- Štefan Levkos [Venceslav Bele]: Z lagun, št. 9. 9.
- Luigi Calco [Alojzij Kokalj]: Značajni volilec, št. 11. 9.
- Iv. Šorli [Ivo Šorli]: Dobro jutro. Črtica., št. 16. 9.
- Ivan Cankar: Pozdravljeni!, št. 17. 9.
- Ivan Cankar: »O domovina, ti si kakor zdravje!«, št. 20. 9.
- Janezov Janez. Povest pijanca., št. 20. 9.
- Ivan Cankar: Jure, št. 22. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 26. 9.
- Milan Pugelj: Martinek je pravil, št. 23. 9., 25. 9.
- Vilko M. [Vilko Mazi]: Luigi Veronese, št. 23. 9.
- Sanje, št. 25. 9.
- Ivo Šorli: Iz teme v temo. Študija., št. 27. 9., 30. 9.
- Franc Hubad: Zlatorog, št. 30. 9.
- F. Kozak [Ferdo Kozak]: Znanca, št. 7. 10.
- Ivan Cankar: Pogovor na verandi, št. 11. 10.
- Ivan Cankar: Ministrant Jocek, št. 15. 10., 16. 10., 17. 10., 18. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 24. 10.,
- Ivan Cankar: Budalo Martinec, št. 28. 10., 29. 10., 30. 10.

- Lojze Zbačnik: Sam, št. 30. 10.
- V. Korun [Valentin Korun]: Ozdravljeni umetnik, št. 1. 11.
- L. C. [Alojzij Kokalj]: Izpisan, št. 4. 11.
- A. P. R. [Albin Prepeluh]: Tujski promet, št. 4. 11.
- Valo Bratina: Straši, št. 4. 11.
- Milan Pugelj: V krčmi, št. 6. 11.
- Dragotin Ivanov: Po Šmihelci, št. 10. 11.
- Janez Debevec: Ad akta, št. 11. 11.
- Zvonimir Kosem: Pozimi, št. 22. 11.
- [Ivan Pregelj]: Huda žena. Legenda za štiri strani., št. 24. 11.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Na obrežju. Črtica., št. 2. 12.
- Maksimov: Njen grob, št. 4. 12.
- Gobezdalo: Sanje o puranu, št. 4. 12.
- Klateža. Resnična božična povest., št. 6. 12.
- Lovro Kuhar: Jubilej, št. 9. 12.
- Ivan Cankar: Prva ječa, št. 11. 12.
- L. L. [Leopold Lenard]: Kmečki strah. Dogodek iz zgornještajerskih planin., št. 13. 12.
- Mirko Muršec: Miklavž, št. 16. 12., 17. 12.
- Pravljica iz onega sveta, št. 16. 12.
- Rado Murnik: Na prvem plesu, št. 16. 12.
- Domen Otilijev [Peter Butkovič]: Črtica iz naše zakotne doline. Božična slika., št. 20. 12.
- Etbin Kristan: Božič, št. 23. 12.
- Sveti večer, št. 23. 12.
- Na križpoti, št. 24. 12.
- Al. Leben: Najdenček. Božična povest., št. 24. 12.
- Prva sreča. Božična povest., št. 24. 12.
- Kako ju je »zacopral«. Vesela, pa poučna zgodba., št. 27. 12.
- Vladimir Levstik: Glavni dobitek, št. 30. 12.
- Romarin: Na razstanku. Novoletna črta., št. 31. 12.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Godec Janez. Povest iz življenja., št. 31. 12.

Prevodi

- Svatopluk Čech: Novo leto doktorja Berle, št. 2. 1., 3. 1.
- [Adolf Mützelburg]: Vladar sveta. Roman. Za GN poslovenil J. Terček [Janez Trček], št. 2. 1., 3. 1., 4. 1., 6. 1., 7. 1., 8. 1., 9. 1., 10. 1., 11. 1., 13. 1., 14. 1., 15. 1., 16. 1., 17. 1., 18. 1., 20. 1., 21. 1., 22. 1., 23. 1., 24. 1., 25. 1., 27. 1., 28. 1., 29. 1., 30. 1., 31. 1., 1. 2., 3. 2., 4. 2., 5. 2., 6. 2., 7. 2., 8. 2., 10. 2., 11. 2., 12. 2., 13. 2., 14. 2., 15. 2., 17. 2., 18. 2., 19. 2., 20. 2., 21. 2., 24. 2., 25. 2., 26. 2., 27. 2., 28. 2., 1. 3., 3. 3., 4. 3., 5. 3., 6. 3., 7. 3., 8. 3., 10. 3., 11. 3., 12. 3., 13. 3., 14. 3., 15. 3., 17. 3., 18. 3., 19. 3., 20. 3., 21. 3., 22. 3., 24. 3., 25. 3., 26. 3., 27. 3., 28. 3., 29. 3., 31. 3., 1. 4.
- Špijon. Ena noč ob gališko-ruski meji., št. 4. 1.
- J. Köttgen: Rudarske zgodbe, št. 4. 1.
- Verner Peter Larzen: Zločin, št. 11. 1.
- Larra [Mariano José de Larra]: Sneg, št. 13. 1.
- Ekspresni vlak šte. 113. Prevel Starogorski [Ivan Vuk], št. 25. 1.
- Smehljaj mrtve. Noveleta. Za GN priredil G. P., št. 1. 2.
- Zakaj so šli v Texas?, št. 1. 2.
- Sodnijska žaloigra v srednjem veku. Za GN priredil G. P., št. 1. 2.
- Rudyard Kipling: Lispeth. Za GN prevel G. P., št. 8. 2.
- Frank Crane: Družina Muttov, št. 11. 2.
- Rodbinski nakit. Za GN priredil G. P., št. 15. 2.
- Medvedja jama. Povest iz Californije. Za GN priredil G. P., št. 21. 2.
- Nemirovič-Dančenko [Vasilij Nemirovič-Dančenko]: Turški up: Javer paša, št. 25. 2.
- Konj viteza zelenogorskega na zvoniku, št. 1. 3.
- Capanga. Povest iz Brazilije. Za GN priredil G. P., št. 8. 3.
- Mihajlo Sadoveanu: Krik, št. 15. 3.
- Roda Roda [Alexander Roda Roda]: Ženska zvijača. Šaljivka iz Jutrove dežele., št. 15. 3.
- Srečna ura. Povest iz starega Pompeja., št. 19. 3.
- Zid in car, št. 19. 3.
- Cornelia Kardos: Piščalka, št. 19. 3.

- Pod križem sv. Andreja. Povest iz časa obleganja Port Arthur-ja. Za GN priredil G. P., št. 29. 3.
- Tovariš Phelps, št. 1. 4., 2. 4.
- Dva medveda. Resnično resnična povest iz Californije., št. 1. 4.
- F. Jacobsen: Madež. Roman. Za GN poslovenil J. T. [Janez Trček], št. 1. 4., 2. 4., 3. 4., 4. 4., 5. 4., 7. 4., 8. 4., 9. 4., 10. 4., 11. 4., 12. 4., 14. 4., 15. 4., 16. 4., 17. 4., 18. 4., 19. 4., 21. 4., 22. 4., 23. 4., 24. 4., 25. 4., 26. 4., 28. 4., 29. 4.
- Incognito. Zgodovinska slika. Priredil G. P., št. 3. 4.
- Armand Carpentier: Poljub v temini. Poslovenil G. P., št. 5. 4.
- Mirjam. Povest iz turško-italijanske vojne., št. 8. 4., 10. 4., 12. 4., 15. 4.
- P. Valdague: Veliki dobitek. Poslovenil G. P., št. 8. 4.
- Sayiro. Povest iz Japonske. Za GN priredil G. P., št. 10. 4.
- Zadnje leto starega Winiecka. Črtica. Priredil G. P., št. 15. 4.
- Strel v temini. Priredil G. P., št. 19. 4.
- Prvo trgovsko potovanje, št. 22. 4.
- Pomlad. Črtica. Priredil G. P., št. 26. 4.
- Jezero solza. Črnogorska pripovedka. Preložil Nenad Vojvodič, št. 1. 5.
- Detektiv ljubezni, št. 1. 5.
- D. Šimunović [Dinko Šimunović]: Tujec. Za GN poslovenil J. T. [Janez Trček], št. 2. 5., 3. 5., 5. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 9. 5., 10. 5., 12. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 16. 5., 17. 5., 19. 5., 20. 5., 21. 5., 22. 5., 23. 5., 24. 5., 26. 5., 27. 5., 28. 5., 29. 5., 31. 5., 2. 6.
- Ukradeni demanti. Iz zapiskov detektiva. Priredil G. P., št. 6. 5.
- Oporoka. Po francoskem viru priredil G. P., št. 8. 5.
- Ulom. Humoreska. Priredil G. P., št. 10. 5.
- Špijonka. Prizor iz ruske revolucije., št. 10. 5.
- Muha. Črtica. Priredil G. P., št. 13. 5.
- Margarita Audoux: Sinova nevesta. Priredil G. P., št. 13. 5.
- Noč. Črtica. Priredil G. P., št. 15. 5.
- Emma Rossi: Vojaška ljubezen. Prevel G. P., št. 17. 5.
- Roda Roda [Alexander Roda Roda]: Ura. Vojaška humoreska., št. 22. 5.

- Tat. Psihološka črtica. Priredil G. P., št. 24. 5.
- Čudež. Po francoskem viru priredil G. P., št. 29. 5.
- Ferenc Molnar: V pomladni noči. Priredil G. P., št. 31. 5.
- D. Burski: Maroder. Poslovenil A. B., št. 31. 5.
- Štirje narodi, št. 3. 6.
- Ivan Vazov: V Pirinih. Poslovenil Jaklič, št. 3. 6.
- Ivan Vazov: Komita. Poslovenil Jaklič, št. 5. 6.
- Kot v romanu. Črtica. Priredil G. P., št. 5. 6.
- Oče. Črtica. Priredil G. P., št. 7. 6.
- Louis Gallet: Kapitan Satan ali Doživljaji Cirana de Bergerac. Za GN poslovenil J. T. [Janez Trček], št. 9. 6., 10. 6., 11. 6., 12. 6., 13. 6., 14. 6., 16. 6., 17. 6., 18. 6., 19. 6., 20. 6., 21. 6., 23. 6., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 27. 6., 28. 6., 30. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 5. 7., 7. 7., 8. 7., 9. 7., 10. 7., 11. 7., 12. 7., 14. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 18. 7., 19. 7., 21. 7., 22. 7., 23. 7., 24. 7., 25. 7., 26. 7., 28. 7., 29. 7., 30. 7., 31. 7., 1. 8., 2. 8., 4. 8., 5. 8., 6. 8., 7. 8., 8. 8., 9. 8., 11. 8., 12. 8., 13. 8., 14. 8., 15. 8., 16. 8., 18. 8.
- Pelin v medu. Črtica. Priredil G. P., št. 10. 6.
- Sedem krajcerjev. Črtica. Priredil G. P., št. 12. 6.
- Anton Čehov: Strašna noč, št. 17. 6.
- Žepni robec. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 17. 6.
- Obratni kapital. Črtica. Priredil G. P., št. 17. 6.
- Ivan Vazov: Velko na vojni. Resnična zgodba., št. 19. 6., 20. 6.
- Ai. Črtica. Priredil G. P., št. 21. 6.
- Mile Pavlović: Slike iz vojne, št. 23. 6., 26. 6., 28. 6., 8. 7., 10. 7., 15. 7., 19. 7., 22. 7., 29. 7., 2. 8., 7. 8., 9. 8.
- Samomorilna kandidata. Priredil G. P., št. 24. 6.
- Lev Tolstoj: Jetnik v Kavkazu, št. 26. 6., 28. 6., 1. 7.
- Maksim Gorkij: Kmet in vojak, št. 27. 6.
- Fanatični oboževalec. Črtica. Priredil G. P., št. 28. 6.
- J. S. Machar [Josef Svatopluk Machar]: Roman starega gospoda. Prevel Arnošt Brilej, št. 1. 7., 2. 7.

- Kako je vendar postala »gospa doktorica«. Črtica. Priredil G. P., št. 1. 7.
- I. S. Machar [Josef Svatopluk Machar]: Hromec. Preložil Arnošt Brilej, št. 5. 7., 7. 7.
- J. S. Machar [Josef Svatopluk Machar]: Anica Rihla. Novela., št. 8. 7., 10. 7., 12. 7., 14. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 18. 7., 19. 7., 21. 7., 22. 7.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Dogodek. Iz ruščine prestavil Iv. K. L., št. 12. 7.
- A. Daudet [Alphonse Daudet]: Mlinarjeva skrivnost. Poslovenil J. G., št. 15. 7.
- D. Amunzio [Gabriele D'Annunzio]: Pod hrasti, št. 28. 7.
- Oskar Wilde: Model in milijonar. Pravljica., št. 30. 7., 31. 7.
- [Josip Eugen Tomić]: Na vozu. Iz hrvaščine prevedel E. A. O., št. 31. 7.
- Tat. Črtica. Priredil J. Z., št. 9. 8.
- F. Dostojevskij [Fjodor Mihajlovič Dostojevski]: Čuden poštenjak. Novela., št. 12. 8., 13. 8., 14. 8., 15. 8., 16. 8.
- Slučaj iz zdravniške prakse, št. 16. 8.
- Jerome Jerome: Dva hlebca sira, št. 18. 8.
- Strašna noč. Zapiski iz starega dnevnika., št. 19. 8.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Zlikovec, št. 19. 8.
- Ljubavna pisma. Črtica. Priredil G. P., št. 19. 8.
- [Maksim Gorki]: Ded Arhip in Ljonka, št. 19. 8., 20. 8., 21. 8., 22. 8., 23. 8.
- Ni se jima posrečilo, št. 21. 8.
- [Vojteh Hybašek]: Ciganski župnik. Humoreska. Iz češkega prestavil Rožan, št. 23. 8., 25. 8.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: V tujini, št. 25. 8.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Pri plemeniti gospej maršalovi, št. 30. 8.
- Eugène Sue: Skrivnosti Pariza. Slika iz nižin življenja. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 30. 8., 2. 9., 3. 9., 4. 9., 5. 9., 6. 9., 8. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 12. 9., 13. 9., 15. 9., 16. 9., 17. 9., 18. 9., 19. 9., 20. 9., 22. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 26. 9., 27. 9., 29. 9., 30. 9., 1. 10., 2. 10., 3. 10., 4. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10., 9. 10., 10. 10., 11. 10., 13. 10., 14. 10., 15. 10., 16. 10., 17. 10., 18. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 24. 10., 25. 10., 27. 10., 28. 10., 29. 10., 30. 10., 31. 10., 1. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 7. 11., 8. 11., 10. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 14. 11., 15. 11., 17. 11., 18. 11., 19. 11., 20. 11., 21. 11., 22. 11., 24. 11., 25. 11., 26. 11., 28. 11., 29. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 4. 12., 5. 12., 6. 12., 8. 12., 9. 12., 10.

12., 11. 12., 12. 12., 13. 12., 15. 12., 16. 12., 17. 12., 18. 12., 19. 12., 20. 12., 22. 12., 23. 12., 24. 12., 26. 12., 27. 12., 29. 12., 30. 12., 31. 12.

- Maksim Gorkij: Kan in njegov sin, št. 4. 9., 5. 9.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Deca, št. 6. 9.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Uradnikova smrt, št. 8. 9.
- Ivan Bunin: Velga, št. 13. 9.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Pretvarjalci. Humoreska., št. 16. 9.
- Maksim Gorkij: Iz dolgega časa, št. 18. 9., 20. 9.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Mož, št. 19. 9.
- L. K. Fredrik: Slika Ilje Rjepina. Poslovenil Jaklič, št. 30. 9.
- Maksim Gorkij: Na plavih, št. 2. 10., 4. 10.
- V. Gerbič: Morilec. Bosanska slika., št. 4. 10.
- Pierre L'Ermite [Edmond Loutil]: Prevarjen!, št. 7. 10.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Govornik. Humoreska., št. 7. 10.
- Ljud. Podjavorinska [Ljudmila Podjavorinska]: Že zopet! Črtica., št. 9. 10.
- Leonid Andrejev: Molčanje, št. 11. 10., 14. 10.
- Henrik Sienkiewicz: Lux in tenebris lucet, št. 14. 10.
- A. Marlinskij [Aleksander Aleksandrovič Bestužev]: Izdajalec, št. 16. 10., 18. 10.
- L. K. Fredrik: Načelnik v Borosevu, št. 21. 10.
- C. C. Andrews: Vojna, št. 21. 10.
- Jevgenij Čirikov: Izgubljeni sin, št. 23. 10., 25. 10., 28. 10.
- Arkad Awierezenko [Arkadij Averčenko]: Ruska historija, št. 23. 10.
- M. V. Gogolj [Nikolaj Vasiljevič Gogolj]: Strašna osveta, št. 31. 10., 1. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 7. 11., 8. 11.
- Vladimir Korolenko: Gozd šumi, št. 6. 11., 8. 11.
- Henrik Sienkiewicz: Sanje. Poslovenil Ferjan, št. 8. 11.
- Ksaver Šandor-Gjalski: Zakaj?, št. 11. 11., 12. 11., 13. 11., 14. 11., 15. 11., 17. 11.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Bogoslovec, št. 15. 11.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Za njeno dušo, št. 15. 11.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Zločin, št. 18. 11.

- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Verica, št. 18. 11., 20. 11.
- Westward-Ho. Povest., št. 20. 11., 22. 11.
- Ivan Bunin: Nova železnica, št. 22. 11., 25. 11.
- Pegoud, št. 24. 11.
- [L. Knud Fredrik]: Svoboden. Iz cikla "Sibirske povesti"., št. 25. 11., 28. 11.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Sanje, št. 25. 11.
- Leonid Andrejev: Laž, št. 29. 11.
- Boris C.: Na tisto tiho domovanje ..., št. 1. 12.
- Eksotična ljubezen. Za GN priredil G. P., št. 2. 12.
- Mož moje žene. Za GN priredil G. P., št. 4. 12.
- L. Ungermann: Moja teta. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 4. 12.
- I. Kalnok: Prababica s tremi rokami. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 4. 12.
- Slutnja smrti. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 6. 12.
- Kje je sreča?, št. 8. 12.
- B. Pletz: Zločinci. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 11. 12.
- Požigalec. Božična povest., št. 13. 12.
- Troje src. Božična povest. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 18. 12., 19. 12., 20. 12.
- R–I. [Sebastian Rieger]: Dogodek iz dijaškega življenja, št. 20.12.
- Predno je šel domov. Božična črtica. Priredil G. P., št. 23. 12.
- Rabindranath Tagore: Nema deklica. Škica. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 23. 12.
- Tat. Božična epizoda., št. 23. 12.
- A. Bierce [Ambrose Bierce]: Modrijan Parker Anderson. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 24. 12.
- Alphonse Daudet: Tri tihe maše, št. 24. 12.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Bojazljivec, št. 27. 12.
- Žena z dvema možema, št. 30. 12.
- Doživljaj. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 31. 12.

6.4 Leto 1914

Dramatika

- Clément Vautel: Umirajoči in dediči, št. 14. 8.

Poezija

- Ivan Zupan: Mati, št. 2. 4.
- J. T. [Janez Trček]: Pesem delavcev, št. 9. 4.
- Jezernikov: Gospasveška davorija, št. 16. 4.
- Ig. Borštnik [Ignacij Borštnik]: Mlin, št. 16. 4.
- Hrepenenje po dragem, št. 16. 4.
- Nepostoj [Vinko Zupan]: Ti me ljubiš, št. 16. 4.
- Frank Magajna: Ob tujem potoku, št. 2. 6.
- [Anton Funtek]: Na planini, št. 15. 10., 19. 10.
- Tri lipe, št. 15. 10.
- Deseti brat, št. 20. 10.
- [Luiza Pesjak]: Hipi blaženstva, št. 26. 10.
- Lujiza Pesjakova: Aforizmi, št. 26. 10.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Ranjenec, št. 29. 10.
- Ivan Zupan: Leti ptica čez planjave ..., št. 29. 10.
- Hvaliti pesnika nikar!, št. 2. 11.
- Simon Gregorčič: Domovini, št. 12. 11.
- Konjiček moj, št. 28. 11.
- Josip Cimperman: Odpoved, št. 28. 11.
- Bitka, št. 30. 11.
- Josip Cimperman: Veselje in strah, št. 3. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Tožbe, št. 5. 12.
- Frank Magajna: Materine solze, št. 5. 12.
- Lujiza Pesjakova: Ni moči!, št. 8. 12.
- Bojna molitev, št. 16. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Pokojni materi, št. 19. 12.
- Naš Božič, št. 22. 12.
- M. Zemljič [Matija Zemljič]: Božični večer, št. 23. 12.
- M. Zemljič [Matija Zemljič]: Božič v tujini, št. 23. 12.

Proza

- Z. N. [Zvonko Novak]: Godec Janez. Povest iz življenja., št. 3. 1., 6. 1., 8. 1.
- L. Lenard [Leopold Lenard]: Gospod Štuc in njegov bik. Koroška povest., št. 8. 1., 9. 1.
- Milan Pugelj: Slovo, št. 10. 1.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Poljub o polnoči. Smešna in žalostna zgodba., št. 12. 1.
- Ljubezen, št. 15. 1.
- Zvonimir Kosem: Stari Komatar, št. 15. 1.
- J. C. P.: Hudičevi mlin, št. 16. 1.
- F. P.: Jesensko tavanje, št. 17. 1.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Štefek in sv. Peter. Posmrtna zgodba., št. 31. 1.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Romanje Jernejca Tonača, št. 3. 2., 5. 2., 7. 2., 10. 2., 12. 2., 14. 2.
- Ivan Cankar: Firbec, št. 10. 2.
- Vladimir Levstik: Mož, št. 17. 2.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Peter in Pavel, št. 21. 2.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Povest hlapca Andrejca, št. 26. 2.
- [Manica Koman]: Kako se ženimo, št. 28. 2.
- Cvetko Golar: Oče Glog in sin Tone, št. 14. 3.
- Lovro Kuhar: Pozimi, št. 17. 3., 18. 3.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Lovčev krst. Črtica., št. 17. 3., 19. 3.
- V. F. J. Zavorič-Feodorov [Vitomir Feodor Jelenc]: Nihilist, št. 2. 4., 3. 4., 4. 4., 6. 4., 7. 4., 8. 4., 9. 4., 10. 4., 11. 4., 13. 4., 14. 4., 15. 4.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Jetnik. Velikonočna črtica., št. 9. 4.
- Spomladi, št. 11. 4.
- Rado Murnik: Mejača, št. 14. 4., 16. 4.
- Ivan Lah: Na cesti, št. 14. 4.
- Cvetko Golar: Vasovalci, št. 21. 4., 23. 4.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Izredna seja. Črtica., št. 21. 4.
- Povest iz nebes, št. 1. 5.
- Govor živali, št. 1. 5.
- Marica Topolnikova: Iz življenja Smolnikarjeva Drejčeta, št. 5. 5.

- Ivan Cankar: Domače ognjišče, št. 9. 5.
- Z. N. [Zvonko Novak]: Ob uri duhov, št. 16. 5., 19. 5.
- Leon P.: Davno minula povest, št. 21. 5.
- [Rado Murnik]: Stari Lovre, št. 23. 5.
- Ivan Vuk: Samo dve leti še, št. 23. 5., 26. 5.
- Š. K.: Od svetega Antona. Prekmurska narodna., št. 29. 5.
- Preganjalec podgan, št. 1. 6.
- Cvetko Golar: Njeno dete, št. 4. 6.
- L. Calco [Alojzij Kokalj]: Naši ljudi, št. 4. 6.
- Ivan Cankar: Večer na vrtu, št. 6. 6.
- L. Calco [Alojzij Kokalj]: Zažigalec, št. 9. 6.
- F. Kozak [Ferdo Kozak]: Oče, št. 11. 6.
- Ivan Vuk: Barbka, št. 18. 6.
- Milan Pugelj: Boter, št. 20. 6.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Kmetska slika, št. 23. 6.
- Ivo Peruzzi: Preko življenja, št. 27. 6., 30. 6.
- Pastuškin [Andrej Budal]: Prisluskovanje, št. 3. 7.
- Z. Kosem [Zvonimir Kosem]: Ob morju, št. 3. 7.
- Izgnanec: Vrnitev v domovino, št. 7. 7.
- Ignotus: Moj binškošni izlet, št. 9. 7.
- [Zofka Kveder]: V oblasti teme, št. 14. 7., 16. 7., 18. 7.
- Ivan Cankar: Spremljevalec, št. 18. 7.
- Ivan Cankar: Krpa na čevlju, št. 21. 7.
- Ignotus: Naj bo ..., št. 21. 7.
- Luigi Calco [Alojzij Kokalj]: Prevžitek, št. 28. 7.
- Luigi Calco [Alojzij Kokalj]: Zapravljivec, št. 4. 8.
- M. Pugelj [Milan Pugelj]: Maščevanje, št. 8. 8.
- Jos. Kostanjevec [Josip Kostanjevec]: Na kraški postaji, št. 11. 8.
- Zvonimir Kosem: Na kresni večer, št. 27. 8., 29. 8.
- Ivan Cankar: Sošolec Tone, št. 1. 9.

- Ivan Cankar: Iz predmestja, št. 5. 9., 8. 9.
- Narte Velikonja: Stric, št. 8. 9., 10. 9.
- R. Skala [Rudolf Skala]: Smrt, št. 17. 9.
- Pred ciljem, št. 1. 10., 3. 10.
- Milosrčni težak, št. 6. 10.
- Ivan Cankar: Utrinek iz mladosti, št. 12. 10.
- dr. Stojan [Jakob Sket]: Milko Vogrin. Novela., št. 13. 10., 14. 10., 15. 10., 16. 10., 17. 10., 19. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 24. 10., 26. 10., 27. 10., 28. 10., 29. 10., 30. 10., 31. 10., 2. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 7. 11., 9. 11., 10. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 14. 11., 16. 11., 17. 11., 18. 11., 19. 11., 20. 11., 23. 11., 24. 11., 28. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 5. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12., 14. 12., 15. 12., 16. 12., 17. 12., 18. 12.
- O lepa hvaležnost, kje si doma?, št. 20. 10.
- Ženitovanje v zračnih višinah, št. 20. 10.
- Ob prepadu, št. 24. 10.
- Fr. Studenko [Fran Studenko]: Slikar Orjan, št. 3. 11.
- Rudolf Skala: Listje pada, št. 10. 11.
- Josip Stariha: Obisk, št. 13. 11., 8. 12., 17. 12.
- Glavač in kinematograf, št. 17. 11.
- Narte Velikonja: Suša, št. 21. 11.
- [Zofka Kveder]: Vsakdanja tragedija, št. 24. 11.
- Studenko [Fran Studenko]: Idealist, št. 1. 12.
- Da je mogel sv. Miklavž k njim, št. 3. 12.
- Josip Stariha: Komu je napravila vence?, št. 17. 12.
- France Bevk: Grešnik, št. 19. 12.
- Ivan Cankar: Božična zgodba, št. 22. 12.
- Miranov [Anton Sovre]: Vzdrhtel je list, št. 22. 12.
- Janko Bratina: Mici. Črtica., št. 24. 12.
- Ledeni objemi, št. 24. 12.
- Ivan Baloh: Za sirote, št. 24. 12.

- V jesenski noči, št. 28. 12.
- France Bevk: Iz leta 1914, št. 28. 12.
- France Bevk: Most samomorilcev, št. 28. 12.
- Rado Murnik: Lepi janičar, št. 29. 12.
- Ivan Cankar: Melodije, št. 29. 12.
- Stanko Majcen: Služba, št. 29. 12.
- Josip Premk: V novem letu, št. 30. 12.
- Marko Petrovič [Milan Pugelj]: Na vlaku, št. 30. 12.
- Novo leto, št. 31. 12.

Prevodi

- Vladimir Sis: Hudičev pogin, št. 2. 1.
- Eugène Sue: Skrivnosti Pariza. Slika iz nižin življenja. Za GN priredil J. T. [Janez Trček] / Z. N. [Zvonko Novak], št. 2. 1., 3. 1., 5. 1., 6. 1., 7. 1., 8. 1., 9. 1., 10. 1., 12. 1., 13. 1., 14. 1., 15. 1., 16. 1., 17. 1., 19. 1., 20. 1., 21. 1., 22. 1., 23. 1., 24. 1., 26. 1., 27. 1., 28. 1., 29. 1., 30. 1., 31. 1., 2. 2., 3. 2., 4. 2., 5. 2., 6. 2., 7. 2., 9. 2., 10. 2., 11. 2., 12. 2., 13. 2., 14. 2., 16. 2., 17. 2., 18. 2., 19. 2., 20. 2., 21. 2., 24. 2., 25. 2., 26. 2., 27. 2., 28. 2., 2. 3., 3. 3., 4. 3., 5. 3., 6. 3., 7. 3., 9. 3., 10. 3., 11. 3., 12. 3., 13. 3., 14. 3., 16. 3., 17. 3., 18. 3., 19. 3., 20. 3., 21. 3., 23. 3., 24. 3., 25. 3., 26. 3., 27. 3., 28. 3., 30. 3., 31. 3., 1. 4., 2. 4., 3. 4., 4. 4., 6. 4., 7. 4., 8. 4., 9. 4., 10. 4., 11. 4., 13. 4., 14. 4., 15. 4., 16. 4., 17. 4., 18. 4., 20. 4., 21. 4., 22. 4., 23. 4., 24. 4., 25. 4., 27. 4., 28. 4., 29. 4., 30. 4., 1. 5., 2. 5., 4. 5., 5. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 9. 5., 11. 5., 12. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 16. 5., 18. 5., 19. 5., 20. 5., 21. 5., 22. 5., 23. 5., 25. 5., 26. 5., 27. 5., 28. 5., 29. 5., 1. 6., 2. 6., 3. 6., 4. 6., 5. 6., 6. 6., 8. 6., 9. 6., 10. 6., 11. 6., 12. 6., 13. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6., 18. 6., 19. 6., 20. 6., 22. 6., 23. 6., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 27. 6., 29. 6., 30. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 6. 7., 7. 7., 8. 7., 9. 7., 10. 7., 11. 7., 13. 7., 14. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 18. 7., 20. 7., 21. 7.
- Zadnja novost. Humoreska iz življenja časnikaarjev. Priredil G. P., št. 3. 1.
- Vasil Stefanyk: Oče, št. 10. 1.
- Požar na ladji. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 15. 1.
- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: V brivnici, št. 17. 1.
- »Mamica, mamica!« Noveleta. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 17. 1.
- I. Kuprin [Aleksander Ivanovič Kuprin]: Usodepolne posledice šale, št. 19. 1., 20. 1.

- Miss Violet. Novela. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 20. 1., 22. 1., 24. 1., 27. 1., 29. 1.
- Železni prstan. Črtica. Priredil G. P., št. 20. 1.
- Noči groze. Doživljaji detektiva in zdravnika dr. Burtona. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 20. 1., 22. 1., 24. 1., 27. 1., 29. 1., 31. 1., 3. 2.
- Ksaver Šandor-Gjalski: Jurkica Agićeva. Povest., št. 24. 1., 26. 1., 27. 1., 28. 1., 29. 1., 30. 1., 2. 2., 3. 2., 4. 2., 5. 2., 6. 2., 7. 2., 9. 2., 11. 2., 12. 2., 13. 2., 14. 2., 16. 2., 17. 2., 18. 2., 19. 2., 21. 2., 24. 2., 25. 2., 26. 2., 27. 2., 28. 2., 2. 3., 3. 3., 4. 3., 5. 3., 7. 3., 9. 3., 10. 3., 11. 3., 13. 3., 14. 3., 16. 3., 17. 3., 18. 3., 19. 3., 20. 3., 21. 3., 23. 3., 24. 3., 25. 3., 26. 3., 27. 3., 28. 3., 30. 3., 31. 3.
- Pogovor s tujo damo, št. 5. 2.
- Ob kaminu. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 7. 2.
- Kri zmiije kri. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 17. 2., 19. 2.
- Godec. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 21. 2.
- Wanjellen, biser. Indijska črtica. Priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 24. 2.
- Zapreka. Pripovedka. Priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 24. 2.
- A. Niemojewski [Andrzej Niemojewski]: Nora starka, št. 28. 2.
- Osveta Sama. Črtica. Priredil G. P., št. 3. 3.
- Kralj Sneg in mlada Anemona, št. 7. 3., 10. 3.
- Guy de Maupassant: Na morju. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 12. 3.
- Guy de Maupassant: Prava ljubezen. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 14. 3.
- Dediči. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 19. 3., 21. 3.
- Guy de Maupassant: Na vodi. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 24. 3.
- L. Knud Fredrik: Na begu. Poslovenil Jaklič, št. 24. 3.
- Belooblečena deklica. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 26. 3.
- Zakaj človeški podplat ni raven. Srbska narodna pravljica., št. 28. 3.
- Utrinek. Črtica iz življenja. Za GN priredil G. P., št. 28. 3.
- Spokojnice. Priredil J. T. [Janez Trček] iz japonske literature v 14. stoletju., št. 28. 3.
- Medsebojno presenečenje, št. 30. 3.

- S. Gusev-Orenburgskij [Sergej Gusev-Orenburgski]: V rodno stran. Iz ruskega prevedel F. R. Drašler, št. 31. 3., 2. 4.
- Guy de Maupassant: Strah. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 31. 3.
- Na grobljah. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 31. 3.
- Jack London: Nos za kralja. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 4. 4.
- Njegov prvi proces. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 7. 4.
- Trnek. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 7. 4.
- Drugi svet. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 16. 4.
- Guide Maupassant: Pozneje! Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 18. 4.
- Gospodar in divji lovec. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 18. 4.
- Björnstjerne Björnson: Oče, št. 23. 4.
- P. Merimee [Prosper Mérimée]: Mateo Falcone, št. 25. 4.
- Sabatino Lopez: Zaljubljenca. Novela obstaja iz pisma, dvogovora in izrezka iz časnika. Za GN priredil G. P., št. 28. 4.
- Mrtvaški ples. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 28. 4.
- Zvestoba. Skandinavski povest iz kmetijskega življenja. [Priredil] F. K., št. 30. 4.
- V viharju, št. 30. 4.
- Denarno pismo. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 2. 5.
- Londonski doživljaj. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 5. 5.
- Guy de Maupassant: Sin. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 5. 5.
- S. Gusjev [Sergej Gusev]: Konjski tat, št. 7. 5.
- Senca. Kriminalna novela. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 7. 5.
- Guy de Maupassant: Sodček. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 9. 5.
- Na afriški stepi. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 14. 5.
- Alphonse Daudet: Župnik iz Cucugnana, št. 16. 5.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Iljas, št. 19. 5.
- Kaznjeneec. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 21. 5.
- Deklica z meseca. Iz japonske literature v desetem stoletju. Priredil J. T. [Janez Trček], št. 21. 5.
- Giovanni Verga: Pentolaccia, št. 25. 5.

- A. P. Čehov [Anton Pavlovič Čehov]: Za njeno dušo, št. 26. 5.
- Črnooblečena dama. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 28. 5.
- Delo poravna vse. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 29. 5.
- Kadar sovražijo ženske. Za GN priredil Z. N. [Zvonko Novak], št. 29. 5.
- Čarovnica. Črtica iz življenja sibirskega kozaka., št. 1. 6.
- Na koncu svojih ciljev. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 2. 6.
- Milutin Jovanović: Moj sluga Bogomir, št. 2. 6.
- Guy de Maupassant: Na deželi. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 2. 6.
- Denarnica, št. 3. 6.
- Maurice Level: »Obtožujem se!« Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 4. 6.
- J. D. Picon: Pohabljenec. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 11. 6.
- I. E. Tomić [Josip Eugen Tomić]: Udovica. Povest iz 18. stoletja., št. 13. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6., 18. 6., 20. 6., 22. 6., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 27. 6., 29. 6., 30. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 6. 7., 8. 7., 10. 7., 11. 7., 13. 7., 14. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 18. 7., 20. 7., 21. 7., 22. 7., 23. 7., 24. 7., 25. 7., 27. 7., 28. 7., 29. 7., 30. 7., 31. 7., 3. 8., 4. 8., 5. 8., 6. 8., 7. 8., 8. 8., 10. 8., 11. 8.
- André de Lorde: Izpoved matere. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 13. 6.
- Vojak Peter. Iz ruske književnosti. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 16. 6.
- In usoda je govorila. Črtica iz življenja zlatokopov. Za GN priredil G. P., št. 25. 6.
- Maurice Level: Nasprotujoča si čustva. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 25. 6.
- Ossip Dumow: Mala Messalina. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 25. 6.
- N. Telešov [Nikolaj Telešov]: Dvoboj, št. 30. 6.
- Gost. Iz češčine V. H., št. 2. 7.
- Sivolasi mož. Iz zapiskov nemškega zrakoplovca. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 11. 7.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Dva brata in zlato. Za GN poslovenil F. R. Drašler, št. 16. 7.
- Skitalec [Stepan Skitalec]: Skozi šibe, št. 22. 7., 23. 7., 24. 7., 25. 7., 27. 7., 28. 7., 29. 7., 30. 7., 31. 7., 1. 8., 3. 8., 4. 8., 5. 8., 6. 8., 7. 8., 8. 8.
- Maksim Gorkij: Boles. Za GN poslovenil F. R. Drašler, št. 23. 7.
- J. K. Joubrane [Gibran Kahlil Gibran]: Marta iz Hane. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 25. 7.

- M. Gorkij [Maksim Gorki]: V noči, št. 25. 7.
- [Anton Pavlovič Čehov]: Črni menih, št. 28. 7., 30. 7., 1. 8., 4. 8.
- Eduard Sas: Čast. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 28. 7.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Iljas. Za GN priredil F. R. Drašler, št. 4. 8.
- [Arthur Conan Doyle]: Črni Peter, št. 6. 8., 8. 8., 11. 8.
- L. Bennett: Zvestoba nezvestega. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 6. 8.
- [Arthur Conan Doyle]: Prazna hiša. Detektivska povest., št. 10. 8., 11. 8., 12. 8., 13. 8., 14. 8.
- Gozd trpljenja. Srbska pravljica., št. 13. 8.
- H. Hesse [Hermann Hesse]: Skrivnostna igra. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 13. 8.
- Alphonse Daudet: [Zadnja ura v šoli], št. 13. 8.
- Ferdinand Schulz: Češka Magdalena. Zgodovinska novela iz XIV. stoletja., št. 15. 8., 17. 8., 18. 8., 19. 8., 20. 8., 21. 8., 24. 8., 25. 8., 27. 8., 28. 8., 31. 8., 1. 9., 3. 9., 8. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 12. 9., 15. 9., 16. 9., 17. 9., 18. 9., 19. 9., 21. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 26. 9., 28. 9., 29. 9., 30. 9., 1. 10., 2. 10., 3. 10., 5. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10., 9. 10., 10. 10., 12. 10.
- L. N. Tolstoj [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Zrno. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 15. 8.
- Holt W. White [William Holt-White]: O možu, ki je ukradel svet. Roman 20. stoletja. Za GN priredil ***, št. 15. 8., 17. 8., 18. 8., 19. 8., 20. 8., 21. 8., 22. 8., 24. 8., 25. 8., 26. 8., 27. 8., 28. 8., 29. 8., 31. 8., 1. 9., 2. 9., 3. 9., 4. 9., 5. 9., 8. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 12. 9., 14. 9., 15. 9., 16. 9., 17. 9., 18. 9., 19. 9., 21. 9., 22. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 26. 9., 28. 9., 29. 9., 30. 9., 1. 10., 2. 10., 3. 10., 5. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10.
- A. Stark: Brat Rajaha. Čudna zgodba. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 18. 8.
- [Arthur Conan Doyle]: Plesoči možički, št. 18. 8., 20. 8., 22. 8.
- Louis Biro: Konec Sodome. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 22. 8.
- [Arthur Conan Doyle]: Norwoodski stavbnik. Detektivska povest., št. 22. 8., 25. 8., 27. 8.
- Maksim Gorki: Makar Čudra. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 25. 8., 27. 8.
- Bertha Suttner [Bertha von Suttner]: Po bitki. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 25. 8.
- Signor Saltarius: Zadnji slučaj. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 27. 8.
- F. Dostojevskij [Fjodor Mihajlovič Dostojevski]: Paradoksist, št. 29. 8.
- Alphonse Daudet: Obleganje Berlina. Za GN prevel G. P., št. 29. 8.

- Prenočišče groze. Razburljiva povest iz zadnje francoske vojne. Za GN prevel G. P., št. 31. 8.
- [Arthur Conan Doyle]: Samotna kolesarica. Detektivska povest., št. 1. 9., 3. 9.
- V. Doroševič [Vlas Mihajlovič Doroševič]: Dež. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 1. 9.
- Viljem Lamsus [Wilhelm Lamszus]: Kri in železo. Iz knjige "Človeška klavnica". Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 3. 9.
- Henri Duvernois: Operacija. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 5. 9.
- Govor pijanca, št. 15. 9.
- [Arthur Conan Doyle]: Šola Priory. Detektivska povest., št. 17. 9., 19. 9., 22. 9., 24. 9.
- Nosač Hasan. Povest iz Jutrove dežele., št. 29. 9.
- Stava Amerikanca. Novela., št. 8. 10., 10. 10., 13. 10., 15. 10.
- Bertha pl. Suttner [Bertha von Suttner]: Doli z orožjem! Zgodba življenja. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 9. 10., 10. 10., 12. 10., 13. 10., 14. 10., 15. 10., 16. 10., 17. 10., 19. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 24. 10., 26. 10., 27. 10., 28. 10., 29. 10., 30. 10., 31. 10., 2. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 7. 11., 9. 11., 10. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 14. 11., 16. 11., 17. 11., 18. 11., 19. 11., 20. 11., 21. 11., 23. 11., 24. 11., 25. 11., 27. 11., 28. 11., 30. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 4. 12., 5. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12., 12. 12., 14. 12., 15. 12., 16. 12., 17. 12., 18. 12., 19. 12., 21. 12., 22. 12., 23. 12., 24. 12., 26. 12.
- Praktično dekle, št. 15. 10.
- Mater Gloriosa, št. 17. 10.
- Njegov prijatelj, št. 17. 10.
- Bele in črne podgane. Kitajska povest., št. 20. 10.
- Lazkov kožuh, št. 22. 10.
- Grška legija. Balkanska črtica. Priredil G. P., št. 12. 11.
- Feliks Gwijezd: Mati, št. 5. 12.
- A. Kuprin [Aleksander Kuprin]: Ubogi princ. Božična povest. Priredil G. P., št. 22. 12.
- Maksim Gorki: Pesem o Sokolu. Za GN prevedel F. R. Drašler, št. 22. 12.
- [Fjodor Mihajlovič Dostojevski]: Deček pri božičnem drevescu, št. 22. 12.
- [Vaclav Kosmak]: Silvestrov večer, št. 29. 12.

- Paul d'Abrest [Friedrich Kohn]: Procop – iznajditelj. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 31. 12.

6.5 Leto 1915

Dramatika

- Rado Murnik: No, prav! Humoreska s petimi prizori., št. 14. 7.
- Filip Rekar: Zadoščenje. Izvirni igrokaz v treh dejanjih., št. 26. 11., 27. 11., 29. 11., 30. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 4. 12., 6. 12.

Poezija

- Oton Župančič: Otroci molijo, št. 19. 2.
- J. T. [Janez Trček]: Ustanovnikom Slovenske Lige, št. 6. 3.
- Simon Gregorčič: Soči, št. 2. 6.
- Vojeslav Mole: Sejavec. Pomladna pesem., št. 9. 6.
- Manica Komanova: Tamkaj je domov moj ..., št. 12. 6.
- G. Koritnik [Gregor Koritnik]: Moja duša, št. 12. 7.
- G. Koritnik [Gregor Koritnik]: Pesem, št. 12. 7.
- G. Koritnik [Gregor Koritnik]: Grenka misel, št. 12. 7.
- Anton Medved: Samotar, št. 13. 7.
- Anton Medved: Slavec moj ..., št. 13. 7.
- Anton Medved: Dalja – sreča, št. 14. 7.
- G. Koritnik [Gregor Koritnik]: Jaz hočem ..., št. 14. 7.
- Mici Krek: Abstinentska pesem, št. 15. 7.
- Anton Medved: Kralj alkohol, št. 16. 7.
- Izidor Cankar: Mladim abstinentom, št. 16. 7.
- Oton Župančič: Glosa, št. 19. 7.
- Jož. Vandot [Josip Vandot]: Na gosposvetskem polju, št. 20. 7.
- Oton Župančič: Pesem, št. 29. 7.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Neposejana njiva, št. 3. 8.
- Ant. Medved [Anton Medved]: Kaj je ljubezen?, št. 3. 8.
- A. Gaspari–Rakovčan [Anton Gaspari]: Pismo devojki, št. 5. 8.
- Zvonimir [Anton Erjavec]: V krčmi, št. 6. 8.

- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Na holmu, št. 7. 8.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Iz svečeniške moje knjige, št. 7. 8.
- Anton Medved: Mir s teboj!, št. 10. 8.
- Anton Medved: Slovo in pozdrav, št. 10. 8.
- Zvonimir [Anton Erjavec]: Božji prameni, št. 11. 8.
- Griša [Gregor Koritnik]: Tako smo zasanjali ..., št. 12. 8.
- Merisan [Anton Cvet]: Taki smo, št. 12. 8.
- Frank Magajna: Deklica in pečlar, št. 20. 8.
- A. Strniša [Gustav Strniša]: Kot mavrica, št. 20. 8.
- Jezernikov: Izza hudih dni, št. 26. 8.
- Fran Albrecht: Pričakovanje, št. 7. 9.
- Anton Gaspari: Da čujem zvonove, št. 7. 9.
- Anton Gaspari: Njim, št. 7. 9.
- Anton Gaspari: Ranjenec, št. 7. 9.
- Fran Albrecht: Vizija, št. 8. 9.
- Pod križem. Iz nemškega J. T. [Janez Trček], št. 27. 9.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Deviška, št. 27. 9.
- Oton Župančič: Gledam ..., št. 29. 9.
- Aleksandrov–Jos. Murn [Josip Murn Aleksandrov]: Zdravstvuj!, št. 29. 9.
- Zvonimir [Anton Erjavec]: Trenotkom žalostnim ..., št. 21. 10.
- Zvonimir [Anton Erjavec]: Krvave rože, št. 21. 10.
- Oton Župančič: Vihar, št. 22. 10.
- Oton Župančič: Ob jezeru, št. 22. 10.
- John Bukovinski: Vojna, št. 25. 10.
- Oton Župančič: Na grobu, št. 27. 10.
- Fran Albreht: Svidenje, št. 28. 10.
- Ivan Albreht: Napoleon, št. 28. 10.
- J. R. Glaser [Janko Glazer]: Poleten popoldan, št. 28. 10.
- Ivan Albreht: Pomlad, št. 29. 10.
- Anton Medved: Ni varno tukaj ..., št. 30. 10.

- Ivan Albreht: Lahko noč, št. 30. 10.
- [Fran Albreht]: Noč, št. 30. 10.
- [Fran Albreht]: Razodetje, št. 30. 10.
- Anton Medved: Vernih duš dan, št. 1. 11.
- John Bukovinski: Dekliška, št. 2. 11.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Soči, št. 3. 11.
- Amerikanski: Smrti ni!, št. 10. 11.
- Fran Albrecht: Veter, št. 12. 11.
- K. Dolenc [Franc Ksaver Meško]: Jesenska romanca, št. 12. 11.
- Ivan Albrecht: Jesen, št. 12. 11.
- Ivan Albrecht: Trenotek, št. 13. 11.
- Ivo Peruzzi: Med kolesi, št. 13. 11.
- Ivo Peruzzi: Poziv, št. 13. 11.
- Ivan Albreht: Mesto, št. 15. 11.
- Pavel Golia: Pevec, št. 15. 11.
- Pavel Golia: Pepelnična sreda, št. 15. 11.
- Ivan Albreht: Zadnji večer, št. 15. 11.
- J. Bukovinski [Ivan Bukovinski]: Junak, št. 16. 11.
- J. R. Glaser [Janko Glazer]: Večer v planini, št. 16. 11.
- R. Maister [Rudolf Maister]: Snubači, št. 17. 11.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Pelin-roža, št. 18. 11.
- Ivan Albrecht: Prva postaja, št. 18. 11.
- Dragoslav Cilkin: Voščilo, št. 29. 11.
- Ana Marin: Kje so grobovi?, št. 2. 12.
- Oton Župančič: Ciciban in čebela, št. 7. 12.
- Anton Medved: Roži, št. 7. 12.
- Oton Župančič: Zlato v Blatni vasi, št. 8. 12.
- Kristina [Kristina Šuler]: Pesem, št. 14. 12.
- Dragoslav Cilkin: Tolažba, št. 18. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Uspavanka, št. 20. 12.

- Sirota pri jaslicah, št. 20. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Po jasnobeli poti, št. 20. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Sveta noč, št. 20. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Kakor otrok, št. 20. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Božični govor, št. 20. 12.
- Silvin Sardenko [Alojzij Merhar]: Materine besede, št. 20. 12.
- Anton Gaspari: Tožba, št. 20. 12.
- Simon Gregorčič: Šola, naš vrtec, št. 21. 12.
- Oton Župančič: Uspavanka, št. 21. 12.
- Ivan Prosekar [Fran Eller]: Vrani, št. 27. 12.
- Ivan Pregelj: Legenda, št. 27. 12.
- France Bevk: Vojna molitev, št. 28. 12.
- A. Aškerc [Anton Aškerc]: Kraljevič Marko, št. 28. 12.
- Jože Plot [Ciril Jeglič]: Čez vrt tri svetle zvezdice, št. 29. 12.
- Ivan Pregelj: Slika, št. 30. 12.
- Janko Samec: Pričakovanje, št. 30. 12.
- Ivan Pregelj: Impresionizem, št. 30. 12.

Proza

- Zalko. Povest iz turških časov., št. 2. 1.
- Rado Murnik: General Humbug, št. 4. 1.
- A. Labud [Andrej Budal]: Na oklicih, št. 5. 1.
- Jos. Premk [Josip Premk]: Ona je plačala, št. 7. 1.
- Na morskem bregu, št. 9. 1., 11. 1., 12. 1., 13. 1.
- M. Z. Jug [Milan Zajec]: Moja obleka, št. 9. 1.
- Milan Pugelj: Mati, št. 9. 1.
- Januš Golec: Razroka, št. 12. 1.
- Matko: Tri Micke. Povest za radovedne ljudi., št. 12. 1.
- Milan Pugelj: Koščak, št. 12. 1., 13. 1., 14. 1.
- Josip Ribičič: Bluza, št. 15. 1., 16. 1.
- Josip Stariha: Pankracij, št. 16. 1.

- Januš Golec: Romar križa, št. 16. 1.
- Josip Verhnjak: Pod križem, št. 18. 1.
- Ivo Peruzzi: Karmen, št. 19. 1.
- Milan Pugelj: Iz megle, št. 21. 1.
- Podlimbarski [Fran Maselj]: Pisatelja Janka Ručigaja prvi honorar, št. 21. 1., 23. 1.
- Josip Stariha: Svetnik Krajnik, št. 26. 1.
- Lovro Kuhar: Za delom, št. 4. 2., 6. 2.
- Josip Hrastar [Josip Kostanjevec]: Izza zadnjih dni, št. 11. 2., 13. 2., 16. 2.
- Sin obrežnega roparja. Povest iz severnih krajev., št. 12. 2.
- Na pustni torek, št. 15. 2.
- Leop. Lenard [Leopold Lenard]: Borovniški most. Pravljičica z borovniškega barja., št. 16. 2.
- Luigi Calco [Alojzij Kokalj]: Kmečke pravde in prisege, št. 23. 2.
- Matko: Gašpurjeva smrt, št. 10. 3., 11. 3.
- Franc Milčinski: Vojnopoštne karte, št. 11. 3.
- Lipe Figi: Predpustne nezgode, št. 12. 3.
- Anton Gaspari: Zgodba o Tinčku, št. 13. 3.
- Podoba izza mladosti, št. 18. 3., 19. 3., 20. 3., 22. 3., 23. 3., 24. 3.
- Fr. Magajna [France Magajna]: Mična povest, št. 20. 3.
- Frank Albrecht: Izobčenka, št. 23. 3.
- Milan Pugelj: Na jezo, št. 23. 3.
- F. S. Finžgar [Fran Saleški Finžgar]: Prorokovana, št. 27. 4., 28. 4., 29. 4., 30. 4., 1. 5., 3. 5.
- Josip Stariha: In zvonovi pojo ... pojo ..., št. 3. 5.
- Stanko Majcen: Hči, št. 4. 5.
- Ivan Cankar: Zgodba o poštenosti, št. 7. 5.
- Ivan Cankar: Zgodba o nepoštenosti, št. 7. 5.
- France Bevk: Anuška pred poroto, št. 8. 5., 10. 5.
- Stanko Majcen: Povestica, št. 11. 5.
- Karel Dolenc [Franc Ksaver Meško]: Bridkost. Črtica., št. 14. 5.
- Josip Stariha: Prepozno, št. 15. 5.
- Fr. Milčinski [Fran Milčinski]: Za čast, št. 19. 5., 20. 5.

- Josip Stariha: Beli kruh, št. 20. 5.
- Josip Stariha: Tekom leta. Povest., št. 21. 5., 22. 5., 24. 5., 25. 5., 26. 5., 27. 5., 28. 5., 29. 5.
- Milan Pugelj: Mika, št. 21. 5.
- Fran Albrecht: Po maturi, št. 25. 5., 26. 5.
- Fr. Milčinski [Fran Milčinski]: Naši in vojna, št. 27. 5., 28. 5.
- Stanko Majcen: Skok v globočino, št. 29. 5., 1. 6.
- Podravski [Peter Miklavec]: Povodnji mož, št. 31. 5.
- Marija Kmet: Torče Skočir, št. 2. 6., 3. 6., 4. 6.
- Milan Pugelj: Carmen, št. 7. 6.
- Stanko Majcen: Resnični dogodek, št. 8. 6.
- Stanko Majcen: Rdeče noge, št. 9. 6.
- Ivan Cankar: Sence, št. 10. 6.
- Ivan Cankar: Veselejša pesem, št. 10. 6.
- Stanko Majcen: »Sladko je umreti zanj.«, št. 11. 6.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Sin. Slika iz težkih časov., št. 12. 6., 14. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6.
- Milan Pugelj: Straža, št. 14. 6.
- Najstrašnejši dan, št. 14. 6.
- Ivan Albreht: Večer, št. 15. 6.
- Ivan Albreht: Slovo, št. 17. 6.
- Ivan Albreht: V bridkosti, št. 18. 6.
- Ivan Petrovič [Ivan Albreht]: V temi. Slika iz naše vasi., št. 18. 6.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Spomini in povesti iz Koroške, št. 19. 6., 21. 6., 22. 6.
- Franc Bregar [Izidor Cankar]: Golobje, št. 19. 6., 21. 6., 22. 6.
- Slavkov: Bilo je nekdanj ..., št. 22. 6.
- Stanko Majcen: Rdeča svetilka, št. 22. 6.
- Moje kolo, št. 23. 6.
- Drago Komac: Medeni tedni, št. 24. 6.
- Ana Marin: Sedaj ne žare kresovi, št. 24. 6.
- Marija Kmet: Liza, št. 24. 6., 25. 6.

- F. S. Finžgar [Fran Saleški Finžgar]: Biser, št. 24. 6.
- Niko Ninič: Kapitanova povest, št. 24. 6.
- Rado Murnik: Kratka sreča, št. 25. 6.
- [Fran Milčinski]: Uradni jezik, št. 25. 6.
- Franc Milčinski: Sporni ščurki, št. 26. 6.
- [Damir Feigel]: Himen na kmetih, št. 28. 6.
- Fran Milčinski: Dokaz usposobljenosti, št. 29. 6.
- Danilo Feigel [Damir Feigel]: Izgubljeni sopran, št. 29. 6.
- Fran Milčinski: V sodni službi, št. 30. 6.
- [Fran Milčinski]: Zoper samobeležnik, št. 1. 7.
- Fran Milčinski: Vlačugarji in berači, št. 1. 7.
- Drago Komac: Prijatelj, št. 2. 7.
- [Damir Feigel]: Površnik, št. 2. 7.
- Josip Stariha: Mrtvi in živi. Nekoliko spominov iz polpreteklosti., št. 3. 7., 6. 7., 2. 8.
- Milan Pugelj: Reza tega ne razume, št. 3. 7.
- Franc Milčinski: Anton Rebula in godovi, št. 3. 7.
- D. Feigel [Damir Feigel]: Največja sreča, št. 6. 7.
- V. Korun [Valentin Korun]: Stara Meta, št. 6. 7.
- Fran Milčinski: Štrajk pri »Domačem petelinu«, št. 7. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Klavir, št. 7. 7.
- Danilo Feigel [Damir Feigel]: Karneval v Nici, št. 7. 7.
- [Damir Feigel]: Smola ali kaj ..., št. 7. 7.
- Rado Murnik: Lea, št. 8. 7.
- [Fran Milčinski]: Moja zadeva z Ano Poč, št. 8. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Roman v treh knjigah, št. 9. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Posluh, št. 9. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Časopis, št. 10. 7.
- Ivan Baloh: Sin, št. 10. 7.
- Zločinec. Slika iz mestnega življenja., št. 12. 7.
- V. Korun [Valentin Korun]: V koči, št. 12. 7., 13. 7.

- Mara Tavčar: Po obedu, št. 12. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Slanik, št. 12. 7.
- Ivan Baloh: Povest o glavnem dobitku, št. 12. 7.
- Fran Košir: Temna ljubezen, št. 13. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Novo pohištvo, št. 13. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Škandal, št. 14. 7.
- Ivo Česnik: Smrekova vejica. Črtica., št. 14. 7., 15. 7., 16. 7.
- [Fran Milčinski]: Vizitacija, št. 15. 7.
- I. Kevc [Joško Kevc]: Žrtve ljubosumnosti. Novela iz življenja na deželi., št. 16. 7.
- Peter Slak [Milan Pugelj]: Fronek, št. 16. 7.
- Fran Milčinski: Pismo gledališki intendanci, št. 16. 7.
- Felicijan [Srečko Brodar]: Jerinova zaroka, št. 16. 7.
- Mara Ivanovna Tavčar: Tempora mutantur ..., št. 17. 7.
- Ivan Albreht: Usmiljenka, št. 17. 7.
- Milan Pugelj: Dan, št. 17. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Jezernice, št. 17. 7.
- Ivan Baloh: Zadnji večer, št. 19. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Dan črne smrti, št. 19. 7.
- Lea Fatur: Takrat so cvetele akacije. Črtica., št. 19. 7.
- Franc Bregar [Izidor Cankar]: Sijajna svatba, št. 19. 7., 20. 7., 21. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Brez pare, št. 19. 7.
- Lea Fatur: Skušnja. Črtica., št. 20. 7.
- Fran Milčinski: Z Gorenjskega, št. 22. 7.
- Lea Fatur: Cvete reseda, dehti jasmin. Sličica., št. 22. 7.
- I. E. Rubin [Ivan Lah]: Zgodbe o kovačih, št. 22. 7., 23. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Donesek k literaturi, št. 23. 7.
- Fran Milčinski: Koncert Kocian, št. 23. 7.
- Fran Milčinski: Vertikalni Vatroslav in midva, št. 24. 7.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Tilhova slava, št. 26. 7.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Tat, št. 27. 7.

- Hasan-Aginica: S Krasa, št. 29. 7.
- Marija Kmetova: Spomladi, št. 29. 7.
- Pavel Perko: Pismo. Črtica., št. 29. 7.
- Ivo Česnik: Dve dogodbi, št. 30. 7.
- Franc Bregar [Izidor Cankar]: Muzikant Ciril Novak, št. 30. 7., 31. 7.
- Ivo Česnik: Siromakova bajta. Zgodba iz vasi., št. 31. 7., 2. 8.
- Lea Fatur: V žaru juga. Novela., št. 31. 7., 2. 8., 3. 8., 4. 8., 5. 8., 6. 8., 7. 8., 9. 8., 10. 8., 11. 8., 12. 8.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Čevljarjeva ženitev, št. 2. 8.
- Hasan-Aginica: Med begunci, št. 2. 8.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Pokopal sem svoje sanje, št. 2. 8.
- C. Golar [Cvetko Golar]: O češnjah, št. 3. 8.
- Janko Mlakar: Zadnji svojega rodu. Humoreska., št. 3. 8., 4. 8., 5. 8.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Predavanja, št. 3. 8.
- [Ferdo Kleinmayr]: Bajka?, št. 3. 8.
- Josip Stariha: Sosega. Črtica z goriško-italijanske meje., št. 5. 8., 6. 8., 7. 8., 9. 8.
- Milan Pugelj: Bela vrana. Slika iz narave., št. 6. 8., 7. 8.
- Ferdo Plemič [Ferdo Kleinmayr]: Poezija, št. 6. 8.
- Ivan Cankar: Publikum, št. 11. 8.
- France Bevk: Zlo, št. 11. 8.
- France Bevk: Odprto okno, št. 12. 8.
- Ivan Cankar: Kostanj posebne sorte, št. 12. 8.
- Hasan-Aginica: Kadar usoda zažiga kresove, št. 13. 8.
- Zofka Kvedrova: Kapelica sv. Jožefa, št. 13. 8., 14. 8.
- Kako je bilo nekdanj, št. 14. 8.
- Franc Bevc [France Bevk]: Podobni obrazi, št. 14. 8.
- Zofka Kveder: Hrvatariji, št. 17. 8., 18. 8., 19. 8., 20. 8., 21. 8., 23. 8.
- [Gregor Koritnik]: Bolezen. Fantazija., št. 17. 8.
- Rado Murnik: Anonimno pismo, št. 19. 8.
- Marija Kmetova: Iz našega mesta, št. 20. 8.

- Noč na skalah, št. 21. 8.
- Ivan Cankar: Jure, št. 23. 8., 24. 8., 25. 8.
- Nočni čuvaj, št. 23. 8.
- Drvarjeva žena, št. 24. 8.
- Rado Murnik: Kajn, št. 25. 8.
- Črni idealist, št. 25. 8.
- V. Mazi [Vilko Mazi]: V moderni vojni, št. 30. 8., 31. 8.
- Deklice modrejše od starcev, št. 1. 9.
- Anton Sušnik: Posavček. Slika iz življenja., št. 3. 9., 4. 9., 7. 9., 10. 9., 11. 9., 13. 9., 14. 9., 15. 9., 16. 9., 17. 9., 18. 9., 20. 9., 21. 9., 22. 9.
- Zvonimir Kosem: Za vozom, št. 8. 9.
- Milan Pugelj: Večer, št. 11. 9.
- Golčajska: Prijatelj, št. 13. 9.
- Milan Pugelj: Sredi izgubljenih, št. 25. 9., 27. 9.,
- Ivan Lah: Vrag in Dolenjci. Dolenjska povest., št. 28. 9., 29. 9.
- Podlimbarski [Fran Maselj]: Tovariš Kladviček, št. 28. 9., 29. 9., 30. 9.
- C. Golar [Cvetko Golar]: Beli in rdeči petelin, št. 30. 9., 1. 10.
- Franc Ksaver Meško: Pismo, št. 1. 10.
- Milan Pugelj: Grozovita in nevrjetna zgodba, št. 4. 10., 5. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10.
- [Pavlina Pajk]: Roka in srce. Novela., št. 5. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10., 9. 10., 11. 10., 12. 10., 13. 10.
- Drago Komac: Mati, št. 9. 10.
- Brez volje, št. 14. 10., 15. 10., 16. 10., 18. 10., 19. 10., 20. 10., 21. 10.
- Vladimir Levstik: Okvir brez slike, št. 14. 10., 15. 10.
- Fran Govekar: S francosko trikoloro, št. 19. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10.
- L. Lenard [Leopold Lenard]: Potovanje po Podolju, št. 23. 10., 25. 10., 26. 10.
- [Franc Kulovec]: Vojak, št. 25. 10., 26. 10.
- Vilko Mazi: Custozza-Solferino, št. 25. 10., 26. 10., 27. 10.
- Njegov cilinder, št. 27. 10.
- Marija Kmet: Iz Bosne, št. 27. 10.

- Fr. Milčinski [Fran Milčinski]: Kralj Matjaž. Po narodni pravljici., št. 27. 10.
- Za deveto goro, št. 28. 10., 29. 10.
- Ivan Lah: Roman o gospe Ani in študentu Avreliju, št. 28. 10., 29. 10., 30. 10., 1. 11., 2. 11., 3. 11., 4. 11.
- Pastuškin [Andrej Budal]: Indiferentist Abdul, št. 28. 10., 29. 10.
- Evgen Lampe: Pod oljko in lavorom. Zapiski iz solnčne Italije., št. 28. 10., 29. 10., 30. 10., 1. 11., 2. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11., 6. 11., 8. 11., 9. 11., 10. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 15. 11., 16. 11., 17. 11., 18. 11., 19. 11., 22. 11., 23. 11.
- Vilko Mazi: Noč prisluškuje, št. 30. 10.
- Večerno romanje, št. 1. 11.
- Prepad mrtvih, št. 1. 11.
- Stanko Majcen: Neverniki, št. 5. 11.
- Danilo Feigel [Damir Feigel]: Na severnem tečaju. Humoreska., št. 9. 11.
- Poset s fronte, št. 11. 11.
- L. Lenard [Leopold Lenard]: Ponočna vožnja na Doberdob, št. 12. 11.
- Tomo Zupan: Moja mati, št. 13. 11., 15. 11.
- Ivan Cankar: Poet Peter, št. 18. 11.
- Milan Pugelj: Smrt Andrejca Adamaca. Slika., št. 19. 11.
- J. E. Rubin [Ivan Lah]: Muzikantje. Predmestna slika., št. 19. 11., 20. 11., 22. 11.
- Nevihta na Krasu, št. 22. 11.
- Fr. S. Finžgar [Fran Saleški Finžgar]: Kakor pelikan ..., št. 22. 11.
- Roman Romanov [Milan Pugelj]: Franc Koritnik in njegova družina, št. 23. 11., 24. 11., 26. 11., 27. 11., 29. 11., 30. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 4. 12., 6. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12.
- Cvetko Golar: Jesenske rože, št. 24. 11.
- Drago Komac: Kesanje grehov, št. 29. 11.
- [Milan Jaklič]: Listje je padalo in šumelo ... Gozdna idila., št. 3. 12.
- Rado Nevin: V črni noči. Slika., št. 4. 12.
- Pogreb. Slika iz življenja koroških Slovencev., št. 6. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12., 13. 12.

- Poročnik Smola, št. 7. 12.
- Milan Pugelj: Prijateljica, št. 10. 12., 11. 12.
- Ivan Cankar: Moje življenje, št. 11. 12., 13. 12., 14. 12., 15. 12., 16. 12.
- [Zofka Kveder]: Zdaj ga spoštujem, št. 13. 12.
- I. Šorli [Ivo Šorli]: Olgina sobica, št. 13. 12.
- Ko so zvonovi plakali, št. 16. 12., 17. 12., 18. 12., 20. 12., 21. 12.
- Ivan Cankar: Samoten pogovor, št. 17. 12.
- Pavel Perko: Mrakov Tomaž. Z naših gora., št. 17. 12., 18. 12., 20. 12.
- Prerokba starega Mertana. Po zilski ljudski govorici., št. 17. 12.
- Ivan Cankar: Tišina, št. 18. 12.
- Najdenina, št. 18. 12.
- Manica Komanova: Gloria in excelsis Deo, št. 20. 12.
- Poslednji Božič. Iz življenja mornarjev., št. 20. 12.
- Fr. Ks. Steržaj [Frančišek Ksaverij Steržaj]: V temni sveti noči. Črtica., št. 20. 12.
- Lea Fatur: Božični večer rezervistove žene, št. 20. 12.
- Venceslav Bele: Svetovečerni biseri. Črtica., št. 20. 12.
- Drago Komac: Ljubezen žene, št. 21. 12.
- Ksaver Meško [Franc Ksaver Meško]: Romanca o beli cesti, št. 21. 12.
- Vsakdanje veselje, št. 22. 12.
- Drago Komac: Stric Anton, št. 22. 12.
- Ivan Knific: Med bogomolci v »Ruskem Jeruzalemu«, št. 23. 12., 24. 12., 27. 12., 28. 12.
- Ivan Cankar: Očiščenje, št. 24. 12.
- Zaza, št. 24. 12.
- Na potovanju, št. 27. 12.
- Fr. Detela [Fran Detela]: Spominska plošča, št. 27. 12., 28. 12., 29. 12., 30. 12., 31. 12.
- Ivan Cankar: Listje, št. 27. 12.
- Ivan Cankar: Nenapisani romani, št. 28. 12.
- France Bevk: Štirje vinarji, št. 28. 12.
- Milan Pugelj: Puder, št. 29. 12., 30. 12., 31. 12.
- Ivan Cankar: Črtice, št. 29. 12.

- Marija Kmetova: O, še bo vojska, šel, št. 29. 12.
- Fr. Ks. Steržaj [Frančišek Ksaverij Steržaj]: Ob Bohinjskem jezeru. Fantazija., št. 30. 12.

Prevodi

- Paul d'Abrest [Friedrich Kohn]: Procop – iznajditelj. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 2. 1., 4. 1., 5. 1., 6. 1., 7. 1., 8. 1., 9. 1., 11. 1.
- Branislav Nušić: Hatični greh. Iz "Ramazanskih večerov", št. 4. 1.
- Pogum, št. 8. 1.
- Dragocen kozarec pive, št. 14. 1.
- Alphonse Daudet: Jack. Za GN prevel J. T. [Janez Trček], št. 18. 1., 19. 1., 20. 1., 21. 1., 22. 1., 23. 1., 25. 1., 26. 1., 27. 1., 28. 1., 29. 1., 30. 1., 1. 2., 2. 2., 3. 2., 4. 2., 5. 2., 6. 2., 8. 2., 9. 2., 10. 2., 11. 2., 12. 2., 13. 2., 15. 2., 16. 2., 17. 2., 18. 2., 19. 2., 20. 2., 23. 2., 24. 2., 25. 2., 26. 2., 27. 2., 1. 3., 2. 3., 3. 3., 4. 3., 5. 3., 6. 3., 8. 3., 9. 3., 10. 3., 11. 3., 12. 3., 13. 3., 15. 3., 16. 3., 17. 3.
- Peter Rosegger: Poslanci Večnega, št. 25. 1.
- J. P. Jacobsen [Jens Peter Jacobsen]: Kuga v Bergamu, št. 26. 1.
- Václav Kosmák: Plačilo dobremu srcu, št. 1. 2.
- Gustav Hellstroem: Odrezana noga, št. 6. 2.
- Anton Čehov: Hotel garni, št. 9. 2.
- Guy de Maupassant: Pohabljenec. Priredil G. P., št. 4. 3.
- Aleksander Dumas: Akta. Zgodovinski roman iz Neronovih časov., št. 15. 3., 16. 3., 17. 3., 18. 3., 20. 3., 22. 3., 23. 3., 24. 3., 14. 4., 15. 4., 16. 4., 19. 4., 20. 4., 21. 4., 22. 4., 23. 4., 24. 4., 26. 4., 27. 4., 28. 4., 29. 4., 3. 5., 4. 5., 5. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 10. 5., 11. 5., 12. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 17. 5.
- Bernhard Kellerman: Bedak. Roman. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 12. 4., 13. 4., 14. 4., 15. 4., 16. 4., 17. 4., 19. 4., 20. 4., 21. 4., 22. 4., 23. 4., 24. 4., 26. 4.
- Strogi gospod polkovnik. Črtica iz sedanje vojne. Priredil G. P., št. 17. 4.
- Juhani Aho: Naselbina. Priredil G. P., št. 22. 4.
- G. Aleksinski: Pogovor z otrokom, št. 1. 5.
- I. N. Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Greh dedka Martina. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 3. 5.

- Robert Buchanan: Senca meča. Roman iz časov Napoleona I. Za GN prevel G. P., št. 4. 5., 5. 5., 6. 5., 7. 5., 8. 5., 10. 5., 11. 5., 12. 5., 13. 5., 14. 5., 15. 5., 17. 5., 18. 5., 19. 5., 20. 5., 21. 5., 22. 5., 24. 5., 25. 5., 26. 5., 27. 5., 28. 5., 29. 5., 31. 5., 1. 6., 2. 6., 3. 6., 4. 6., 5. 6., 7. 6., 8. 6., 9. 6., 10. 6., 11. 6., 12. 6., 14. 6., 15. 6., 16. 6., 17. 6., 18. 6., 19. 6., 21. 6., 22. 6., 23. 6., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 28. 6., 29. 6., 30. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 6. 7., 7. 7., 8. 7., 9. 7., 10. 7., 12. 7., 13. 7., 14. 7., 15. 7., 16. 7., 17. 7., 19. 7., 20. 7., 21. 7., 22. 7., 23. 7., 24. 7., 26. 7., 27. 7., 28. 7., 29. 7., 30. 7.
- Aleksander Castell: Špijonka. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 5. 5.
- Vojna črtica, št. 6. 5.
- Marcel Prévost: Berač. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 8. 5.
- J. Garčin: Rdeča zastava. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 11. 5.
- Rabindranath Tagore: Dva lista iz indijske literature, št. 22. 5.
- O deklici, ki ni mogla jokati, št. 22. 5., 24. 5.
- V. Korolenko [Vladimir Korolenko]: Begunci s Sahalina. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 4. 6., 5. 6., 7. 6., 8. 6., 9. 6., 10. 6., 11. 6., 12. 6.
- H. Dressler: Na bojnem polju, št. 12. 6.
- Trije učenci. Kitajska pravljica., št. 14. 6.
- Guy de Maupassant: Brke. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 18. 6.
- Guy de Maupassant: Protektor. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 22. 6.
- Fan: Krivda Marije Jeanne. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 23. 6.
- V. Azov: Stričeva bajka, št. 23. 6.
- Selma Lagerlöf: Taščica, št. 26. 6.
- George Dellavoss: Na meji. Za GN priredil J. T. [Janez Trček], št. 28. 6.
- Maksim Gorki: Človek, št. 28. 6.
- Anton P. Čehov: Pevka, št. 29. 6.
- V. Korolenko [Vladimir Korolenko]: Stari zvonar. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 2. 7.
- Ivan Turgenjev: »Obesite ga!«, št. 2. 7.
- Vladislav Orkan: Sirota na »vzgoji«, št. 6. 7.
- Vladislav Orkan: Za zaslužkom, št. 7. 7.
- Jan Neruda: Vampir, št. 9. 7.

- I. S. Machar [Josef Svatopluk Machar]: Dobrotniki, št. 9. 7.
- Maksim Gorkij: Hudournik. Satira na ruske družabne razmere., št. 10. 7.
- J. S. Turgenjev [Ivan Sergejevič Turgenjev]: Rendezvous, št. 13. 7.
- Guy de Maupassant: Gospa Baptist, št. 13. 7.
- A. Šenoa [August Šenoa]: Bledi mesec, št. 21. 7.
- Anton Čehov: Nagrobni govor, št. 22. 7.
- Abbé Prévost: Manon Lescaut in Chevalier Desgrieux. Za GN prevel G. P., št. 9. 8., 10. 8., 11. 8., 12. 8., 13. 8., 14. 8., 16. 8., 17. 8., 18. 8., 19. 8., 20. 8., 21. 8., 23. 8., 24. 8., 25. 8., 26. 8., 27. 8., 28. 8., 30. 8., 31. 8., 1. 9., 2. 9., 3. 9., 4. 9., 7. 9., 8. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 13. 9., 14. 9., 15. 9.
- Špijonka, št. 12. 8., 13. 8.
- Morje, morje. Portugalska novela., št. 14. 8.
- Lev Tolstoj: Koliko zemlje potrebuje človek?, št. 16. 8., 17. 8.
- Jezik znamenj. Humoreska., št. 18. 8.
- Amu el Bath, št. 21. 8., 23. 8.
- Václav Kosmák: Blazni Jakob, št. 26. 8.
- Jaroslav Vrchlicky: Roža, št. 26. 8.
- Lev Tolstoj: Starca, št. 26. 8., 27. 8.
- [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Zrno s kurjim jajcem, št. 27. 8.
- Mojsterski lažnik. Slovaška narodna pravljica., št. 28. 8., 30. 8.
- [Lev Nikolajevič Tolstoj]: Iljas, št. 30. 8.
- [Petar Kočić]: Mrguda. [Prevel] Stanko Rožman, št. 31. 8.
- Lev Tolstoj: Kesajoči se grešnik, št. 31. 8.
- Bohumil Brodsky: Stanja. Pripovedka. Poslovenil Podravski [Peter Miklavec], št. 31. 8., 1. 9., 2. 9., 3. 9., 4. 9., 7. 9.
- [Petar Kočić]: Jablan. [Prevel] Stanko Rožman, št. 3. 9.
- Petar Kočić: Pri Markanovem studencu, št. 7. 9.
- Svetozar Hurban Vajanský: Pomladni mraz, št. 8. 9., 9. 9., 10. 9., 11. 9., 13. 9.
- [Petar Kočić]: Grob sladke duše, št. 9. 9.
- Jan Janča: Kadar pridem z vojne!, št. 13. 9., 14. 9., 15. 9., 16. 9.

- Valerij Lozinski: Miloščina. Povest., št. 15. 9.
- Lev Tolstoj: Bog resnico vidi, ali ne pove je takoj. Resnična zgodba., št. 16. 9., 17. 9.
- Jan Janča: »Prokleti ste ...!«, št. 17. 9., 18. 9., 20. 9.
- Hiša Pere Fradina. Slika iz Pariza., št. 17. 9.
- T. N. Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Zgodba starega študenta, št. 18. 9.
- Kako je šla Strupova po moža. Slika iz Alzacije., št. 18. 9.
- J. P. Jakobsen [Jens Peter Jacobsen]: Marija Grubbe. Za GN prevel G. P., št. 20. 9., 21. 9., 22. 9., 23. 9., 24. 9., 25. 9., 27. 9., 28. 9., 29. 9., 30. 9., 1. 10., 2. 10., 4. 10., 5. 10., 6. 10., 7. 10., 8. 10., 9. 10., 11. 10., 12. 10., 13. 10., 14. 10., 15. 10., 16. 10., 18. 10., 19. 10., 20. 10., 21. 10., 22. 10., 23. 10., 25. 10., 26. 10., 27. 10., 28. 10., 29. 10., 30. 10., 1. 11., 2. 11., 3. 11., 4. 11., 5. 11.
- Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Občutek časti, št. 21. 9., 22. 9., 23. 9.
- Jan Janča: Za tuje grehe, št. 21. 9., 22. 9., 23. 9., 24. 9.
- Svatopluk Čech: Foltinov boben. Preložil Vekoslav Benkovič [Alojzij Benkovič], št. 22. 9.
- Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Radi lepih oči. Za GN poslovenil F. R. D. [Drašler], št. 28. 9.
- Guy de Maupassant: Razbita ladija, št. 29. 9.
- Guy de Maupassant: Tat, št. 30. 9.
- Guy de Maupassant: Doživljaj Watera Schnaffa, št. 1. 10.
- Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Nenavadno sredstvo. Za GN poslovenil F. R. D. [Drašler], št. 2. 10., 4. 10.
- Guy de Maupassant: Sveti Anton, št. 7. 10.
- Poročna noč, št. 8. 10.
- Podkupljenje, št. 8. 10., 9. 10., 11. 10.
- Guy de Maupassant: On?, št. 8. 10.
- Anton Čehov: Varljivo zrcalo, št. 9. 10.
- Špijon, št. 12. 10., 13. 10.,
- Potapenko [Ignatij Nikolajevič Potapenko]: Večni študent. Za GN poslovenil F. R. D. [Drašler], št. 16. 10., 18. 10.
- Iz dežele, kjer ne lažejo, št. 20. 10.

- Za dolžnost. Povest iz ameriškega zapada., št. 22. 10., 23. 10., 25. 10., 26. 10., 27. 10.
- Poroka, št. 23. 10.
- Guy de Maupassant: Hudičevka, št. 26. 10.
- Václav Kosmák: Listje pada, št. 1. 11.
- Erckmann-Chatrion [Émile Erckmann & Alexandre Chatrion]: Waterloo. Za GN prevel G. P., št. 6. 11., 8. 11., 9. 11., 10. 11., 11. 11., 12. 11., 13. 11., 15. 11., 16. 11., 17. 11., 18. 11., 19. 11., 20. 11., 22. 11., 23. 11., 24. 11., 26. 11., 27. 11., 29. 11., 1. 12., 2. 12., 3. 12., 4. 12., 6. 12., 7. 12., 8. 12., 9. 12., 10. 12., 11. 12., 13. 12., 14. 12., 15. 12., 16. 12., 17. 12., 18. 12., 20. 12., 21. 12., 22. 12.
- Anton P. Čehov: Stava, št. 24. 11., 26. 11.
- Sodba kadija, št. 8. 12.
- Iz dnevnika pesnika Frana Estrade. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 11. 12.
- Edgar Allan Poe: Krinka rdeče smrti. Za GN priredil F. R. D. [Drašler], št. 16. 12.
- Vladimir Orkan: Brez doma. Žalostna božična slika., št. 20. 12.
- Župnik in cigani. Božična humoreska., št. 20. 12.
- Fr. Coppee [Francois Coppée]: Cesarski Božič, št. 21. 12.
- James K. Paulding: Nikolajeva osveta, št. 22. 12., 23. 12.
- Samolastna poprava. Povest iz ameriškega zapada., št. 23. 12., 24. 12.
- Charles Dudley Warner: Kako sem ustrelil medveda, št. 23. 12., 24. 12.
- Propovednikova nevesta. Povest iz ameriškega zapada., št. 27. 12.
- Edmondo de Amicis: Časnik, št. 27. 12.
- Émile Gaboriau: Tatvina, št. 27. 12., 28. 12., 29. 12., 30. 12., 31. 12.
- [Helena Janina Pajzderska]: »Poznaš-li deželo?« Po Hajoti prevela Sonja Simčič, št. 28. 12., 29. 12.
- Pierre Louys: Prečudna zgodba gospe Esquollier, št. 28. 12.

7 Viri in literatura

Arnošt Brilej. Wikipedija.

Arthur Conan Doyle. Wikipedija.

Contes du lundi. Wikipédia.

Darko Friš. *Ameriški Slovenci in Katoliška cerkev 1871–1924*. Ljubljana: Mohorjeva založba, 1995.

Der Herr der Welt (Mützelburg). Wikipedia.

Die Waffen nieder!. Wikipedia.

Fran Milčinski. Wikipedija.

Glas naroda. Wikipedija.

Glosa. Wikipedija.

Ivan Dolenc. Krek, Evangelist Janez (1865–1917). *Slovenska biografija*.

Janja Žitnik Serafin. Bukovinski, Ivan (1886–1957). *Slovenska biografija*.

Janko Glazer. Miklavec, Peter (1859–1918). *Slovenska biografija*.

Jerneja Petrič. Zupan, Ivan (1875–1950). *Slovenska biografija*.

Jerneja Petrič in ostali. *Naši na tujih tleh*. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1982.

Jože Bajec. *Petinsedemdeset let slovenskega časnikarstva v ZDA*. Ljubljana: 1966.

Jože Bajec. Trček, Janez (1891–1942). *Slovenska biografija*.

Luka Povšič. *Leposlovje v Glasu naroda med letoma 1898 in 1910*. Magistrsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2019.

Maja Živec. Magajna, France. *Obrazi slovenskih pokrajin*.

Miran Hladnik. Začetki slovenskega feljtonskega romana. Norbert Bachleitner. *Začetki evropskega feljtonskega romana*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2014. 123–167.

Silvo Kranjec. Smolej, Ivan (1873–1936). *Slovenska biografija*.

Uredništvo. Benkovič, Alojzij (1867–1934). *Slovenska biografija*.

Viktor Steska in Francè Stelè. Magolič, Srečko (1860–1943). *Slovenska biografija*.

Wilhelm Lamszus. Wikipedia.

Zvonko Novak. Wikipedija.